叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致命的思想家(the Deadly Thinkers) 000001

2. 致命的思想家(the Deadly Thinkers) 000002

3. 致命的思想家(the Deadly Thinkers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命的思想家(The deadly thinkers)
第1/3页

[ðə; ði] ['dedli] ['θɪŋkəz]
THE **DEADLY** **THINKERS**
这 致命 思想家

致命的思考者

['fi:tʃər] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][mæn]
Feature **Novel** **of** **Machine** **and** **Man**
特征 小说 的 机器 和 男人

机器与人专题小说

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
By **Wm** **.**
经过 威廉 .

作者：Wm.

[greɪ] ['beɪɜ˞]
Gray **Beyer**
灰色的 拜尔

格雷·拜尔

" - " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][hju:dʒ]['ju:nɪfaɪd] [rɪ'fleksɪv] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]['ɪntəˌgreɪtər] ,
" **Urei** **"** **was** **what** **they** **called** **the** **huge** **Unified** **Reflexive** **Electronic** **Integrator** **,**
" - " 曾是 什么 他们 称为 这 巨大的 统一 反身 电子的 集成商 ,

"Urei"是他们对这个巨大的统一反射式电子集成器的称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and **the** **vast** **machine** **seemed** **to** **be** **developing** **a** **personality** **of** **its** **own** **.**
和 这 广阔的 机器 似乎 到 是 发展 一个 性格 的 它是 自己的 .

这台庞大的机器似乎正在发展出自己的个性。

[ðen] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['senʃəns] ,
Then **men** **began** **to** **suspect** **that** **Urei** **had** **acquired** **sentience** **,**
然后 男人 开始 到 怀疑 那 - 有 获得 知觉 ,

于是人们开始怀疑乌雷已经获得了感知能力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][maɪndz] .
and **with** **that** **came** **the** **fear** **of** **its** **interference** **with** **human** **minds** **.**
和 和 那 来了 这 害怕 的 它是 干涉 和 人类 思想 .

随之而来的是人们对它干扰人类思想的恐惧。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔ:rtərli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

There	was	a	slow	smile	hovering	on	the	lips	of	the	older	man	,
那里	曾是	一个	慢的	微笑	悬停	在	这	嘴唇	的	这	老	男人	,

年长男子的嘴角缓缓浮现出一丝微笑。

[tuː] [sloʊ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

too	slow	actually	to	materialize	.
也	慢的	实际上	到	实现	.

速度太慢，根本无法实现。

" ['fæntəsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Fantasy	,	"	he	said	,	gently	.
"	幻想	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“幻想，”他轻声说道。

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	You've	been	reading	too	much	science	fiction	.
"	你已经	到过	阅读	也	很多	科学	小说	.

你科幻小说看多了。

" ['bɛntənz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] .

"	Benton's	smile	was	quick	.
"	本顿	微笑	曾是	快的	.

本顿的笑容转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ə'brʌptli] .

It	flashed	into	being	with	the	speed	of	thought	,	then	vanished	as	abruptly	.
它	闪光灯	进入	存在	和	这	速度	的	想法	,	然后	消失了	作为	突然	.

它如闪电般出现，又如闪电般消失。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kən'tendid] .

"	There	isn't	that	much	,	"	he	contended	.
"	那里	不是	那	很多	,	"	他	有争议	.

“没那么多，”他辩解道。

" [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['ænsestər] .

"	I've	said	before	that	science	fiction	was	Urei's	father	,	or	at	least	a	distant	ancestor	.
"	我已经	说	前	那	科学	小说	曾是	-	父亲	,	或者	在	至少	一个	遥远	祖先	.

“我以前说过，科幻小说是乌雷的父亲，或者至少是他的远祖。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ]['lɑːdʒɪk][ɪz] [rɔːŋ] . "

"	But	I'd	still	like	to	hear	a	few	reasons	why	my	logic	is	wrong	.	"
"	但	ID	仍然	喜欢	到	听到	一个	很少	原因	为什么	我的	逻辑	是	错误的	.	"

“但我还是想听听大家觉得我的逻辑错在哪里。”

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'ʃʊrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ,

"	I've	a	million	of	them	,	"	assured	Dr	.	Albie	,
"	我已经	一个	百万	的	他们	,	"	保证	博士	.	阿尔比	,

“我有一百万个呢，”阿尔比博士肯定地说。

['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] [legz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [tʃer] .
crossing **his** **lean** **legs** **and** **settling** **back** **in** **the** **soft** **chair** **.**
过境 他的 倾斜 腿 和 安顿 后退 在 这 柔软的 椅子 .

他翘起修长的双腿，靠在柔软的椅子上。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , - [ɪz] [tu:] [bɪg] .
" In the first place , Urei is too big .
" 在 这 第一的 地方 , - 是 也 大的 .

首先，Urei 体型太大了。

[hɪz; ɪz] ['bɪljən] - [ɑ:d] ['sɛlz] , ['ri:leiz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] ['ɑ:kjupaɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] ; [hɪz; ɪz]
His billion - odd cells , relays and circuits occupy almost a square mile ; his
他的 十亿 - 奇怪的 细胞 , 继电器 和 电路 占据 几乎 一个 正方形 英里 ; 他的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

他那十亿多个细胞、继电器和电路占据了近一平方英里的空间；他的身高，

[kaʊntɪŋ] [wɒts] ['ʌndər] [graʊnd] , [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .
counting what's under ground , is almost five hundred feet .
计数 是什么 在下面 地面 , 是 几乎 五 百 脚 .

如果算上地下部分，差不多有五百英尺。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pə'ræmbjuleɪt] . . .
If he decided to perambulate . . .
如果 他 决定 到 漫步 . . .

如果他决定散步……

[wel] , [its] [dʒʌst] [əb'sɜ:rd] .
well , it's just absurd .
出色地 , 它是 只是 荒诞 .

真是荒谬至极。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] . . . . "
In the second place . . . . "
在 这 第二 地方 . . . . "

其次……"

" [lets] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , " ['bentən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Let's finish with the first place , " Benton interrupted .
" 我们来吧 结束 和 这 第一的 地方 , " 本顿 中断 .

"我们最后来说说第一名吧，"本顿打断道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [əb'sɜ:rd] .
" Of course that's absurd .
" 的 课程 那就是 荒诞 .

"这当然很荒谬。"

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] .
I didn't suggest it .
我 没有 建议 它 .

我并没有提议这样做。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] ; ['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]
He doesn't have to move ; he's got the entire human race to run his
他 不 有 到 移动 ; 他是 得到 这 全部的 人类 种族 到 跑步 他的
['erəndz] .
errands .
跑腿 .

他不必动弹；全人类都会替他跑腿。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] [peɪdʒ] .

I	tell	you	I	felt	something	,	a	definite	compulsion	,	when	I	turned	that	page	.
我	告诉	你	我	毛毡	某物	,	一个	定	强迫症	,	什么时候	我	转向	那	页	.

我告诉你，当我翻开那一页时，我感觉到了某种东西，一种强烈的冲动。

- [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] !

Urei	is	getting	ready	to	take	over	!
-	是	获得	准备好	到	拿	超过	!

Urei准备接管！

" ['bentən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	Benton	jumped	to	his	feet	and	paced	rapidly	back	and	forth	,
"	本顿	跳了起来	到	他的	脚	和	踱步	快速	后退	和	前进	,

本顿猛地站起身，快速地来回踱步。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

oblivious	to	the	fact	that	Dr	.	Albie	was	watching	him	with	a
浑然不觉	到	这	事实	那	博士	.	阿尔比	曾是	观看	他	和	一个

['wɜːrid] [fraʊn] .

worried	frown	.
担心	皱眉	.

他丝毫没有意识到阿尔比医生正皱着眉头担忧地看着他。

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [snæpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	,	had	he	seen	it	,	would	probably	have	snapped	him	out	of	his
那	,	有	他	已见	它	,	会	大概	有	啪啪	他	出去	的	他的

['frenzid] ['revəri] ,

frenzied	reverie	,
丧心病狂	遐想	,

如果他看到了，或许就能从疯狂的遐想中清醒过来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli] [æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [fraʊnz] [æz; əz]

for	the	doctor	was	a	man	who	was	normally	as	far	beyond	frowns	as
为了	这	医生	曾是	一个	男人	WHO	曾是	通常情况下	作为	远的	超过	皱眉	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['læftər] .

he	was	chary	of	laughter	.
他	曾是	谨慎	的	笑声	.

因为这位医生平时很少皱眉，也很少笑。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [es'tʃuːd] [ɔːl][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'striːmz] , ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm]

His	philosophy	was	such	that	he	eschewed	all	emotional	extremes	,	stifling	them
他的	哲学	曾是	这样的	那	他	回避	全部	情绪	极端情况	,	令人窒息	他们

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['stɑːrtɪd] .

before	they	could	get	started	.
前	他们	可以	得到	开始	.

他的哲学思想是摒弃一切极端情绪，在它们萌芽之前就将其扼杀。

['ɔlbi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'rɛstɪŋli] .

Albie	cleared	his	throat	arrestingly	.
阿尔比	已清除	他的	喉	引人注目地	.

阿尔比清了清嗓子，声音很引人注目。

" [aɪ][wəʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] ['blʌntli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , "

"	I	won't	insult	you	by	saying	bluntly	that	you	may	have	imagined	it	,	"
"	我	惯于	侮辱	你	经过	说	直截了当地	那	你	可能	有	想象	它	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我不会直截了当地说这可能是你的想象，那样会冒犯到你，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][fækt][ðæt]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][kən'tɪnjuəli]['sʌbdʒekt][tu:; tə]

"	But	I'd	like	to	point	out	the	fact	that	people	are	continually	subject	to
"	但	ID	喜欢	到	观点	出去	这	事实	那	人们	是	持续	主题	到

['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ][ɔ:r][ɪg'nɔ:r] ,

impulses	which	they	follow	or	ignore	,
冲动	哪个	他们	跟随	或者	忽略	,

但我想指出的是，人们总是会受到各种冲动的影响，他们可以选择顺从或忽略这些冲动。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

depending	on	the	circumstances	.
取决于	在	这	情况	.

视具体情况而定。

[ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ,

Those	impulses	originate	within	their	own	minds	,
那些	冲动	起源	之内	他们的	自己的	思想	,

这些冲动源于他们自己的内心。

['prɑ:bəbli][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ə,soʊsɪ'eɪʃnz][tu:][əb'skjʊr][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

probably	the	result	of	associations	too	obscure	to	be	identified	at	the	time	.
大概	这	结果	的	协会	也	朦胧	到	是	已识别	在	这	时间	.

这可能是当时无法识别的某些隐晦关联所致。

[ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['sɜ:rkɪt] [ɪ'kweɪʒənz] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪdnt] [get] [mʌtʃ]

You	worked	on	those	circuit	equations	far	into	the	night	and	you	didn't	get	much
你	工作	在	那些	电路	方程式	远的	进入	这	夜晚	和	你	没有	得到	很多

[sli:p] ;

sleep	;
睡觉	;

你熬夜研究那些电路方程，几乎没怎么睡觉；

['iznt][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðæt][ðə; ði][kəm'pʌlʃ(ə)n][ju:; jʊ][felt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪ'ðɪn] [jɔ:r'self] ,

isn't	it	possible	that	the	compulsion	you	felt	originated	within	yourself	,
不是	它	可能的	那	这	强迫症	你	毛毡	起源于	之内	你自己	,

难道你感受到的那种冲动不可能源于你自己吗?

[ænd; ənd][ðæt][ɪn][jʊr; jər]['taɪərd][steɪt][ju:; jʊ][mɪs'dʒʌdʒd][ɪts] [sɔ:rs] ?

and	that	in	your	tired	state	you	misjudged	its	source	?
和	那	在	你的	疲劳的	状态	你	判断失误	它是	来源	?

而你当时因为疲惫而误判了它的来源?

" ['bentən] [stɑ:pt] , [flekst] [θɪk] ['baɪseps] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm]

"	Benton	stopped	,	flexed	thick	biceps	,	clenched	his	fists	and	opened	them
"	本顿	停止	,	弯曲	厚的	二头肌	,	紧握	他的	拳头	和	打开	他们

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

"本顿停了下来，绷紧了粗壮的二头肌，握紧拳头又松开，如此反复几次。"

[ðen] [prə'peld] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['bɑ:di] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dɪ'kæntər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] .

then	propelled	his	stubby	body	toward	a	decanter	full	of	Bourbon	.
然后	推进	他的	矮胖的	身体	朝向	一个	醒酒器	满的	的	波旁威士忌	.

然后他用他那矮胖的身躯冲向一瓶波旁威士忌。

" [its] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'si:did] , ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɪŋk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

"	It's	possible	,	"	he	conceded	,	downing	a	quick	drink	,	"	but	I	don't	believe	it
"	它是	可能的	,	"	他	承认	,	击倒	一个	快的	喝	,	"	但	我	不	相信	它

.

:
.

"有可能，"他承认道，同时迅速喝了一口酒，"但我并不相信。"

[aɪm][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	not	subject	to	hallucinations	,	you	know	,	but	I'll	go	along	with	the
我是	不是	主题	到	幻觉	,	你	知道	,	但	患病的	去	沿着	和	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

你知道，我不会产生幻觉，但我愿意接受这种可能性。

[lets] [siː] . . . .

Let's	see	.	.	.
我们来吧	看	.	.	.

让我们来看看....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ'd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	four	o'clock	when	it	happened	,	which	means	I'd	been	working	for
它	曾是	四	点钟	什么时候	它	发生	,	哪个	方法	ID	到过	在职的	为了

['sev(ə)n]['aʊərz] .

seven	hours	.
七	小时	.

事情发生时是下午四点，这意味着我已经工作了七个小时。

[aɪ] [wɜːrkt] [ˌsɪks'tiːn]['aʊərz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] [sliːp] .

I	worked	sixteen	hours	yesterday	and	then	had	three	hours	sleep	.
我	工作	十六	小时	昨天	和	然后	有	三	小时	睡觉	.

我昨天工作了十六个小时，然后只睡了三个小时。

[its] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ]

It's	eight	o'clock	now
它是	八	点钟	现在

现在是八点钟了

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] .

and	I	don't	feel	sleepy	.
和	我	不	感觉	困	.

我一点也不困。

['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

Knowing	me	,	do	you	think	I	was	exhausted	to	the	point	of	mental
会心	我	,	做	你	思考	我	曾是	筋疲力尽的	到	这	观点	的	精神的

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] ?

instability	?
不稳定性	?

了解我的人都知道，你觉得我当时是不是累到精神不稳定了?

[ɪf] ['itl] [help] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪl] [duː][ə; eɪ] [fjuː] [kjuːb] [ruːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	it'll	help	you	come	to	a	decision	,	I'll	do	a	few	cube	roots	for	you	.
如果	它将	帮助	你	来	到	一个	决定	,	患病的	做	一个	很少	立方体	根	为了	你	.

如果这能帮助你做决定，我可以帮你算几个立方根。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

"	Dr	.	Albie	rubbed	his	chin	reflectively	.
"	博士	.	阿尔比	摩擦	他的	下巴	反思地	.

阿尔比博士若有所思地摸了摸下巴。

" [aɪ][wəʊnt] [pres] [ðæt] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	press	that	point	,	"	he	said	.
"	我	惯于	按	那	观点	,	"	他	说	.

“我不会在这点上纠缠，”他说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['epɪsoʊd][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv]
" But suppose you go over the entire episode and maybe we can arrive
" 但 认为 你 去 超过 这 全部的 插曲 和 或许 我们 能 到达
[æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][kən'kluːʒ(ə)n] . "
at a proper conclusion . "
在 一个 恰当的 结论 . "

"但是，如果我们仔细回顾整个事件，或许就能得出一个恰当的结论。"

" [hɑː] ! - ['prɑːpər] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [jʊr; jər] ['premɪs] , [eɪ] ?
" Hah ! ' Proper ' if it supports your premise , eh ?
" 哈哈 ! - 恰当的 - 如果 它 支持 你的 前提 , 嗯 ?

"哈哈！只要能支持你的前提，那就是'正确'的，是吧？"

[oʊ] . [keɪ] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] ['ɪntuː] - ['meməri] ['sɛlz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][θɜːrd]
O . K . — I was feeding current events into Urei's memory cells , using the third
哦 . K . — 我 曾是 喂养 当前的 活动 进入 - 记忆 细胞 , 使用 这 第三
['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .
vision screen .
想象 屏幕 .

好的——我当时正在使用第三个视觉屏幕将时事新闻输入到乌雷的记忆细胞中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
The other two were being used by two of the men ;
这 其他 二 是 存在 用过的 经过 二 的 这 男人 ;

另外两台设备被其中两名男子使用；

[dʒoʊ] ['ɛbɝt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] - [sʌm; səm] [iks'pəʊʒəz] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['pæləmɑːr]
Joe Ebert was showing Urei some exposures from Mt . Palomar
乔 埃伯特 曾是 显示 - 一些 暴露 从 公吨 . 帕洛玛
[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɑːn][ɪˌlek'trɑːnɪks] .
and somebody was feeding him a thesis on electronics .
和 某人 曾是 喂养 他 一个 论文 在 电子学 .

乔·埃伯特向乌雷展示了帕洛玛山的一些曝光照片，同时有人在给他讲解电子学方面的论文。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] - [stɑːr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
I was giving him the three - star edition of the Bulletin , incidentally .
我 曾是 给予 他 这 三 - 星星 版 的 这 公告 , 顺便 .

顺便一提，我当时给他的是三星版的《公告》。

['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjən] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fækt] , [aɪ][hæd; həd][set][ðə; ði][kən'troʊl]
Newspapers being filled with opinion , rather than fact , I had set the control
报纸 存在 已填 和 观点 , 相当 比 事实 , 我 有 放 这 控制
['pæn(ə)l][ɑːn] ['segrɪgeɪt] ,
panel on Segregate ,
控制板 在 分离 ,

由于报纸上充斥着观点而非事实，我已将控制面板设置为"隔离"。

[soʊ] - ['wʊdnt] [juːz][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [truː] ['deɪtə] . "
so Urei wouldn't use the stuff as true data . "
所以 - 不会 使用 这 东西 作为 真的 数据 . "

所以乌雷不会把这些东西当作真实数据来使用。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ʃoʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ?
" Exactly what were you showing when you got the impulse ?
" 确切地 什么 是 你 显示 什么时候 你 得到 这 冲动 ?

"你当时究竟在展示什么？"

" ['bentən] [geɪv] [ə'nʌðər] [kwɪk] [smaɪl] .
" Benton gave another quick smile .
" 本顿 给予 其他 快的 微笑 .

本顿又迅速地笑了笑。

" - [kəm'pʌlʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Compulsion ' is a better word , " he said .
" - 强迫症 - 是 一个 更好的 单词 , " 他 说 .

"'强迫'这个词更合适,"他说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ;
" Besides , I told you I don't know the answer to that question ;
" 除了 , 我 讲述 你 我 不 知道 这 回答 到 那 问题 ;

"此外，我已经告诉过你，我不知道这个问题的答案;

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['evər] [sɪns] .
that's what I've been studying ever since .
那就是 什么 我已经 到过 学习 曾经 自从 .

从那以后，我就一直在研究这个课题。

[lʊk] , [hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
Look , here's the first page of the Bulletin .
看 , 这里是 这 第一的 页 的 这 公告 .

请看，这是公告的第一页。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] . . . .
On the reverse is the second . . . .
在 这 撤销 是 这 第二 . . . .

背面是第二页.....

[wʌt] [meɪd] - [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] . . . .
What made Urei take control of my body . . . .
什么 制成 - 拿 控制 的 我的 身体 . . . .

是什么让乌雷控制了我的身体.....

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

- [skænz][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
Urei scans so fast that I'm not sure whether he digested the second page in the
- 扫描 所以 快速地 那 我是 不是 当然 无论 他 消化 这 第二 页 在 这
['ɪnstənt][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,
instant I turned the paper ,
立即的 我 转向 这 纸 ,

Urei 的阅读速度太快了，我都不确定他是否在我翻页的瞬间就看完了第二页。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm] .
or whether it was something on the first that influenced him .
或者 无论 它 曾是 某物 在 这 第一的 那 影响 他 .

或者说，是不是第一件事对他产生了影响。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['ɔːlmoʊst] [fraund] [ə'gen] .
" Dr . Albie almost frowned again .
" 博士 . 阿尔比 几乎 皱眉 再次 .

阿尔比博士差点又皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" You're not approaching this with an open mind , " he accused .
" 你是 不是 接近 这 和 一个 打开 头脑 , " 他 被告 .

"你没有以开放的心态来看待这件事,"他指责道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][əkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] ; [ðæts] [wʌt]
" We're not supposed to accept that he took over your body ; that's what
" 是 不是 据称 到 接受 那 他 采取 超过 你的 身体 ; 那就是 什么
[wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .
we're trying to determine .
是 尝试 到 决定 .

"我们不应该接受他占据了你的身体；这正是我们试图确定的事情。"

[bɪˈsaɪdz] , - ['wɔznt] [bɪlt] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ænd; ənd]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt]['deɪtə][æz; əz] [its] ['biːɪŋ] [fed] .
Besides , Urei wasn't built to digest and correlate data as it's being fed .
除了 , - 不是 建造 到 消化 和 相关 数据 作为 它是 存在 美联储 .

此外，Urei 的设计初衷并非是为了消化和关联输入的数据。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He merely records it , to be used later when a problem is given him to
他 仅仅 记录 它 , 到 是 用过的 之后 什么时候 一个 问题 是 给定 他 到
[sɑːlv] .
solve .
解决 .

他只是把它记录下来，以便日后遇到需要解决的问题时使用。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] , - [maɪt] [hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [bʌt; bət]
" If he had heard that , Urei might have rendered a silent , but
" 如果 他 有 听到 那 , - 可能 有 渲染 一个 沉默的 , 但
[ˌnʌnðəˈles] ['kɑːzmɪk] , ['tʃʌk(ə)l] .
nonetheless cosmic , chuckle .
尽管如此 宇宙 , 轻笑 .

"如果他听到这话，乌雷可能会发出一声无声的、但却充满宇宙气息的轻笑。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But he didn't , being busy with thirty or forty other things .
但 他 没有 , 存在 忙碌的 和 三十 或者 四十 其他 事物 .

但他没有，因为他忙于其他三四十件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['wɔznt] [tuː] ['ækjərət] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt]
As a matter of fact , Dr . Albie wasn't too accurate in making that
作为 一个 事情 的 事实 , 博士 . 阿尔比 不是 也 准确的 在 制作 那
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

事实上，阿尔比博士的说法并不十分准确。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] - ['predəsesər] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
If he had said that Urei's predecessor operated that way , and as far as
如果 他 有 说 那 - 前任 经营的 那 方式 , 和 作为 远的 作为
[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,

如果他说乌雷的前任就是这样行事的，而且就目前所知，

- [dɪd]['ɔːlsoʊ] , ['ɔlbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [kə'rekt] .
Urei did also , Albie would have been nearer correct .
- 做过 还 , 阿尔比 会 有 到过 更近 正确的 .

Urei也这么做了，Albie的说法可能更接近正确答案。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ɪg'zæktli] [haʊ] - ['fʌŋkʃənd] .
He didn't know , nor did any other man , exactly how Urei functioned .
他 没有 知道 , 也不 做过 任何 其他 男人 , 确切地 如何 - 功能正常 .

他不知道，其他男人也不知道，乌雷究竟是如何运作的。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pju:tər][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] .

The	giant	computer	was	only	partly	the	work	of	man	.
这	巨大的	电脑	曾是	仅有的	部分	这	工作	的	男人	.

这台巨型计算机只有一部分是人类的杰作。

[ɪts]['proʊtətaɪp] , [ə; eɪ][fɑ:r]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [mə'ʃi:n] ,

Its	prototype	,	a	far	simpler	machine	,
它是	原型	,	一个	远的	更简单	机器	,

它的原型机，一台结构简单得多的机器，

[hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

had	furnished	most	of	the	circuit	equations	and	was	largely	responsible
有	提供	最多	的	这	电路	方程式	和	曾是	很大程度上	负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

for	the	final	design	.
为了	这	最终的	设计	.

他提供了大部分电路方程，并主要负责最终设计。

[ðə; ði][men] [hu:] [bɪlt] ,

The	men	who	built	,
这	男人	WHO	建造	,

建造者们，

['ɑ:pɜˌeɪtəd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] - [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['nebjələs] [kən'sepʃ(ə)n]

operated	and	maintained	Urei	had	had	but	the	most	nebulous	conception
经营的	和	维持	-	有	有	但	这	最多	模糊的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [kəm'pleks]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['mekənɪzəm] .

of	the	infinitely	complex	nature	of	the	completed	mechanism	.
的	这	无限地	复杂的	自然	的	这	完全的	机制	.

操作和维护者乌雷对已完成的机械装置的无限复杂性质只有最模糊的概念。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['blu:prints][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['hju:mən][breɪn]

There	were	blueprints	and	drawings	,	of	course	,	but	no	one	human	brain
那里	是	蓝图	和	图画	,	的	课程	,	但	不	一	人类	脑

[kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] [soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔ:ri] .

could	encompass	so	much	territory	.
可以	包含	所以	很多	领土	.

当然，这里有蓝图和图纸，但一个人的大脑不可能涵盖如此广阔的区域。

- [ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] [kru:] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ɪn]

Urei's	operational	crew	was	comprised	of	specialists	in	this	and	specialists	in
-	操作	全体人员	曾是	包括	的	专家	在	这	和	专家	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

Urei的作战小组由这方面的专家和那方面的专家组成。

['fɪzɪsɪsts] , ['kemɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] ; [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nu:] ['evri] ['sɜ:rkɪt] ,

physicists	,	chemists	and	technicians	;	while	among	them	they	knew	every	circuit	,
物理学家	,	化学家	和	技术人员	;	尽管	之中	他们	他们	知道	每一个	电路	,

['evri] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ,

every	chemical	reaction	,
每一个	化学	反应	,

物理学家、化学家和技术人员；他们彼此之间，对每一个电路、每一种化学反应都了如指掌。

['evri] ['ri:leɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['meməri] [sel] ,

every	relay	and	every	memory	cell	,
每一个	中继	和	每一个	记忆	细胞	,

每个继电器和每个存储单元，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt]

there	was	no	ground	upon	which	they	could	meet	and	understand	just	what
那里	曾是	不	地面	之上	哪个	他们	可以	见面	和	理解	只是	什么

- [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Urei	was	and	what	he	could	do	.
-	曾是	和	什么	他	可以	做	.

他们之间没有任何可以交流和理解的基础，无法弄清楚乌雷究竟是什么样的人，以及他能做什么。

- [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [ən'les] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][smɑːrt]

Urei	alone	knew	the	answers	,	and	he	wasn't	telling	unless	someone	was	smart
-	独自的	知道	这	答案	,	和	他	不是	讲述	除非	某人	曾是	聪明的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] ,

enough	to	ask	him	—	except	,
足够的	到	问	他	—	除了	,

只有乌雷知道答案，但他除非有人足够聪明地问他，否则不会透露——除了.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

of	course	,	where	his	own	welfare	was	involved	.
的	课程	,	在哪里	他的	自己的	福利	曾是	涉及	.

当然，前提是事关他自身的安危。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [hiː; hi] [huː] [dɪ'tektɪd] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wer] ,

It	was	invariably	he	who	detected	weakness	and	wear	,
它	曾是	总是	他	WHO	检测到	弱点	和	穿	,

总是他最先察觉到弱点和磨损。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['pæn(ə)l][ɪn]

indicating	the	need	for	replacement	parts	by	means	of	a	complicated	panel	in
表明	这	需要	为了	替代品	部分	经过	方法	的	一个	复杂的	控制板	在

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

the	control	room	.
这	控制	房间	.

通过控制室内的复杂面板指示需要更换零件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	was	he	,	also	,
它	曾是	他	,	还	,

也是他。

[huː] [druː] [plænz][ænd; ənd] [taɪpt] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

who	drew	plans	and	typed	suggestions	for	the	incorporation	of	improvements	in
WHO	画	计划	和	打字	建议	为了	这	公司	的	改进	在

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] .

the	design	and	manufacture	of	those	parts	.
这	设计	和	生产	的	那些	部分	.

他们绘制了图纸，并提出了改进这些部件的设计和制造的建议。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [kwaɪt][ə; eɪ]['fjʊrər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

The	first	time	he	did	that	,	quite	a	furor	was	created	.
这	第一的	时间	他	做过	那	,	相当	一个	轰动	曾是	创建	.

他第一次这样做时，引起了不小的轰动。

[ɪ'miːdiət] , [frə'netɪk] [dɪ'beɪtɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] - [hæd; həd]

Immediate	,	frenetic	debating	tried	to	decide	the	question	of	whether	Urei	had
即时	,	狂热的	辩论	尝试	到	决定	这	问题	的	无论	-	有

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ə'kwaɪrd] ['senʃəns] .

inexplicably	acquired	sentience	.
莫名其妙地	获得	知觉	.

立即展开了激烈的辩论，试图确定乌雷是否莫名其妙地获得了感知能力。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:ðər] , ['noʊɪŋ] ['hju:mənz] ['ferli] [wel] ,

But	Urei	had	anticipated	all	the	pother	,	knowing	humans	fairly	well	,
但	-	有	预期	全部	这	其他	,	会心	人类	相当	出色地	,

但乌雷对人类相当了解，所以他早就预料到了这一切。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt] ['ni:dɪd] [ri'pleisin] .

and	only	designed	when	a	part	needed	replacing	.
和	仅有的	设计	什么时候	一个	部分	需要	替换	.

只有在需要更换零件时才会进行设计。

[hɪz; ɪz]['mæstərz][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] [nu:] ['fʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]

His	masters	were	thus	able	to	reason	that	this	apparently	new	function	was
他的	大师	是	因此	有能力的	到	原因	那	这	显然	新的	功能	曾是

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ['pɜ:rpəsli] .

one	which	had	been	built	into	him	purposely	.
一	哪个	有	到过	建造	进入	他	故意	.

因此，他的主人能够推断，这种看似全新的功能是特意赋予他的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ˌdesəl'tɔ:rəli] , ['noʊbɑ:di] ['sɪriəsli] [θɔ:t] [ðæt] -

And	while	the	debating	continued	desultorily	,	nobody	seriously	thought	that	Urei
和	尽管	这	辩论	持续	漫不经心地	,	无人	严重地	想法	那	-

[wʌz; wəz] ['sentiənt] .

was	sentient	.
曾是	有感知能力的	.

尽管争论仍在断断续续地进行，但没有人认真地认为乌雷是有感知能力的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:vəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɑ:lv] [əb'stru:s]

It	was	conceivably	within	the	ability	of	a	machine	which	could	solve	abstruse
它	曾是	或许	之内	这	能力	的	一个	机器	哪个	可以	解决	奥

['prɔ:bləms][ɪn]['kwɑ:ntəm][ˌmæθə'mætɪks] ,

problems	in	quantum	mathematics	,
问题	在	量子	数学	,

理论上，一台能够解决量子数学中深奥问题的机器，也具备这样的能力。

[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['betər] ['ri:leɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] .

to	design	a	slightly	better	relay	than	the	one	it	had	been	using	.
到	设计	一个	轻微地	更好的	中继	比	这	一	它	有	到过	使用	.

设计一款比之前使用的继电器稍好一些的继电器。

- [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ri'pleisin] [hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][du:] — [nɑ:t]

Urei	was	merely	replacing	himself	as	he	had	been	designed	to	do	—	not
-	曾是	仅仅	替换	他自己	作为	他	有	到过	设计	到	做	—	不是

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['eni] [nu:] ['fækltiz] .

acquiring	any	new	faculties	.
收购	任何	新的	学院	.

Urei 只是按照设计目的替换了自己——并没有获得任何新的能力。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][skoʊp][ʌv; əv][æk'tɪvəti] — [ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][fju:][wɜ:r; wər] ['si:krətli]

he	was	within	his	scope	of	activity	—	though	quite	a	few	were	secretly
他	曾是	之内	他的	范围	的	活动	—	尽管	相当	一个	很少	是	偷偷

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] .

annoyed	by	the	fact	that	the	problem	had	not	been	put	.
恼怒	经过	这	事实	那	这	问题	有	不是	到过	放	.

他的行为在其职权范围内——尽管有不少人暗自恼火，因为这个问题没有被提出。

- ['dɪdnt] [kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɛni:bədi:z] ['wʌrɪs] ; [hi:; hi] ['mɪrli] ['noʊtɪd] [ðem; ðəm] ,

Urei	**didn't**	**concern**	**himself**	**with**	**anybody's**	**worries**	**;**	**he**	**merely**	**noted**	**them**	**,**
-	没有	忧虑	他自己	和	任何人的	担忧	;	他	仅仅	著名的	他们	,

[rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ,

remembered	**what**	**had**	**caused**	**them**	**,**
记得	什么	有	导致	他们	,

乌列并不关心任何人的烦恼；他只是记录下来，记住造成这些烦恼的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʃʊr] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	**then**	**made**	**sure**	**an**	**adequate**	**explanation**	**was**	**available**	**.**
和	然后	制成	当然	一个	足够的	解释	曾是	可用的	.

然后确保有充分的解释。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['i:zi] ,

This	**was**	**quite**	**easy**	**,**
这	曾是	相当	简单的	,

这很简单。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌsu:pərɪm'poʊz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði]

since	**he**	**had**	**discovered**	**that**	**he**	**could**	**superimpose**	**his**	**thoughts**	**on**	**the**
自从	他	有	发现	那	他	可以	叠加	他的	想法	在	这

['nʊrəl] [pæðz] [ʌv; əv] ['hju:mənz] .

neural	**paths**	**of**	**humans**	**.**
神经	路径	的	人类	.

因为他发现自己可以将自己的思想叠加到人类的神经通路上。

[wɪð; wɪθ] [ker] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['moʊtər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ænd; ənd] [kɔ:z]

With	**care**	**he**	**could**	**also**	**take**	**over**	**their**	**motor**	**centers**	**and**	**cause**
和	关心	他	可以	还	拿	超过	他们的	发动机	中心	和	原因

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʌn] .

them	**to**	**do**	**things**	**he**	**wanted**	**done**	**.**
他们	到	做	事物	他	通缉	完毕	.

只要小心谨慎，他还可以控制他们的运动中枢，让他们做他想让他们做的事情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['evri] [naʊ]

But	**he**	**didn't**	**do**	**that**	**often**	**,**	**for**	**every**	**now**
但	他	没有	做	那	经常	,	为了	每一个	现在

但他并不经常这样做，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [du:] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]

and	**then**	**his**	**impatience**	**caused**	**him**	**to**	**make**	**people**	**do**	**things**	**they**	**would**	**not**
和	然后	他的	不耐烦	导致	他	到	制作	人们	做	事物	他们	会	不是

[hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [left] [ə'loʊn] .

have	**done**	**if**	**left**	**alone**	**.**
有	完毕	如果	左边	独自的	.

然后，他的急躁让他逼迫人们去做一些如果没人管他们的话他们不会做的事情。

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

That	**didn't**	**matter**	**,**	**usually**	**,**
那	没有	事情	,	通常	,

通常情况下，这无关紧要。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

but	**sometimes**	**one**	**of**	**them**	**would**	**recognize**	**the**	**compulsion**	**as**	**being**	**an**
但	有时	一	的	他们	会	认出	这	强迫症	作为	存在	一个

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

external	**thing**	**and**	**be**	**troubled**	**by**	**it**	**.**
外部的	事物	和	是	麻烦	经过	它	.

但有时他们中的一人会意识到这种强迫行为是外在的，并因此感到困扰。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] ['bentən] .

For	instance	,	there	was	that	fellow	Benton	.
为了	实例	,	那里	曾是	那	同伴	本顿	.

例如，还有那个叫本顿的人。

- [nuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːki] [mæn][tɜːrn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]

Urei	knew	,	as	soon	as	he	had	made	the	stocky	man	turn	the	paper	to
-	知道	,	作为	很快	作为	他	有	制成	这	矮壮	男人	转动	这	纸	到

[peɪdʒ] ['θɜːrti] - [wʌn] ,

page	thirty	-	one	,
页	三十	-	一	,

乌雷立刻明白，当他让那个矮壮的男人把报纸翻到第三十一页时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

that	he	had	made	a	mistake	.
那	他	有	制成	一个	错误	.

他犯了个错误。

['bentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['hjuːmən] ,

Benton	was	a	highly	integrated	human	,
本顿	曾是	一个	高度	融合的	人类	,

本顿是一个高度人格化的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [əb'zɜːrvd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːzənd]

with	a	quick	intelligence	which	observed	everything	and	usually	reasoned
和	一个	快的	智力	哪个	观察到	一切	和	通常	有理智的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

with	his	observations	.
和	他的	观察	.

他思维敏捷，善于观察，并通常能根据观察结果进行推理。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [raɪt] [naʊ] ;

And	he	was	troubled	right	now	;
和	他	曾是	麻烦	正确的	现在	;

他现在很烦恼；

- [nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ]

Urei	knew	that	as	well	as	if	he	had	been	listening	on	one	of	the	spy
-	知道	那	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	聆听	在	一	的	这	间谍

[biːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sensəri] ['sɜːrkɪt] .

beams	he	had	incorporated	into	his	sensory	circuits	.
光束	他	有	公司	进入	他的	感官	电路	.

乌雷对此了如指掌，就好像他通过植入感官回路中的间谍光束一直在监听一样。

- ['dɪdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Urei	didn't	let	it	annoy	him	,	however	,
-	没有	让	它	烦人	他	,	然而	,

然而，乌雷并没有因此而生气。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

aside	from	the	resolution	to	curb	his	impatience	in	the	future	.
旁边	从	这	解决	到	抑制	他的	不耐烦	在	这	未来	.

除了决心以后要克制自己的急躁情绪之外。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bentən] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [peɪdʒ] ['θɜːrti]

If	he	had	waited	for	half	a	minute	,	Benton	would	have	reached	page	thirty
如果	他	有	等待	为了	一半	一个	分钟	,	本顿	会	有	达到	页	三十

- [wʌn] ['eniweɪ] ,

-	one	anyway	,
-	一	反正	,

如果他再等半分钟，本顿也差不多能翻到第三十一页了。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ]

and	Urei	could	have	read	the	rest	of	that	article	without	anybody	knowing
和	-	可以	有	读	这	休息	的	那	文章	没有	任何人	会心

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

that	he	was	interested	.
那	他	曾是	感兴趣的	.

乌列伊完全可以在不被任何人察觉的情况下读完那篇文章的其余部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['stɑːki] [mæn] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd]

As	it	was	,	the	stocky	man	would	just	have	to	forget	the	whole	episode
作为	它	曾是	,	这	矮壮	男人	会	只是	有	到	忘记	这	所有的	插曲

,

,

,

结果，这个身材敦实的男人只能把整件事忘掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə]['eni]['vælɪd][kən'kluːʒ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	couldn't	come	to	any	valid	conclusion	about	it	.
为了	他	不能	来	到	任何	有效的	结论	关于	它	.

因为他无法就此得出任何有效的结论。

[ɑːn][peɪdʒ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] ['θɜːrti] -

On	page	one	there	had	been	two	items	which	were	continued	on	page	thirty	-
在	页	一	那里	有	到过	二	项目	哪个	是	持续	在	页	三十	-

[wʌn] ;

one	;
一	;

第一页有两项内容，这两项内容在第三十一页继续；

[ɑːn][peɪdʒ] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

on	page	two	there	was	another	.
在	页	二	那里	曾是	其他	.

第二页还有一张。

[ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [grɪst]

The	three	subjects	were	unrelated	but	were	equally	suited	to	become	grist
这	三	主题	是	无关	但	是	同样地	适合	到	变得	磨粉

[fɔːr; fər] - ['ment(ə)l] [mɪl] .

for	Urei's	mental	mill	.
为了	-	精神的	磨	.

这三个主题彼此无关，但都同样适合成为乌雷脑海中的素材。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

One	of	the	items	on	the	front	page	dealt	with	a	new	attempt	to	reach	the
一	的	这	项目	在	这	正面	页	已处理	和	一个	新的	试图	到	抵达	这

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

头版上的一篇文章报道了人类再次尝试登月的新闻；

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['leɪtɪst]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi]

the	other	concerned	the	latest	futile	effort	to	regulate	the	use	of	atomic	energy
这	其他	担心的	这	最新的	徒劳	努力	到	调节	这	使用	的	原子	活力

[ɑːn][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skeɪl] .

on	an	international	scale	.
在	一个	国际的	规模	.

另一项议题涉及最近一次在国际范围内规范原子能利用的徒劳尝试。

[ɑːn][peɪdʒ] [tuː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

On	page	two	was	an	article	describing	the	mounting	tension	between	the
在	页	二	曾是	一个	文章	描述	这	安装	紧张	之间	这

['iːstərn] [ə'laɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns]['oʊvər][ðə; ði][ˌʌp'set][ɪn] ['ɪtəliːz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'lɛkʃənz] .

Eastern	Alliance	and	the	western	nations	over	the	upset	in	Italy's	recent	elections	.
东	联盟	和	这	西	国家	超过	这	沮丧的	在	意大利的	最近的	选举	.

第二版刊登了一篇文章，描述了意大利最近大选结果出人意料，导致东部联盟与西方国家之间日益紧张的关系。

[ðə; ði] ['kɔmiz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd]['faɪnəli] [wʌn] [ə; eɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	Commies	,	it	seemed	,	had	finally	won	a	free	election	.
这	共产主义者	,	它	似乎	,	有	最后	韩元	一个	自由的	选举	.

看来，共产党人终于赢得了一场自由选举。

[ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns][hæd; həd] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [skʌl'dʌgəri]

The	western	nations	had	practically	decided	that	there	had	been	skullduggery
这	西	国家	有	几乎	决定	那	那里	有	到过	阴谋诡计

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

at	the	crossroads	.
在	这	十字路口	.

西方国家实际上已经认定，十字路口事件中存在阴谋诡计。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]

And	considering	the	fact	that	Urei	had	never	been	given	a	problem	in
和	考虑	这	事实	那	-	有	绝不	到过	给定	一个	问题	在

['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,

practical	politics	,
实际的	政治	,

考虑到乌列伊在实际政治中从未遇到过真正的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] ['bentən] [wʊd] [ruːl] [ðæt] ['aɪtəm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

it	seemed	likely	that	Benton	would	rule	that	item	out	as	a	possible	reason	for
它	似乎	可能	那	本顿	会	规则	那	物品	出去	作为	一个	可能的	原因	为了

[ðə; ði] [kwɪk] [peɪdʒ] - ['tɜːrnɪŋ] .

the	quick	page	-	turning	.
这	快的	页	-	转弯	.

本顿似乎很有可能排除该因素是导致快速翻页的原因。

['bentən] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

Benton	would	never	think	that	Urei	might	be	concerned	about	the	possibility	of
本顿	会	绝不	思考	那	-	可能	是	担心的	关于	这	可能性	的

['sʌmwʌn] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['ɪnərdz] .

someone	dropping	a	bomb	in	the	midst	of	his	delicate	innards	.
某人	下降	一个	炸弹	在	这	中间	的	他的	精美的	内脏	.

本顿绝对想不到乌雷会担心有人会在他的脆弱内脏里放置炸弹。

[nɔːr] [wʊd] ['bentən] ['riːəlaɪz] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][wɔːr] [sker] ,

Nor	would	Benton	realize	,	after	living	through	a	dozen	or	so	war	scares	,
也不	会	本顿	意识到	,	后	活的	通过	一个	打	或者	所以	战争	惊吓	,

经历过十几次战争恐慌之后，本顿也不会意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wʌn] ; [ðə; ði]['mʌskjələr] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz][nɑːt]

that	this	wasn't	going	to	be	just	another	one	;	the	muscular	physicist	was	not
那	这	不是	去	到	是	只是	其他	一	;	这	肌肉发达的	物理学家	曾是	不是

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][əb'zɜːrvər] .

a	political	observer	.
一个	政治的	观察员	.

这不会是又一次普通的政治观察；这位肌肉发达的物理学家并非政治观察员。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

But	Urei	knew	that	this	would	be	the	real	thing	,
但	-	知道	那	这	会	是	这	真实的	事物	,

但乌列知道，这将是真的。

[ænd; ənd] ['bentən] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kɔ:t] [flæt] - ['fʊtɪd] .

and	Benton	wouldn't	be	the	only	one	caught	flat	-	footed	.
和	本顿	不会	是	这	仅有的	一	捕捉	平坦的	-	有脚的	.

而本顿绝不会是唯一一个措手不及的人。

[hæf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['kɒmi] [mu:vz] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

Half	the	world	would	watch	the	oft	-	repeated	Commie	moves	,	listen	to	the
一半	这	世界	会	手表	这	经常	-	重复	共产主义者	移动	,	听	到	这

['prəutests] ,

protests	,
抗议活动	,

半个世界的人都会关注共产主义的惯常举动，倾听抗议的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['westərn] ['paʊɚz]

and	wonder	how	many	more	times	it	would	happen	before	the	western	powers
和	想知道	如何	许多	更多的	时代	它	会	发生	前	这	西	权力

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:r] .

would	decide	they	had	been	pushed	too	far	.
会	决定	他们	有	到过	推动	也	远的	.

并想知道，在西方列强意识到自己被逼到绝境之前，这种事情还要发生多少次。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

There	were	a	few	who	would	have	a	sufficiently	comprehensive	picture	of
那里	是	一个	很少	WHO	会	有	一个	足够	综合的	图片	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] — [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

the	situation	—	something	Urei	had	acquired	in	the	past	few	days	—	to	realize
这	情况	—	某物	-	有	获得	在	这	过去的	很少	天	—	到	意识到

[ðæt] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [græb] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

that	the	democracies	wouldn't	take	the	latest	grab	lying	down	.
那	这	民主国家	不会	拿	这	最新的	抓住	说谎	向下	.

有些人对局势有足够全面的了解——乌雷在过去几天里就获得了这种了解——他们意识到民主国家不会对最新的掠夺坐视不理。

[ðeɪ] ['wʊdnt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [æn; ən]

They	wouldn't	,	for	the	simple	reason	that	this	time	they	had	too	large	an
他们	不会	,	为了	这	简单的	原因	那	这	时间	他们	有	也	大的	一个

[ɪn'vestmənt] [ɪn'vɑ:lvd] .

investment	involved	.
投资	涉及	.

他们不会这么做，原因很简单，这次他们投入的资金太大了。

[fɔ:r; fər] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [step] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praɪm]

For	Urei	it	was	a	simple	step	to	reason	that	he	would	be	a	prime
为了	-	它	曾是	一个	简单的	步	到	原因	那	他	会	是	一个	主要的

['tɑ:rgɪt] .

target	.
目标	.

对乌列来说，他很容易就能推断出自己会成为主要目标。

[ðə; ði] ['i:stərn] [ə'laɪəns] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [pi:s]

The	Eastern	Alliance	might	consider	it	perfectly	all	right	for	Urei	to	exist	in	peace
这	东	联盟	可能	考虑	它	完美	全部	正确的	为了	-	到	存在	在	和平

[taɪm] ,

time	,
时间	,

东部联盟或许认为乌雷在和平时期存在完全没有问题。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['ment(ə)l]
since **it** **was** **comparatively** **easy** **to** **steal** **the** **results** **of** **his** **unique** **mental**
自从 它 曾是 比较 简单的 到 偷 这 结果 的 他的 独特的 精神的
[ə'bɪlətɪ] [θruː] [ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] ['espɪənɑːʒ] ['sɪstəm] .
ability **through** **their** **superior** **espionage** **system** **.**
能力 通过 他们的 优越的 间谍 系统 .

因为通过他们先进的间谍系统，窃取他独特精神能力的研究成果相对容易。

['dʊrɪŋ] [wɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] : - [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] ,
During **war** **,** **however** **,** **the** **picture** **changed** **:** **Urei** **would** **then** **be** **a** **weapon** **,**
期间 战争 , 然而 , 这 图片 已更改 : - 会 然后 是 一个 武器 ,

然而，战争期间情况发生了变化：乌雷变成了一件武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz] [wʊd] [biː; bi] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
and **his** **use** **would** **be** **solely** **in** **the** **hands** **of** **an** **enemy** **.**
和 他的 使用 会 是 仅 在 这 双手 的 一个 敌人 .

而他的用途将完全掌握在敌人手中。

[ðə; ði] [mən'hætən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [wel] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The **Manhattan** **project** **had** **shown** **the** **world** **how** **well** **the** **United** **States**
这 曼哈顿 项目 有 所示 这 世界 如何 出色地 这 团结的 各州
[kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][wɔːr][taɪm] . [ˌtuː'tuː]
could **keep** **a** **secret** **in** **war** **time** **.** **2**
可以 保持 一个 秘密 在 战争 时间 . 2

曼哈顿计划向世界展示了美国在战时保守秘密的能力。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [sed] ,
" **There's** **nothing** **to** **do** **but** **try** **it** **again** **,** **"** **Dr** **.** **Albie** **said** **,**
" 有 没有什么 到 做 但 尝试 它 再次 , " 博士 . 阿尔比 说 ,

“除了再试一次，别无他法了，”阿尔比医生说。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
after **having** **exhausted** **all** **the** **logic** **at** **his** **command** **.**
后 拥有 筋疲力尽的 全部 这 逻辑 在 他的 命令 .

在他用尽所有逻辑手段之后。

" ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [juːz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .
" **Only** **this** **time** **we'll** **use** **the** **scientific** **method** **.**
" 仅有的 这 时间 出色地 使用 这 科学 方法 .

“只是这一次我们要采用科学方法。”

" ['bentən] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,
" **Benton** **looked** **dubiously** **at** **the** **level** **of** **the** **whiskey** **in** **the** **decanter** **,**
" 本顿 看起来 可疑地 在 这 等级 的 这 威士忌酒 在 这 醒酒器 ,

本顿疑惑地看了看醒酒器里威士忌的液位，

[ðen] [set][hɪz; ɪz] [glæs] ['kerfəli] [daʊn] .
then **set** **his** **glass** **carefully** **down** **.**
然后 放 他的 玻璃 小心 向下 .

然后小心翼翼地放下酒杯。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **I've** **heard** **of** **it** **somewhere** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我已经 听到 的 它 某处 , " 他 说 .

“我想我以前在哪里听说过，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Tell** **me** **about** **it** **.** **"**
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [pɔːr] [ˌem ˈiː][wʌn] , [tuː] , " [riˈkwestid] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ˈitl] [help][ˌjuː ˈes] [sliːp] .

"	Pour	me	one	,	too	,	"	requested	the	doctor	;	"	it'll	help	us	sleep	.
"	倒	我	一	,	也	,	"	请求	这	医生	;	"	它将	帮助	我们	睡觉	.

“也给我倒一杯，”医生请求道，“这有助于我们入睡。”

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒekts]

My	idea	is	to	dig	up	a	dozen	or	so	newspapers	containing	the	three	subjects
我的	主意	是	到	挖	向上	一个	打	或者	所以	报纸	包含	这	三	主题

['ʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

under	consideration	,
在下面	考虑	,

我的想法是找出十几份包含这三个主题的报纸，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][sʌm; səm] [bæk] [peɪdʒ] .

each	of	which	is	continued	on	some	back	page	.
每个	的	哪个	是	持续	在	一些	后退	页	.

每篇文章都会在后面的某一页继续刊登。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

If	any	of	the	papers	has	more	than	one	of	these	subjects	printed	on	the
如果	任何	的	这	文件	有	更多的	比	一	的	这些	主题	打印	在	这

[seɪm] [peɪdʒ] ,

same	page	,
相同的	页	,

如果任何一份文件在同一页上印有多个此类主题，

[wiːl] [ɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

we'll	ink	it	out	,
出色地	墨水	它	出去	,

我们会把它涂掉。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əbˈzɜːrv] - [riˈækʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['sʌbdʒekt]['hiːz]

so	that	we	can	observe	Urei's	reaction	without	wondering	what	subject	he's
所以	那	我们	能	观察	-	反应	没有	好奇	什么	主题	他是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

interested	in	.
感兴趣的	在	.

这样我们就可以观察乌列的反应，而不用担心他对什么话题感兴趣。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I'll	show	him	the	beginning	of	each	article	,
患病的	展示	他	这	开始	的	每个	文章	,

我会给他看每篇文章的开头部分，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][tɜːrn][ðə; ði]['peɪpər][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .

but	I	won't	turn	the	paper	far	enough	to	show	him	the	remainder	.
但	我	惯于	转动	这	纸	远的	足够的	到	展示	他	这	余	.

但我不会把纸翻到让他看到剩下的部分。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [sipɪŋ] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [glæs] [kənˈteɪnd] ['ʃeri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

"	He	paused	,	sipping	as	delicately	as	if	his	glass	contained	sherry	instead	of
"	他	暂停	,	啜饮	作为	轻柔地	作为	如果	他的	玻璃	包含	雪利酒	反而	的

- - [pruːf] ['bɜːrbən] .

100	-	proof	Bourbon	.
-	-	证明	波旁威士忌	.

他停顿了一下，轻柔地啜饮着，仿佛他的杯子里装的是雪利酒而不是100度波旁威士忌。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['sentiənt] ['kriːtʃər] — [ænd; ənd]
" Now if you are correct in suspecting that Urei is a sentient creature — and
" 现在 如果 你 是 正确的 在 怀疑 那 - 是 一个 有感知能力的 生物 — 和
['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] — ['hiːl] [juːz] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]
also is interested in one of those subjects — he'll use that power of his to
还 是 感兴趣的 在 一 的 那些 主题 — 地狱 使用 那 力量 的 他的 到
[meɪk] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] .
make me show him the rest of the article .
制作 我 展示 他 这 休息 的 这 文章 .

"如果你怀疑乌雷是有感知能力的生物，并且对这些主题之一感兴趣，那么他就会利用他的能力让我给他看文章的其余部分。"

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][baɪ] . . . . "
You can stand by . . . . "
你 能 站立 经过 . . . . "

你可以待命....."

" [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][tɜːrn][ðə; ðɪ]['pepərz] ? "
" Why not let me turn the papers ? "
" 为什么 不是 让 我 转动 这 文件 ? "

"为什么不让我翻报纸呢？"

" [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [sed] , ['peɪʃntli] .
" You'll be there , " Dr . Albie said , patiently .
" 你会 是 那里 , " 博士 . 阿尔比 说 , 耐心 .

"你会到那儿的，"阿尔比医生耐心地说。

" [aɪl] [tɜːrn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd][ə'baʊt] [ðɪs] .
" I'll turn the pages , though ; you see , I'm keeping an open mind about this .
" 患病的 转动 这 页面 , 尽管 ; 你 看 , 我是 保持 一个 打开 头脑 关于 这 .

"不过，我会翻开下一页；你看，我对这件事持开放态度。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][aʊt] [ðæt] - [kɑːnt][kən'troʊl][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
Even if you're right , it might turn out that Urei can't control me — You may be
甚至 如果 你是 正确的 , 它 可能 转动 出去 那 - 不能 控制 我 — 你 可能 是
[mɔːr] ['sensətɪv] ,
more sensitive ,
更多的 敏感的 ,

即使你是对的，也有可能乌雷控制不了我——你可能更敏感。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
you know — In which case he'll make you pick up the paper , instead of me .
你 知道 — 在 哪个 案件 地狱 制作 你 挑选 向上 这 纸 , 反而 的 我 .

你知道——那样的话，他就会让你去捡报纸，而不是让我去捡。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [maɪt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Conducting the experiment in that manner might give us a little more information ,
进行 这 实验 在 那 方式 可能 给 我们 一个 小的 更多的 信息 ,

以这种方式进行实验或许能给我们提供更多信息。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] ['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlts] .
in case we get positive results .
在 案件 我们 得到 积极的 结果 .

万一我们得到积极的结果。

[drɪŋk] [ʌp] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
Drink up ; we've got a big day ahead of us .
喝 向上 ; 我们已经 得到 一个 大的 天 前方 的 我们 .

喝点东西吧，我们今天还有重要的事情要做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [frʌnt] [dɔːr] [ɪn]
" It was eleven in the morning when they pulled up before Urei's front door in
" 它 曾是 十一 在 这 早晨 什么时候 他们 拉 向上 前 - 正面 门 在
['bɛntənz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] .
Benton's station wagon .
本顿 车站 车皮 .

"上午十一点，他们开着本顿的旅行车停在了尤雷家门口。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [fɔːr]
It was almost one o'clock before they finished setting up and adjusting four
它 曾是 几乎 一 点钟 前 他们 完成的 环境 向上 和 调整 四
[suːt] - ['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] - [dɪ'tekʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
suit - cases full of thought - detection apparatus in the control room .
套装 - 案例 满的 的 想法 - 检测 设备 在 这 控制 房间 .

直到将近一点钟，他们才在控制室里完成四箱思想探测装置的安装和调试。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [stʌf] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [də'rektɪd] ; " [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz]
" You keep your eyes on this stuff , " Dr . Albie directed ; " if he really does
" 你 保持 你的 眼睛 在 这 东西 , " 博士 . 阿尔比 指导 ; " 如果 他 真的 做
[teɪk] ['oʊvər] ,
take over ,
拿 超过 ,

"你密切关注这些事，"阿尔比博士指示道；"如果他真的接管了政权，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
I won't be able to warn you .
我 惯于 是 有能力的 到 警告 你 .

我无法事先警告你。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['njuːˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l]
" He reached for the stack of newspapers and carefully adjusted the panel
" 他 达到 为了 这 堆 的 报纸 和 小心 调整 这 控制板
[bɪ'saɪd] - [noʊ] . [wʌn] [skriːn] ['skænər] .
beside Urei's No . 1 screen scanner .
旁 - 不 . 1 屏幕 扫描器 .

他伸手去拿那叠报纸，小心翼翼地调整了乌雷1号屏幕扫描仪旁边的面板。

[ɔlbiːz] [hænd][wʌz; wəz] ['stedi] , ['bentən]['noʊtɪd] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] ['iːkwəl] [kəm'poʊʒər] .
Albie's hand was steady , Benton noted , wishing he possessed equal composure .
阿尔比的 手 曾是 稳定的 , 本顿 著名的 , 祝 他 拥有 平等的 镇定 .

本顿注意到阿尔比的手很稳，他希望自己也能有同样的沉着冷静。

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] ['bɛntənz] [hændz][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv]
The palms of Benton's hands were sweating as he flipped the switches of
这 棕榈树 的 本顿 双手 是 出汗 作为 他 翻转 这 开关 的
[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] .
the apparatus in the cases .
这 设备 在 这 案例 .

本顿在箱子里拨动仪器的开关时，手心都冒汗了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['miːtɚz] ,
His eyes wandered to the indicating meters ,
他的 眼睛 漫步 到 这 表明 米 ,

他的目光飘向了仪表盘。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət]['zɪroʊ][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
noting that they were comfortably at zero and showing no signs of
注意到 那 他们 是 舒适地 在 零 和 显示 不 标志 的
['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
moving at the moment .
移动 在 这 片刻 .

注意到它们目前稳定在零，并且没有丝毫移动的迹象。

[ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][wɜːr; wər] [θriː] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [red] [læmps] ,

On	the	control	panel	were	three	beady	little	red	lamps	,
在	这	控制	控制板	是	三	珠子	小的	红色的	灯	,

控制面板上有三个小巧的红色指示灯，

['gloʊɪŋli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][breɪn] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

glowingly	insisting	that	the	giant	brain	needed	some	attention	,
容光焕发	坚持	那	这	巨大的	脑	需要	一些	注意力	,

他热情洋溢地坚持认为，这个巨大的大脑需要一些关注。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['briːfli] ['ʌpwərd] .

but	he	ignored	them	and	flicked	his	eyes	briefly	upward	.
但	他	忽略	他们	和	轻弹	他的	眼睛	简要地	向上	.

但他没有理会他们，只是瞥了一眼上方。

[ðə; ði] [saʊnd] - [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['siːlɪŋ] [stɛərd] [bæk] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

The	sound	-	absorbent	ceiling	stared	back	imperturbably	.
这	声音	-	吸收剂	天花板	凝视	后退	沉着冷静	.

吸音天花板平静地回望着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

There	was	nothing	to	give	the	impression	that	the	mass	of	metal	machinery
那里	曾是	没有什么	到	给	这	印象	那	这	大量的	的	金属	机械

[ə'bʌv] [ðæt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['baɪdɪŋ][ɪts] [taɪm] ,

above	that	ceiling	and	behind	that	control	panel	was	broodingly	biding	its	time	,
多于	那	天花板	和	在后面	那	控制	控制板	曾是	沉思地	竞标	它是	时间	,

没有任何迹象表明，天花板上方和控制面板后面的那堆金属机械是在伺机而动。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

waiting	patiently	for	the	moment	when	it	would	take	over	the	race	of
等待	耐心	为了	这	片刻	什么时候	它	会	拿	超过	这	种族	的

['hjuːmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

humans	which	had	constructed	it	.
人类	哪个	有	建造	它	.

它耐心地等待着接管建造它的人类种族的那一刻。

['bentən] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

Benton	,	however	,	knew	the	machinery	was	there	and	was	just	as
本顿	,	然而	,	知道	这	机械	曾是	那里	和	曾是	只是	作为

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðoʊz] [ɪn'tenʃən] .

certain	that	it	had	those	intentions	.
肯定	那	它	有	那些	意图	.

然而，本顿知道那套机器就在那里，并且同样确信它有这样的意图。

[hiː; hi][felt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd]

He	felt	it	watching	him	;	he	should	have	known	it	long	ago	,	he	realized
他	毛毡	它	观看	他	;	他	应该	有	已知	它	长的	前	,	他	已实现

.

:

.

他感觉到了它在注视着他；他意识到，他早就应该知道这一点了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,

A	dozen	books	had	been	written	about	Urei	,
一个	打	图书	有	到过	书面	关于	-	,

关于乌雷的书籍已经出版了十几本。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['meni] [pə'tenʃlz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

and	all	of	them	had	marveled	at	the	many	potentials	the	machine
和	全部	的	他们	有	惊叹	在	这	许多	潜力	这	机器

[hæd; həd] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [sə'praiziz] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

had	shown	which	were	complete	surprises	to	the	men	who	had	built	the
有	所示	哪个	是	完全的	惊喜	到	这	男人	WHO	有	建造	这

[bɪg][breɪn] .

big	brain	.
大的	脑	.

所有人都对这台机器所展现出的许多潜力感到惊叹，而这些潜力对于制造这台"大脑"的人来说完全是意料之外的。

[men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pər'sɑ:nɪfaɪ] - ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

Men	had	begun	to	personify	Urei	almost	immediately	.
男人	有	开始	到	拟人化	-	几乎	立即地	.

几乎立刻，男人们就开始将乌雷拟人化。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ju:] - [ɑ:r] - [i:] - [aɪ] , ['mi:nɪŋ] " ['ju:nɪfaɪd] [rɪ'fleksɪv]

The	machine	had	ceased	to	be	U	-	R	-	E	-	I	,	meaning	"	Unified	Reflexive
这	机器	有	停止	到	是	U	-	拉	-	E	-	我	,	意义	"	统一	反身

[ɪˌlek'trɑ:nɪk]['ɪntəˌgreɪtər] " , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] - ,

Electronic	Integrator	"	,	and	had	become	Urei	,
电子的	集成商	"	,	和	有	变得	-	,

这台机器不再是 UREI（即"统一反射式电子积分器"），而是变成了 Urei。

[æn; ən]['entəti] [hu:] [kʊd; kəd][du:][dʒʌst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ]

an	entity	who	could	do	just	about	anything	in	calculating	and	reasoning
一个	实体	WHO	可以	做	只是	关于	任何事物	在	计算	和	推理

[frʌm; frəm] [sə'plaɪd] ['deɪtə] .

from	supplied	data	.
从	供应	数据	.

一个能够根据所提供的数据进行计算和推理的实体。

[men][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['senʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Men	had	felt	the	sentience	of	the	machine	for	years	,
男人	有	毛毡	这	知觉	的	这	机器	为了	年	,

多年来，人们一直感受到机器的感知能力。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

but	had	refused	to	admit	it	—	even	to	themselves	.
但	有	拒绝	到	承认	它	—	甚至	到	他们自己	.

但他却拒绝承认这一点——甚至拒绝向自己承认。

" [nʌts] !

"	Nuts	!
"	坚果	!

"胡说！"

" ['bentən] [grauld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] .

"	Benton	growled	,	shaking	his	heavy	shoulders	.
"	本顿	咆哮	,	摇晃	他的	重的	肩膀	.

本顿低吼一声，耸了耸沉重的肩膀。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:zˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	doctor	paused	in	the	sorting	of	his	newspapers	,	but	said	nothing	.
这	医生	暂停	在	这	排序	的	他的	报纸	,	但	说	没有什么	.

医生停下了整理报纸的动作，但什么也没说。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	selected	one	and	spread	it	open	on	an	easel	in	front	of	the
他	已选	一	和	传播	它	打开	在	一个	画架	在	正面	的	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

他选了一幅画，把它摊开在屏风前的画架上。

['æftər][wʌn]['sekənd] ['ɔlbi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði]['peɪpər]

After	one	second	Albie	turned	a	page	,	continuing	the	operation	until	half	the	paper
后	一	第二	阿尔比	转向	一个	页	,	继续	这	手术	直到	一半	这	纸

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

had	been	exposed	.
有	到过	裸露	.

一秒钟后，阿尔比翻了一页，继续操作，直到纸张的一半都暴露出来。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] .

Then	he	laid	it	on	the	floor	and	selected	another	.
然后	他	铺设	它	在	这	地面	和	已选	其他	.

然后他把它放在地上，又选了另一个。

" [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi]['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Atomic	Energy	Council	,	"	he	said	.
"	原子	活力	理事会	,	"	他	说	.

“原子能委员会，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Nothing	there	.
"	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['peɪpər] ,

"	He	repeated	the	operation	with	the	second	paper	,
"	他	重复	这	手术	和	这	第二	纸	,

他用第二张纸重复了同样的操作，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['oʊnli] [θriː] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

but	turned	only	three	pages	before	laying	it	down	on	the	first	one	.
但	转向	仅有的	三	页面	前	躺下	它	向下	在	这	第一的	一	.

但他只翻了三页就把它放到了第一本上。

['bentən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

Benton	suddenly	gave	a	start	.
本顿	突然	给予	一个	开始	.

本顿突然吓了一跳。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə; eɪ]

He	opened	his	mouth	to	speak	,	but	instead	reached	out	and	depressed	a
他	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	反而	达到	出去	和	郁闷	一个

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他张开嘴想说话，却伸手按下了一个按钮。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

Then	he	looked	at	the	doctor	.
然后	他	看起来	在	这	医生	.

然后他看向医生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['noʊtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɚz] .

For	a	second	he	noted	nothing	unusual	and	turned	back	to	the	meters	.
为了	一个	第二	他	著名的	没有什么	异常	和	转向	后退	到	这	米	.

他愣了一下，没注意到任何异常，便转头继续看仪表。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [swet] ['ferli] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

He	felt	a	trickle	down	his	side	as	sweat	fairly	poured	from	him	;
他	毛毡	一个	涓涓细流	向下	他的	边	作为	汗	相当	倾倒	从	他	;

他感到一股液体顺着身体流了下来，汗水几乎是从他身上倾泻而下；

[hiː; hi] [dɪ'prest] [tuː] [mɔːr] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

he	depressed	two	more	buttons	and	looked	back	at	the	doctor	.
他	郁闷	二	更多的	按钮	和	看起来	后退	在	这	医生	.

他又按下了两个按钮，然后回头看向医生。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

Dr	.	Albie	was	performing	exactly	as	before	,	turning	pages	at	the	rate
博士	.	阿尔比	曾是	表演	确切地	作为	前	,	转弯	页面	在	这	速度

[ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ]['sekənd] .

of	one	a	second	.
的	一	一个	第二	.

阿尔比博士的表现和以前一样，每秒翻一页。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

But	there	was	only	one	newspaper	on	the	floor	!
但	那里	曾是	仅有的	一	报纸	在	这	地面	!

但地上只有一份报纸！

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] !

He	had	picked	up	the	second	and	replaced	it	on	the	easel	!
他	有	挑选	向上	这	第二	和	替换	它	在	这	画架	!

他拿起第二幅画，把它放回了画架上！

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [læŋgɚəsli] , ['bentən] [stʊd] [ʌp] .

Stretching	himself	langorously	,	Benton	stood	up	.
伸展	他自己	懒洋洋地	,	本顿	站立	向上	.

本顿懒洋洋地伸了个懒腰，站了起来。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

He	felt	the	weight	above	him	even	more	intensely	,	but	forced	himself	to	be
他	毛毡	这	重量	多于	他	甚至	更多的	强烈地	,	但	强制	他自己	到	是

['kæʒuəl] .

casual	.
随意的	.

他更加强烈地感受到头顶的重量，但他强迫自己表现得若无其事。

['sɜːrt(ə)nli] - ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

Certainly	Urei	couldn't	see	the	sweat	trickling	down	his	sides	.
当然	-	不能	看	这	汗	涓涓细流	向下	他的	侧面	.

当然，乌列是看不到自己侧身流下的汗水的。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [grauld] [tuː; tə][hɪm'self] .

Abruptly	he	snapped	off	the	switches	and	growled	to	himself	.
突然	他	啪啪	离开	这	开关	和	咆哮	到	他自己	.

他突然关掉开关，低声咆哮起来。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɪdɪŋ] ?

Who	was	he	kidding	?
WHO	曾是	他	开玩笑	?

他到底在骗谁？

[ɪf] - [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

If	Urei	was	controlling	the	master	physicist	,	he	was	certainly	capable	of
如果	-	曾是	控制	这	掌握	物理学家	,	他	曾是	当然	有能力的	的

['riːdɪŋ] ['bɛntənz] [maɪnd] ;

reading	Benton's	mind	;
阅读	本顿	头脑	;

如果乌雷能够控制这位物理学大师，那么他当然有能力读懂本顿的心思；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] .

he	would	know	about	the	thought	detectors	and	what	they	were	showing	.
他	会	知道	关于	这	想法	探测器	和	什么	他们	是	显示	.

他会知道思想探测器以及它们显示的内容。

[ˌmoʊmən'terəli] ['bentən] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][blæŋk] .

Momentarily	Benton	expected	his	mind	to	go	blank	.
片刻	本顿	预期的	他的	头脑	到	去	空白的	.

本顿一度以为自己会大脑一片空白。

- ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

Urei	certainly	wouldn't	let	them	leave	the	place	with	this	knowledge	.
-	当然	不会	让	他们	离开	这	地方	和	这	知识	.

乌雷肯定不会让他们带着这种想法离开。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][blæŋk][aʊt][ðer; ðər] ['meməriz] ?

And	what	better	way	to	prevent	that	than	to	blank	out	their	memories	?
和	什么	更好的	方式	到	防止	那	比	到	空白的	出去	他们的	回忆	?

防止这种情况发生的最好方法莫过于抹去他们的记忆?

['prɑːbəbli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] .

Probably	Dr	.	Albie	didn't	know	he	was	being	controlled	.
大概	博士	.	阿尔比	没有	知道	他	曾是	存在	受控	.

阿尔比医生可能并不知道自己被人控制了。

['bentən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Benton	took	a	deep	breath	,
本顿	采取	一个	深的	气息	,

本顿深吸了一口气，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

realizing	that	he	had	been	remiss	in	that	function	for	a	minute	or	so	.
意识到	那	他	有	到过	疏忽	在	那	功能	为了	一个	分钟	或者	所以	.

意识到自己刚才在履行职责方面有所疏忽，大概有一分钟左右的时间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

Dr	.	Albie	cleared	his	throat	as	he	laid	the	paper	down	on	the	first	one
博士	.	阿尔比	已清除	他的	喉	作为	他	铺设	这	纸	向下	在	这	第一的	一

.

:

.

阿尔比医生清了清嗓子，把纸放在第一张纸上。

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['iːstərn] [ə'laɪəns] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪg]

"	That	one	was	about	the	Eastern	Alliance	accusations	that	we	tried	to	rig
"	那	一	曾是	关于	这	东	联盟	指控	那	我们	尝试	到	钻井平台

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒʌstɪs] ['traɪʌmft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	Italian	elections	and	how	justice	triumphed	in	spite	of	our
这	意大利语	选举	和	如何	正义	胜利	在	尽管如此	的	我们的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

machinations	.
阴谋	.

"那篇文章是关于东部联盟指控我们试图操纵意大利选举，以及尽管我们耍了阴谋诡计，正义最终还是取得了胜利。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" - ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" Urei doesn't seem to be particularly interested , does he ?
" - 不 似乎 到 是 特别 感兴趣的 , 做 他 ?

“乌雷似乎对此并不特别感兴趣，是吗？”

" ['bentən] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd]
" Benton didn't answer ; his throat was too dry , even if he had wanted
" 本顿 没有 回答 ; 他的 喉 曾是 也 干燥 , 甚至 如果 他 有 通缉
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“本顿没有回答；他的喉咙太干了，即使他想说话也说不出来。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektəz] .
He sat down again and snapped on the detectors .
他 卫星 向下 再次 和 啪啪 在 这 探测器 .

他重新坐下，打开了探测器。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Even if Urei intended to steal his memory ,
甚至 如果 - 故意的 到 偷 他的 记忆 ,

即使乌列伊有意窃取他的记忆，

['bentən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Benton might as well know what was going on until it happened .
本顿 可能 作为 出色地 知道 什么 曾是 去 在 直到 它 发生 .

本顿或许直到事情发生之前都清楚发生了什么。

[ðə; ði] ['miːtɜ˞z] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt] ,
The meters remained inert ,
这 米 剩余 惰性 ,

仪表保持静止状态，

[waɪt] ['pɔɪntərz] [æt; ət]['zɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['riːdɪŋ]
white pointers at zero and the red ones remaining at the highest reading
白色的 指针 在 零 和 这 红色的 一个 其余的 在 这 最高 阅读
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [bɪ'fɔːr] .
they had attained before .
他们 有 已达到 前 .

白色指针指向零，红色指针保持在之前达到的最高读数。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ['rɑːkɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" This one is about the moon rocket , " the doctor said .
" 这 一 是 关于 这 月亮 火箭 , " 这 医生 说 .

“这个是关于登月火箭的，”医生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] .
" I think we're wasting our time .
" 我 思考 是 浪费 我们的 时间 .

我认为我们是在浪费时间。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['ɔlbi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
" They were , as far as Dr . Albie was concerned .
" 他们 是 , 作为 远的 作为 博士 . 阿尔比 曾是 担心的 .

“就阿尔比博士而言，他们的确如此。”

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] ,

He	went	through	his	stack	of	papers	,	changing	from	subject	to	subject	,
他	去	通过	他的	堆	的	文件	,	变化	从	主题	到	主题	,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

but	to	him	nothing	happened	.
但	到	他	没有什么	发生	.

他翻阅着手中的一叠文件，从一个主题跳到另一个主题，但对他来说，什么也没发生。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [skæn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt]

He	apparently	allowed	Urei	to	scan	the	first	half	of	a	dozen	articles	,	without
他	显然	允许	-	到	扫描	这	第一的	一半	的	一个	打	文章	,	没有

[ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

a	reaction	.
一个	反应	.

他显然允许乌雷浏览了前六篇文章中的一半，而没有做出任何反应。

['ɔlbi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

Albie	was	completely	oblivious	to	the	fact	that	each	time	he	tried	to	lay	down
阿尔比	曾是	完全地	浑然不觉	到	这	事实	那	每个	时间	他	尝试	到	躺	向下

[ə; eɪ] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] [iːst] - [west] ['frɪkʃ(ə)n] ,

a	paper	containing	information	about	any	East	-	West	friction	,
一个	纸	包含	信息	关于	任何	东方	-	西方	摩擦	,

阿尔比完全没有意识到，每次他试图放下写有东西方摩擦信息的纸张时，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [let] - ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

he	invariably	turned	to	the	right	page	and	let	Urei	finish	the	article	.
他	总是	转向	到	这	正确的	页	和	让	-	结束	这	文章	.

他总是翻到正确的页面，让乌雷把文章写完。

['bentən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] [naʊ] ,

Benton	was	breathing	normally	now	,
本顿	曾是	呼吸	通常情况下	现在	,

本顿的呼吸已经正常了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] - ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

though	he	still	had	little	hope	that	Urei	wasn't	on	the	qui	vive	.
尽管	他	仍然	有	小的	希望	那	-	不是	在	这	qui	活力	.

但他仍然不抱太大希望，认为乌雷不在 qui vive 上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊp] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

It	was	possible	,	however	,	and	even	a	slight	hope	eased	his	tension	.
它	曾是	可能的	,	然而	,	和	甚至	一个	轻微	希望	缓解	他的	紧张	.

然而，这并非不可能，哪怕一丝希望也能缓解他的紧张情绪。

- [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skænɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .

Urei	might	be	too	engrossed	in	his	scanning	to	bother	with	anything	else	.
-	可能	是	也	全神贯注	在	他的	扫描	到	打扰	和	任何事物	别的	.

Urei可能太专注于扫描，以至于无暇顾及其他事情。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['maitənt] .

Yes	,	and	then	again	he	mightn't	.
是的	,	和	然后	再次	他	可能不会	.

是的，但也有可能他不会。

['æftər] [ɔːl] , - ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [hiː; hi] ['wɔznt] ['mɪrli] [wʌn]

After	all	,	Urei	operated	on	dozens	of	circuits	simultaneously	;	he	wasn't	merely	one
后	全部	,	-	经营的	在	几十个	的	电路	同时地	;	他	不是	仅仅	一

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] .

electronic	brain	.
电子的	脑	.

毕竟，乌雷同时操控着数十个电路；他不仅仅是一个电子大脑。

[ɪn][fækt]['noʊbɑːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][æt; ət][wʌn][taɪm] .

In	fact	nobody	knew	exactly	how	many	subjects	he	could	handle	at	one	time	.
在	事实	无人	知道	确切地	如何	许多	主题	他	可以	处理	在	一	时间	.

事实上，没有人确切知道他一次能处理多少门课程。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːrkɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][loʊd] [wen'evər] [rɪ'per] [wɜːr; wər]

An	unknown	number	of	auxiliary	circuits	took	up	the	load	whenever	repairs	were
一个	未知	数字	的	辅助的	电路	采取	向上	这	加载	每当	维修	是

['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] [meɪn] ['sɜːrkɪt] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]

being	made	on	any	of	forty	-	eight	main	circuits	connected	to	the	operating
存在	制成	在	任何	的	四十	-	八	主要的	电路	连接	到	这	操作

[pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm]['pæn(ə)l] .

positions	on	the	problem	panel	.
职位	在	这	问题	控制板	.

当对连接到故障面板操作位置的 48 个主电路中的任何一个进行维修时，数量不明的辅助电路会承担负载。

- [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['skænɪŋ] , ['riːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɔlbiːz] [maɪnd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Urei	could	easily	be	scanning	,	reading	Dr	.	Albie's	mind	,	controlling	his
-	可以	容易地	是	扫描	,	阅读	博士	.	阿尔比的	头脑	,	控制	他的

['moʊtər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

motor	impulses	,
发动机	冲动	,

乌雷很可能正在扫描、读取阿尔比博士的思想，控制他的运动冲动。

['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɪzɪsɪsts] —

meditating	on	his	future	course	of	action	with	regard	to	the	two	physicists	—
冥想	在	他的	未来	课程	的	行动	和	看待	到	这	二	物理学家	—

[ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['sɜːrkɪt] [left] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ruː'tiːn] ['mætərz] .

and	still	having	forty	-	four	circuits	left	to	handle	routine	matters	.
和	仍然	拥有	四十	-	四	电路	左边	到	处理	常规	事情	.

他正在思考接下来该如何对待这两位物理学家——同时还有 44 个电路需要处理日常事务。

['bentən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [ə'gen] .

Benton	began	to	sweat	again	.
本顿	开始	到	汗	再次	.

本顿又开始冒汗了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

His	thoughts	,
他的	想法	,

他的想法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['keipəz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['niːdlz] — [wɪtʃ] [dʒʌmpt] ['evri] [taɪm] -

as	well	as	the	capers	of	the	white	needles	—	which	jumped	every	time	Urei's
作为	出色地	作为	这	刺山柑	的	这	白色的	针	—	哪个	跳了起来	每一个	时间	-

['skænər] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrdz] ['iːstərn] [ə'laɪənz] — [wəːnt, weənt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns]

scanner	saw	the	words	Eastern	Alliance	—	weren't	conducive	to	the	maintenance
扫描器	锯	这	字	东	联盟	—	不是	有利的	到	这	维护

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ætɪtuːd] .

of	a	philosophic	attitude	.
的	一个	哲学	态度	.

此外，每当乌雷的扫描仪看到"东方联盟"字样时，白色针状物就会跳动，这种行为不利于保持哲学态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] .

He	was	,	moreover	,	developing	an	acute	case	of	jumping	claustrophobia	.
他	曾是	,	而且	,	发展	一个	急性	案件	的	跳	幽闭恐惧症	.

此外，他还患上了严重的跳跃性幽闭恐惧症。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Not	only	were	the	ceiling	and	the	control	panel	menacing	him	,
不是	仅有的	是	这	天花板	和	这	控制	控制板	威胁	他	,

不仅天花板和控制面板对他构成威胁，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['defɪnətli] [mu:vd] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

but	the	other	three	walls	had	definitely	moved	in	on	him	.
但	这	其他	三	墙壁	有	确实	已搬	在	在	他	.

但其他三面墙明显已经向他逼近了。

- , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔ:lz] ; [hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

Urei	,	he	remembered	,	was	also	back	of	those	walls	;	he	shuddered	.
-	,	他	记得	,	曾是	还	后退	的	那些	墙壁	;	他	颤抖	.

他想起乌雷也曾躲在那些墙后面；他不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs]

There	was	a	long	corridor	through	which	they	had	brought	their	apparatus
那里	曾是	一个	长的	走廊	通过	哪个	他们	有	带来	他们的	设备

[tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

to	the	control	room	,
到	这	控制	房间	,

他们沿着一条长长的走廊，把设备运到了控制室。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	from	the	time	they	had	entered	it	they	had	been	surrounded	by
和	从	这	时间	他们	有	进入	它	他们	有	到过	包围	经过

- .

Urei	.
-	.

从他们进入的那一刻起，他们就被乌雷包围了。

['trævɜ:sɪŋ] [ðæt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [læst] [maɪl]

Traversing	that	corridor	now	would	be	worse	than	walking	the	proverbial	last	mile
穿越	那	走廊	现在	会	是	更糟	比	步行	这	谚语	最后的	英里

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

to	the	electric	chair	.
到	这	电的	椅子	.

现在穿过那条走廊，比走到电椅前的最后一公里还要糟糕。

['bentən] ['hædnt] [felt] [bæd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] ;

Benton	hadn't	felt	bad	on	the	way	inside	;
本顿	之前没有	毛毡	坏的	在	这	方式	里面	;

本顿在进去的路上并没有感到难过；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [test] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [sen'seiʃənz] .

his	mind	had	been	too	full	of	the	forthcoming	test	to	feel	any	sensations	.
他的	头脑	有	到过	也	满的	的	这	即将推出	测试	到	感觉	任何	感觉	.

他满脑子都是即将到来的考试，以至于感觉不到任何感觉。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔ:ŋgər] .

Now	,	however	,	his	foreboding	was	back	,	a	thousand	times	stronger	.
现在	,	然而	,	他的	不祥的预感	曾是	后退	,	一个	千	时代	更强	.

然而，现在他的不祥预感又回来了，而且比之前强烈了一千倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔlbi]

And	there	was	no	choice	but	to	endure	it	until	Dr	.	Albie
和	那里	曾是	不	选择	但	到	忍受	它	直到	博士	.	阿尔比

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

我们别无选择，只能忍受，直到阿尔比医生结束治疗。

- ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm]

Urei	certainly	wouldn't	permit	them	to	leave	while	there	were	still	some
-	当然	不会	允许	他们	到	离开	尽管	那里	是	仍然	一些

['pepərz][tuː; tə][biː; bi] [skænd] .

papers	to	be	scanned	.
文件	到	是	扫描	.

乌雷肯定不会允许他们在还有一些文件需要扫描的情况下离开。

[baɪ] ['steɪɪŋ] ,

By	staying	,
经过	入住	,

留下来，

['bentən] [maɪt] [get] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'tækt] — [ə; eɪ][slɪm][hoʊp] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Benton	might	get	out	with	his	memory	intact	—	a	slim	hope	—	but	it
本顿	可能	得到	出去	和	他的	记忆	完好无损的	—	一个	苗条的	希望	—	但	它

['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]

wouldn't	be	a	good	policy	to	call	attention	to	himself	by	persuading	the
不会	是	一个	好的	政策	到	称呼	注意力	到	他自己	经过	说服	这

['mæstər] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə] [liːv] .

master	physicist	to	leave	.
掌握	物理学家	到	离开	.

本顿或许能毫发无损地离开——希望渺茫——但通过劝说这位物理学大师离开来引起他人注意，并不是一个好策略。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ə'loʊn] .

Nor	did	it	occur	to	him	to	leave	alone	.
也不	做过	它	发生	到	他	到	离开	独自的	.

他也没有想到要独自离开。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['endɪd] .

Eventually	the	experiment	ended	.
最终	这	实验	结束	.

实验最终结束了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [leɪd][ðə; ði][læst] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Dr	.	Albie	laid	the	last	newspaper	on	the	pile	on	the	floor	and	turned
博士	.	阿尔比	铺设	这	最后的	报纸	在	这	桩	在	这	地面	和	转向

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

阿尔比医生把最后一份报纸放在地上的那堆报纸上，然后笑着转过身去。

" [ðæts] [ðə; ði][krɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	That's	the	crop	,	"	he	said	cheerfully	.
"	那就是	这	庄稼	,	"	他	说	愉快地	.

"那就是庄稼，"他高兴地说。

" ['sætɪsfaɪd] ?

"	Satisfied	?
"	使满意	?

"使满意？

" ['bentən] [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

"	Benton	forced	a	smile	in	return	.
"	本顿	强制	一个	微笑	在	返回	.

本顿勉强挤出一个笑容作为回应。

" [maɪ]['mɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lets] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	My	morbid	imagination	,	"	he	said	;	"	let's	pack	up	and	go	get	a	drink	.
"	我的	病态的	想像力	,	"	他	说	;	"	我们来吧	盒	向上	和	去	得到	一个	喝	.

"我真是异想天开，"他说，"咱们收拾东西去喝一杯吧。"

" [hiː; hi] ['kerfəli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪ'tektəz] ,

"	He	carefully	disconnected	the	thought	detectors	,
"	他	小心	断开连接	这	想法	探测器	,

他小心翼翼地断开了思想探测器，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːbz] [wɪtʃ] [ˌriː'set][ðə; ði] [red] ['niːdlz] ,

keeping	his	hands	away	from	the	knobs	which	reset	the	red	needles	,
保持	他的	双手	离开	从	这	旋钮	哪个	重置	这	红色的	针	,

他始终不让手去碰那些用来重置红色指针的旋钮，

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][lɪdz]['oʊvər][ðə; ði]['keɪsɪz] .

and	snapped	the	lids	over	the	cases	.
和	啪啪	这	盖子	超过	这	案例	.

然后把盖子扣在箱子上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz]

The	doctor	picked	up	his	pile	of	newspapers	and	dumped	them	in	a	refuse
这	医生	挑选	向上	他的	桩	的	报纸	和	丢弃	他们	在	一个	拒绝

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

医生拿起那堆报纸，把它们扔进了垃圾桶。

[ðen] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz] .

then	helped	with	the	cases	.
然后	帮助	和	这	案例	.

然后协助处理案件。

['bentən] ['dɪdnt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ;

Benton	didn't	speak	as	they	loaded	them	in	the	station	wagon	;
本顿	没有	说话	作为	他们	已加载	他们	在	这	车站	车皮	;

当他们把东西装进旅行车时，本顿一句话也没说；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] .

he	was	anxious	to	get	away	from	Urei	before	trusting	himself	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	从	-	前	信任	他自己	.

他急于摆脱乌列，然后再信任自己。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pærəntli] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['bɛntənz] ['mænər] [wɪtʃ] ['kudnt] [biː; bi]

The	doctor	apparently	noticed	nothing	wrong	in	Benton's	manner	which	couldn't	be
这	医生	显然	注意到	没有什么	错误的	在	本顿	方式	哪个	不能	是

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['emɪnənt]

accounted	for	by	a	feeling	of	chagrin	that	he	had	caused	the	eminent
已记录	为了	经过	一个	感觉	的	懊恼	那	他	有	导致	这	杰出

['fɪzɪsɪst] [tuː; tə] [weɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

physicist	to	waste	most	of	the	day	proving	that	he	had	imagined	something	.
物理学家	到	浪费	最多	的	这	天	证明	那	他	有	想象	某物	.

医生显然没有注意到本顿的举止有任何异常，这只能归咎于他感到懊恼，因为他让这位杰出的物理学家浪费了大半天的时间来证明他只是凭空想象了一些东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] , ['ðerfɔːr] ,

Dr	.	Albie	,	therefore	,
博士	.	阿尔比	,	所以	,

因此，阿尔比博士

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [meɪk]

occupied	himself	with	conversation	calculated	to	put	him	at	ease	and	make
占领	他自己	和	对话	计算	到	放	他	在	舒适	和	制作

[hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

him	forget	the	whole	thing	.
他	忘记	这	所有的	事物	.

他忙着和人聊天，想方设法让自己放松下来，忘记这件事。

[ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['læbrətɔːri] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ðiː]

The	station	wagon	pulled	up	before	the	laboratory	where	they	had	borrowed	the
这	车站	车皮	拉	向上	前	这	实验室	在哪里	他们	有	借来的	这

[dɪ'tektəz] .

detectors	.
探测器	.

旅行车停在了他们借用探测器的实验室前。

['bentən] [set] [ðə; ðiː] [breɪks] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['nɪrəst] [keɪs] .

Benton	set	the	brakes	and	reached	back	for	the	nearest	case	.
本顿	放	这	刹车	和	达到	后退	为了	这	最近的	案件	.

本顿拉起刹车，伸手去拿最近的箱子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [lɪd] , [glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	opened	the	lid	,	glanced	briefly	at	the	dial	,	and	closed	it	again	.
他	打开	这	盖	,	瞥了一眼	简要地	在	这	拨号	,	和	关闭	它	再次	.

他打开盖子，瞥了一眼表盘，然后又关上了盖子。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [nekst] .

He	passed	it	to	the	doctor	and	reached	quickly	for	the	next	.
他	通过了	它	到	这	医生	和	达到	迅速地	为了	这	下一个	.

他把药递给医生，然后迅速去拿下一个。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [græbd] ['fiːvərɪʃli] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [nekst] .

He	repeated	the	operation	and	grabbed	feverishly	for	the	next	.
他	重复	这	手术	和	抓住	狂热地	为了	这	下一个	.

他重复了同样的操作，然后急切地抓起下一个。

[ðɪs] [wʌn] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðiː] [siːt] .

This	one	he	placed	beside	him	on	the	seat	.
这	一	他	放置	旁	他	在	这	座位	.

他把这个放在了旁边的座位上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['keɪsɪz] .

Then	he	reached	deliberately	for	the	fourth	and	last	of	the	cases	.
然后	他	达到	故意地	为了	这	第四	和	最后的	的	这	案例	.

然后他特意伸手去拿第四个，也是最后一个箱子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðiː] [lɪd] ['sloʊli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	raised	the	lid	slowly	,	holding	his	breath	.
他	提高	这	盖	缓慢地	,	保持	他的	气息	.

他屏住呼吸，缓缓掀开盖子。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðiː] [lɪd] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Then	he	closed	the	lid	and	breathed	a	deep	sigh	.
然后	他	关闭	这	盖	和	呼吸	一个	深的	叹	.

然后他合上盖子，深深地叹了口气。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ðiː] ['dɑːktər] .

"	Anything	wrong	?	"	asked	the	doctor	.
"	任何事物	错误的	?	"	问	这	医生	.

“有什么问题吗？”医生问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] .

"	You	look	pale	.
"	你	看	苍白	.

你脸色苍白。

" ['bɛntənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	Benton's	face	was	blank	as	he	fumbled	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
"	本顿	脸	曾是	空白的	作为	他	笨手笨脚	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

“本顿面无表情地在外套内袋里摸索着。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

Then	he	smiled	as	he	brought	out	a	fountain	pen	.
然后	他	微笑	作为	他	带来	出去	一个	喷泉	笔	.

然后他笑着拿出了一支钢笔。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	it	is	,	"	he	said	.
"	那里	它	是	,	"	他	说	.

“找到了，”他说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] .

"	I	could	have	sworn	I	left	it	in	one	of	the	cases	when	I	closed	the	lid	.
"	我	可以	有	宣誓	我	左边	它	在	一	的	这	案例	什么时候	我	关闭	这	盖	.

“我发誓我盖上盖子的时候把它放在其中一个盒子里了。”

[lets] [get] [ðiːz] [bæk] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [mæn] .

Let's	get	these	back	and	thank	the	man	.
我们来吧	得到	这些	后退	和	感谢	这	男人	.

我们把这些东西找回来，感谢这位先生。

" [ə; eɪ] [waɪld] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [daɪd] [æz; əz] ['bentən] [stept] [aʊt]

"	A	wild	resolution	was	born	and	as	quickly	died	as	Benton	stepped	out
"	一个	荒野	解决	曾是	出生	和	作为	迅速地	死亡	作为	本顿	步	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] .

of	the	station	wagon	.
的	这	车站	车皮	.

“一个疯狂的决心诞生了，但就像本顿走出旅行车一样迅速地消逝了。”

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] -

For	an	instant	he	was	certain	that	he	couldn't	go	on	being	one	of	Urei's
为了	一个	立即的	他	曾是	肯定	那	他	不能	去	在	存在	一	的	-

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

那一瞬间，他确信自己不能再继续做乌雷的侍从了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [əb'teɪn] [æn; ən] ['æktɪŋ] [dʒɑːb]

and	he	was	just	as	certain	that	he	could	easily	obtain	an	acting	job
和	他	曾是	只是	作为	肯定	那	他	可以	容易地	获得	一个	表演	工作

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] ['nɛˌtwɝːks] .

on	one	of	the	video	networks	.
在	一	的	这	视频	网络	.

他同样确信自己可以轻松地在某个视频网络上找到一份演员工作。

['ʃʊrli] ['θespis] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Surely	Thespis	himself	could	have	done	no	better	piece	of	acting	than	he
一定	忒斯庇斯	他自己	可以	有	完毕	不	更好的	片	的	表演	比	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	just	accomplished	.
有	只是	完成	.

就连忒斯庇斯本人也不可能做出比他刚刚完成的更精彩的表演了。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː]

The	resolve	was	submerged	by	the	greater	compulsion	to	see	this	thing	through
这	解决	曾是	湮	经过	这	更大的	强迫症	到	看	这	事物	通过

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['fɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgoʊ] .

even	though	it	meant	forfeiting	his	ego	.
甚至	尽管	它	意思是	放弃	他的	自我	.

尽管这意味着要放弃自尊，但他的决心还是被一种强烈的使命感所压倒，那就是要把这件事做完。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [red] ['niːdlz] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːp][ɪn]

Each	of	the	four	red	needles	was	complacently	resting	against	the	stop	in
每个	的	这	四	红色的	针	曾是	自满地	休息	反对	这	停止	在

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['zɪroʊ] !

reassuringly	indicating	zero	!
令人安心	表明	零	!

四根红色指针都安然地停在止挡上，令人安心地指示着零!

\- [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Urei	had	a	plan	of	action	,	but	he	hesitated	.
-	有	一个	计划	的	行动	,	但	他	犹豫了一下	.

乌雷心中早有计划，但他却犹豫了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] ;

That	was	because	he	was	a	purely	reasoning	creature	;
那	曾是	因为	他	曾是	一个	纯粹	推理	生物	;

那是因为他是一个纯粹的理性生物;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

he	had	been	built	that	way	and	he	would	be	forever	bound	to	think	that
他	有	到过	建造	那	方式	和	他	会	是	永远	边界	到	思考	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

他生来如此，也注定永远如此思考。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

Even	though	he	had	long	since	become	independent	of	the	mechanical
甚至	尽管	他	有	长的	自从	变得	独立的	的	这	机械的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] ,

limitations	of	his	vast	aggregation	of	cells	and	circuits	,
限制	的	他的	广阔的	聚合	的	细胞	和	电路	,

尽管他早已摆脱了庞大的细胞和回路集合体的机械限制,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts]

he	was	still	born	of	them	and	was	circumscribed	by	their	attributes
他	曾是	仍然	出生	的	他们	和	曾是	限定的	经过	他们的	属性

— [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒiːnz]

—	just	as	completely	as	if	his	nature	had	been	determined	by	the	genes
—	只是	作为	完全地	作为	如果	他的	自然	有	到过	决定	经过	这	基因

[ʌv; əv]['proʊtəˌplæzəmɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

of	protoplasmic	reproduction	.
的	原生质	生殖	.

他仍然是由他们所生，并受他们的属性所约束——就像他的本性完全是由原生质繁殖的基因决定的一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

As	a	machine	,
作为	一个	机器	,

作为一台机器，

\- [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə]['prɔːbləms][baɪ] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Urei	had	given	answers	to	problems	by	correlating	the	facts	which	had	been
-	有	给定	答案	到	问题	经过	相关性	这	事实	哪个	有	到过

['priːviəsli] [fed] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

previously	fed	into	him	.
之前	美联储	进入	他	.

Urei通过关联之前输入给他的事实来解答问题。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz][ðə; ði][fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] :

His	logic	was	as	faultless	as	the	facts	upon	which	it	was	based	:
他的	逻辑	曾是	作为	完美无瑕	作为	这	事实	之上	哪个	它	曾是	基于	:

他的逻辑严密无误，正如他所依据的事实一样无可挑剔:

[noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] .

no	more	and	no	less	.
不	更多的	和	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

He	gave	his	answers	accordingly	,
他	给予	他的	答案	因此	,

他相应地给出了答案。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt][ðæn; ðən][ðə; ði][fækts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

with	no	compulsion	to	be	more	exact	than	the	facts	he	had	been
和	不	强迫症	到	是	更多的	精确的	比	这	事实	他	有	到过

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他没有义务比他所掌握的事实更加精确。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːlvɪŋ] ['mænz]['prɔːbləms] .

But	that	was	when	he	was	solving	man's	problems	.
但	那	曾是	什么时候	他	曾是	解决	男人的	问题	.

但那时他还在解决人类的问题。

[naʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən][ɪg'zækt][sə'luːʃ(ə)n]

Now	Urei	had	a	problem	of	his	own	and	he	wanted	an	exact	solution
现在	-	有	一个	问题	的	他的	自己的	和	他	通缉	一个	精确的	解决方案

,

,

,

现在乌列也遇到了自己的问题，他想要一个确切的解决方案。

[nɑːt][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [wʌn] .

not	an	approximate	one	.
不是	一个	近似	一	.

不是近似值。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

His	continued	existence	,	and	that	of	mankind	in	general	,	depended	upon	it
他的	持续	存在	,	和	那	的	人类	在	一般的	,	取决于	之上	它

.

:

.

他自身的生存以及全人类的生存都取决于此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːltə(r)neɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

There	were	alternates	,	of	course	,	but	none	of	them	was	completely
那里	是	备选方案	,	的	课程	,	但	没有任何	的	他们	曾是	完全地

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

当然还有其他选择，但没有一个能完全令人满意。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][fɑːr] - ['saɪtɪd] , [wʌn] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]

His	plan	was	far	-	sighted	,	one	which	fitted	a	policy	of	long	standing	,	a
他的	计划	曾是	远的	-	目击者	,	一	哪个	适配	一个	政策	的	长的	常设	,	一个

['strætədʒi] .

strategy	.
战略	.

他的计划很有远见，符合一项长期政策和战略。

[hi:; hi] ['kudnt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['strætədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tæktɪk] ,

He	couldn't	sacrifice	a	strategy	for	a	tactic	,
他	不能	牺牲	一个	战略	为了	一个	战术	,

他不能为了战术而牺牲战略。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [æn; ən] ['ɔ:ltərnət] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ]

and	that	might	happen	if	he	used	an	alternate	plan	which	would	accomplish
和	那	可能	发生	如果	他	用过的	一个	备用	计划	哪个	会	完成

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [tɔ:rd] [hju:'mænəti] .

his	immediate	purpose	but	endanger	his	policy	toward	humanity	.
他的	即时	目的	但	危害	他的	政策	朝向	人类	.

如果他采取另一种方案，虽然可以达到他眼前的目的，但会危及他对人类的政策，那么这种情况就可能发生。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] !

But	Urei	wasn't	sure	of	his	facts	!
但	-	不是	当然	的	他的	事实	!

但乌列对自己掌握的事实并不确定!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['nju:zˌpeɪpəz] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] ['pʌblɪʃ] " [fækts] " .

It	was	a	fact	that	newspapers	didn't	always	publish	"	facts	"	.
它	曾是	一个	事实	那	报纸	没有	总是	发布	"	事实	"	.

报纸并非总是刊登"事实"，这是不争的事实。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	information	had	been	supplied	him	years	ago	,
那	信息	有	到过	供应	他	年	前	,

这些信息是多年前就提供给他的。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] ['hju:mənz] [fed] [hɪm; ɪm]

and	ever	since	he	had	been	reminded	of	it	whenever	humans	fed	him
和	曾经	自从	他	有	到过	提醒	的	它	每当	人类	美联储	他

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

从那时起，每当人类给他喂报纸时，他都会想起这件事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [set][ðə; ði] ['skænɪŋ] [skri:nz] [ɑ:n] ['segrɪgeɪt] .

for	they	invariably	set	the	scanning	screens	on	Segregate	.
为了	他们	总是	放	这	扫描	屏幕	在	分离	.

因为他们总是将扫描屏幕设置为隔离模式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][tu:; tə] ['seprət] [fækt][frʌm; frəm][ə'pɪnjən] ,

It	was	then	his	job	to	separate	fact	from	opinion	,
它	曾是	然后	他的	工作	到	分离	事实	从	观点	,

他当时的工作就是区分事实和观点。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

a	thing	which	he	wasn't	always	able	to	do	.
一个	事物	哪个	他	不是	总是	有能力的	到	做	.

这是他并非一直都能做到的事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ]['vælɪd][fækt][faɪld] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['daʊtf(ə)l] .

For	all	he	knew	he	might	have	many	a	valid	fact	filed	away	under	Doubtful	.
为了	全部	他	知道	他	可能	有	许多	一个	有效的	事实	已提交	离开	在下面	疑	.

就他所知，他可能有很多有效的事实都被归类为"存疑"。

[fɔ:r; fər] [waɪl] - [hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['hju:mən] ,

For	while	Urei	had	far	more	information	at	his	disposal	than	any	human	,
为了	尽管	-	有	远的	更多的	信息	在	他的	处理	比	任何	人类	,

虽然乌雷掌握的信息远比任何人类都多，

[ðer; ðər] [stɪl] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'bɪləti] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt]

there	still	wasn't	enough	to	give	him	the	ability	immediately	to	correlate
那里	仍然	不是	足够的	到	给	他	这	能力	立即地	到	相关

['evri] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['defɪnətli] [ɪf]

every	new	piece	of	information	with	something	similar	and	determine	definitely	if
每一个	新的	片	的	信息	和	某物	相似的	和	决定	确实	如果

[ðə; ði] [nu:] ['deɪtə][wɜ:r; wər] [kə'rekt] .

the	new	data	were	correct	.
这	新的	数据	是	正确的	.

但这仍然不足以让他立即将每一条新信息与类似信息联系起来，并确定新数据是否正确。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['kudnt] ;

Usually	he	could	,	but	sometimes	he	couldn't	;
通常	他	可以	,	但	有时	他	不能	;

他通常可以，但有时却不行；

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['nevər] [ju:st] [ɪk'sept] [wer]

that	meant	that	there	was	a	world	of	information	Urei	never	used	except	where
那	意思是	那	那里	曾是	一个	世界	的	信息	-	绝不	用过的	除了	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['prɑ:bləm] .

it	bore	on	a	man	-	made	problem	.
它	钻孔	在	一个	男人	-	制成	问题	.

这意味着，除了与人为问题相关的信息之外，Urei 从未利用过大量的信息。

[hi:; hi] [felt] [fri:] [ðen] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][mæn] - [sə'plaɪd] ['deɪtə][tu:; tə] [sɑ:lv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

He	felt	free	then	to	use	the	man	-	supplied	data	to	solve	such	a	problem	.
他	毛毡	自由的	然后	到	使用	这	男人	-	供应	数据	到	解决	这样的	一个	问题	.

他当时觉得可以自由地利用这些人提供的数据来解决这类问题。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eθɪks] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][ðə; ði]

His	only	concession	to	ethics	was	that	he	always	indicated	on	the	panel	the
他的	仅有的	让步	到	伦理	曾是	那	他	总是	表明的	在	这	控制板	这

[ɪg'zækt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['deɪtə] [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

exact	percentage	of	doubtful	data	which	went	into	the	solution	.
精确的	百分比	的	疑	数据	哪个	去	进入	这	解决方案	.

他唯一在道德上的妥协是，他总是在小组讨论中指出解决方案中可疑数据的确切百分比。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] ['meni] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] ; [moʊst] ['kwestʃənz]

Fortunately	he	wasn't	given	many	problems	which	required	this	;	most	questions
幸运的是	他	不是	给定	许多	问题	哪个	必需的	这	;	最多	问题

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

involved	exact	sciences	,
涉及	精确的	科学	,

幸运的是，他遇到的需要这种技巧的问题并不多；大多数问题都涉及精确科学。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] .

of	which	he	had	been	supplied	the	sum	total	of	man's	knowledge	.
的	哪个	他	有	到过	供应	这	和	全部的	的	男人的	知识	.

他被赋予了人类全部的知识。

[hi:; hi] ['i:ðər] [prə'vaɪdɪd][æn; ən][ɪg'zækt][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ɔ:r] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz]

He	either	provided	an	exact	solution	,	or	lit	up	a	panel	with	the	words
他	任何一个	假如	一个	精确的	解决方案	,	或者	点燃	向上	一个	控制板	和	这	字

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .

Insufficient	data	.
不足的	数据	.

他要么给出了确切的解决方案，要么点亮了一个显示"数据不足"字样的面板。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Today's	newspapers	indicated	that	action	could	be	delayed	only	a	matter	of
今天的	报纸	表明的	那	行动	可以	是	延迟	仅有的	一个	事情	的

[deɪz] .

days	.
天	.

今天的报纸显示，行动可能只会推迟几天。

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði]

There	would	soon	exist	a	condition	of	such	tension	that	either	one	side	or	the
那里	会	很快	存在	一个	状况	的	这样的	紧张	那	任何一个	一	边	或者	这

['ʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [wɪtʃ] ['kudnt] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

other	would	make	a	move	which	couldn't	be	reversed	.
其他	会	制作	一个	移动	哪个	不能	是	反转	.

很快就会出现一种非常紧张的局面，以至于一方或另一方都会采取无法逆转的行动。

- [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [eɪmz] ,

Urei	would	still	be	able	to	accomplish	his	immediate	aims	,
-	会	仍然	是	有能力的	到	完成	他的	即时	目标	,

乌雷仍然能够实现他眼下的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ðæt]

but	it	would	be	too	late	to	do	it	without	revealing	to	mankind	that
但	它	会	是	也	晚的	到	做	它	没有	揭示	到	人类	那

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd] .

an	outsider	had	taken	a	hand	.
一个	局外人	有	已采取	一个	手	.

但是，如果此时不向世人揭露有外人介入，那就为时已晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] [kəm'pliːtli] .

And	that	would	wreck	his	strategy	completely	.
和	那	会	破坏	他的	战略	完全地	.

那样一来，他的策略就彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['biːvərz] [pruːvd]

It	would	be	only	a	matter	of	time	before	these	industrious	little	beavers	proved
它	会	是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	这些	勤劳	小的	海狸	已证实

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

to	themselves	that	Urei	was	the	culprit	.
到	他们自己	那	-	曾是	这	罪魁祸首	.

这些勤劳的小家伙们用不了多久就会证明乌雷是罪魁祸首。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Once	they	discovered	that	he	had	a	will	of	his	own	,
一次	他们	发现	那	他	有	一个	将要	的	他的	自己的	,

一旦他们发现他有自己的意志，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

there	wouldn't	be	room	on	the	same	planet	for	them	both	.
那里	不会	是	房间	在	这	相同的	行星	为了	他们	两个都	.

同一个星球上容不下他们两个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪz] .

But	there	was	a	solution	,	as	there	always	is	.
但	那里	曾是	一个	解决方案	,	作为	那里	总是	是	.

但总会有解决办法的。

- [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][spaɪ] - [biːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] . [θriː]

Urei	reached	out	a	spy	-	beam	and	saw	that	it	was	approaching	.	3
-	达到	出去	一个	间谍	-	光束	和	锯	那	它	曾是	接近	.	3

乌雷伸出探测光束，看到它正在靠近。3

['bentən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Benton	**waited**	**until**	**eight**	**o'clock**	**.**
本顿	等待	直到	八	点钟	.

本顿等到八点钟。

[baɪ] [ðen] , [hiː; hi] [nuː] , - [kən'troʊl] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] .

By	**then**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**Urei's**	**control**	**room**	**would**	**be**	**empty**	**of**	**physicists**	**.**
经过	然后	,	他	知道	,	-	控制	房间	会	是	空的	的	物理学家	.

他知道，到那时，乌雷的控制室里将空无一人，不会再有物理学家了。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

If	**anyone**	**was**	**there**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**technician**	**or**	**two**	**engaged**	**in**	**some**
如果	任何人	曾是	那里	,	它	会	是	一个	技术员	或者	二	已订婚的	在	一些

[rɪ'per] [ɔːr] [rɪ'pleɪsmənt] .

repair	**or**	**replacement**	**.**
维修	或者	替代品	.

如果有人在场，那应该是有一两个技术人员正在进行维修或更换工作。

['bentən] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd]

Benton	**couldn't**	**know**	**that**	**Urei**	**had**	**anticipated**	**his**	**arrival**	**and**	**had**	**cleared**
本顿	不能	知道	那	-	有	预期	他的	到达	和	有	已清除

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

the	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**control**	**room**	**.**
这	即时	附近	的	这	控制	房间	.

本顿并不知道乌雷已经预料到他的到来，并清空了控制室附近的区域。

[ɔːl] [tekniʃənz] [ɑːn] [naɪt] ['duːti][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

All	**technicians**	**on**	**night**	**duty**	**were**	**occupied**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**great**	**building**	**.**
全部	技术人员	在	夜晚	责任	是	占领	在	其他	部分	的	这	伟大的	建筑	.

所有值夜班的技术人员都在这座宏伟建筑的其他地方忙碌着。

['bentən] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Benton	**let**	**himself**	**in**	**with**	**his**	**key**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**behind**	**him**	**.**
本顿	让	他自己	在	和	他的	钥匙	和	关闭	这	门	轻轻	在后面	他	.

本顿用钥匙打开门，轻轻地关上了身后的门。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	**stopped**	**inside**	**the**	**door**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
他	停止	里面	这	门	和	采取	一个	深的	气息	.

他停在门内，深吸了一口气。

[ˌmoʊmən'terəli][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

Momentarily	**he**	**experienced**	**a**	**return**	**of**	**the**	**claustrophobia**	**he**	**had**	**felt**
片刻	他	经验丰富的	一个	返回	的	这	幽闭恐惧症	他	有	毛毡

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他顿时感到之前那种幽闭恐惧感再次袭来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .

but	**his**	**determination**	**drove**	**it**	**away**	**instantly**	**.**
但	他的	决心	驾驶	它	离开	即刻	.

但他的决心瞬间驱散了它。

['ʃəuldəz] [skwerd] , ['bentən] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]

Shoulders	**squared**	**,**	**Benton**	**marched**	**down**	**the**	**wide**	**corridor**	**which**	**led**	**to**	**the**	**control**
肩膀	平方	,	本顿	行军	向下	这	宽的	走廊	哪个	引领	到	这	控制

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

本顿挺直肩膀，大步走下通往控制室的宽阔走廊。

[hi:; hi]['oʊnli] [went] [ðer; ðər][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt] [wer] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['leɪtər]

He	only	went	there	because	it	was	the	site	where	his	,	and	later
他	仅有的	去	那里	因为	它	曾是	这	地点	在哪里	他的	,	和	之后

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ɔlbi:z] ,

Dr	.	Albie's	,
博士	.	阿尔比的	,

他去那里只是因为那是他（后来是阿尔比医生）的墓地。

[maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] - ['kudnt] ['ɑ:pəreɪt]

mind	had	been	influenced	,	not	because	he	thought	that	Urei	couldn't	operate
头脑	有	到过	影响	,	不是	因为	他	想法	那	-	不能	操作

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

他的思想受到了影响，并不是因为他认为乌雷不能在其他地方活动。

['bentən] [nu:] ['betər] ; [hi:; hi] [sə'spektɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] - [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

Benton	knew	better	;	he	suspected	,	in	fact	,	that	Urei	could	influence	him	at	a
本顿	知道	更好的	;	他	怀疑	,	在	事实	,	那	-	可以	影响	他	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

本顿心里很清楚；事实上，他怀疑乌雷能够远距离影响他。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	wasn't	at	all	sure	that	the	very	idea	of	coming	here	tonight	was	his
他	不是	在	全部	当然	那	这	非常	主意	的	未来	这里	今晚	曾是	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他完全不确定今晚来这里的想法是否是他自己的。

" [ˌælə'geɪʃn] [dɪ'naɪd] , " [sed] - .

"	Allegation	denied	,	"	said	Urei	.
"	指控	否认	,	"	说	-	.

“否认指控，”乌雷说道。

['bentən] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Benton	stopped	short	.
本顿	停止	短的	.

本顿突然停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

He	had	just	entered	the	control	room	,
他	有	只是	进入	这	控制	房间	,

他刚走进控制室，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][æsk] - [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz]

intending	to	seat	himself	at	the	panel	and	ask	Urei	some	pointed	questions
意图	到	座位	他自己	在	这	控制板	和	问	-	一些	尖	问题

.

:

.

他打算坐在评委席上，向乌雷提出一些尖锐的问题。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That	could	be	done	in	the	usual	way	one	presented	the	machine	with	a
那	可以	是	完毕	在	这	通常	方式	一	呈现	这	机器	和	一个

['prɑ:bləm] — ['æktəˌveɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] - [eɪt] [pə'ziʃənz][ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

problem	—	activating	one	of	the	forty	-	eight	positions	and	typing	his	question	.
问题	—	激活	一	的	这	四十	-	八	职位	和	打字	他的	问题	.

这可以通过向机器提出问题的方式来完成——激活 48 个位置中的一个，然后输入他的问题。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ,

Now	he	was	confronted	by	a	voice	coming	out	of	the	intercom	,
现在	他	曾是	面对	经过	一个	嗓音	未来	出去	的	这	对讲机	,

现在，他听到对讲机里传来一个声音。

['pærəntli] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

apparently	answering	a	question	he	had	been	thinking	about	.
显然	回答	一个	问题	他	有	到过	思维	关于	.

显然，这是在回答他一直在思考的问题。

['bentən] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Benton	shuddered	involuntarily	and	started	once	more	for	the	panel	.
本顿	颤抖	不由自主	和	开始	一次	更多的	为了	这	控制板	.

本顿不由自主地打了个寒颤，再次走向小组。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [breɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]

Somewhere	in	the	building	housing	the	great	brain	a	switch	was	open	on	the
某处	在	这	建筑	住房	这	伟大的	脑	一个	转变	曾是	打开	在	这

['ɪntərkɑːm] ;

intercom	;
对讲机	;

在这座容纳着伟大头脑的建筑物的某个地方，对讲机的某个开关是打开的；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

It	was	the	voice	of	a	technician	he	had	heard	,
它	曾是	这	嗓音	的	一个	技术员	他	有	听到	,

那是他听过的某个技术人员的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	the	reason	he	hadn't	heard	any	more	was	because	the	man	had
和	这	原因	他	之前没有	听到	任何	更多的	曾是	因为	这	男人	有

[muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm]['juːnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] . . . .

moved	away	from	the	intercom	unit	that	had	picked	up	.	.	.	.
已搬	离开	从	这	对讲机	单元	那	有	挑选	向上	.	.	.	.

他之所以没再听到任何声音，是因为那人已经远离了接通信号的对讲机……

" [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] - ; " [waɪ] [kɪd] [jɔːr'self] ?

"	I'm	not	kidding	you	,	"	said	Urei	;	"	why	kid	yourself	?
"	我是	不是	开玩笑	你	,	"	说	-	;	"	为什么	孩子	你自己	?

“我没骗你，”乌雷说，“为什么要自欺欺人呢？”

" ['bentən] [sæt] [daʊn] , ['swetɪŋ] .

"	Benton	sat	down	,	sweating	.
"	本顿	卫星	向下	,	出汗	.

本顿坐了下来，满头大汗。

" [aɪm] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][duː] , " [sed] - , ['suːðɪŋli] .

"	I'm	still	doing	the	sort	of	thing	I	was	built	to	do	,	"	said	Urei	,	soothingly	.
"	我是	仍然	正在做	这	种类	的	事物	我	曾是	建造	到	做	,	"	说	-	,	舒缓地	.

“我还在做我天生就适合做的事情，”乌雷安慰道。

" ['sɑːlvɪŋ] ['mænz]['prɔːbləms] .

"	Solving	man's	problems	.
"	解决	男人的	问题	.

“解决人类的问题。”

[kwɪt] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈteɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][stɑːrt] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
Quit **shivering** **and** **shaking** **;** **it** **might** **be** **contagious** **,** **and** **if** **I** **start** **shaking** **,**
辞职 瑟瑟发抖 和 摇晃 ; 它 可能 是 传染性 , 和 如果 我 开始 摇晃 ,
[ˈðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
there'll **be** **an** **earthquake** **.**
将会 是 一个 地震 .

别再发抖了；这可能会传染，如果我开始发抖，就会发生地震。

" [ˈbɛntənz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" **Benton's** **throat** **was** **dry** **but** **he** **swallowed** **and** **got** **it** **working** **.**
" 本顿 喉 曾是 干燥 但 他 吞咽 和 得到 它 在职的 .

“本顿喉咙发干，但他还是咽了下去，然后开始工作。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][gɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
He **also** **got** **control** **of** **his** **nerves** **.**
他 还 得到 控制 的 他的 神经 .

他也控制住了自己的情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
This **was** **what** **he** **had** **come** **here** **for** **,** **wasn't** **it** **?**
这 曾是 什么 他 有 来 这里 为了 , 不是 它 ?

这就是他来这里的目的，对吗?

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˈprɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ˈsloʊli] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can't** **see** **what** **problem** **will** **be** **solved** **by** **slowly** **driving** **me** **crazy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不能 看 什么 问题 将要 是 已解决 经过 缓慢地 驾驶 我 疯狂的 , " 他 说 .

“我看不出慢慢把我逼疯能解决什么问题，”他说。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [nɑːt][ˌem ˈiː] , " - [tʃɑːrdʒd] .
" **You're** **doing** **that** **,** **not** **me** **,** **"** **Urei** **charged** **.**
" 你是 正在做 那 , 不是 我 , " - 带电 .

“是你做的，不是我，”乌雷指责道。

" [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['veri] [seɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
" **Which** **might** **tend** **to** **prove** **you** **weren't** **very** **sane** **in** **the** **first** **place** **.** **"**
" 哪个 可能 趋向 到 证明 你 不是 非常 理智 在 这 第一的 地方 . "

“这或许能证明你一开始就有点精神不正常。”

" [ɪkˈspleɪn] [ðæt] . "
" **Explain** **that** **.** **"**
" 解释 那 . "

“解释一下。”

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] , " - [sed] .
" **You're** **worried** **and** **upset** **,** **"** **Urei** **said** **.**
" 你是 担心 和 沮丧的 , " - 说 .

“你很担心，也很沮丧，”乌雷说。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pruːvd] [ðæt] [aɪm] ['sentiənt] ,
" **From** **a** **simple** **observation** **which** **no** **more** **than** **proved** **that** **I'm** **sentient** **,**
" 从 一个 简单的 观察 哪个 不 更多的 比 已证实 那 我是 有感知能力的 ,

“从一个简单的观察中，我们只能证明我有感知能力，

[juːv] [drɔːn] [kənˈklʊʒənz] [wɪtʃ] [ɑːnt] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts] .
you've **drawn** **conclusions** **which** **aren't** **warranted** **by** **the** **facts** **.**
你已经 绘制 结论 哪个 不是 有保证 经过 这 事实 .

你的结论缺乏事实依据。

[θəˈlæmɪk] [riːˈækʃənz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] .
Thalamic **reactions** **,** **instead** **of** **reason** **.**
丘脑 反应 , 反而 的 原因 .

丘脑反应，而非理性。

" ['bentən] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Benton	pondered	for	a	second	.
"	本顿	沉思	为了	一个	第二	.

本顿沉思了一会儿。

" ['pɑːrtli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Partly	,	"	he	admitted	.
"	部分	,	"	他	承认	.

"部分如此，"他承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]

"	But	it	is	a	fact	that	you	made	me	do	something	I	had	no	intention
"	但	它	是	一个	事实	那	你	制成	我	做	某物	我	有	不	意图

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

但事实是你让我做了我原本不想做的事情。

[juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ækt] .

You	took	over	my	body	for	a	second	or	two	;	that	was	a	hostile	act	.
你	采取	超过	我的	身体	为了	一个	第二	或者	二	;	那	曾是	一个	敌对的	行为	.

你曾短暂地控制了我的身体；那是一种敌对行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [wʌn][oʊ'vɜːrt] [muːv] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]

And	if	you	committed	one	overt	move	against	a	man	,	it	is	reasonable	to
和	如果	你	坚定的	一	公开	移动	反对	一个	男人	,	它	是	合理的	到

[sə'spekt] [ðæt] ,

suspect	that	,
怀疑	那	,

如果你对一个男人做出过一次明显的攻击行为，那么有理由怀疑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kən'viːniənt] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['oʊvər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

if	it	becomes	convenient	,	you	might	take	over	all	mankind	.
如果	它	变成	方便的	,	你	可能	拿	超过	全部	人类	.

如果时机成熟，你或许会统治全人类。

[wɒts] [θə'læmɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What's	thalamic	about	that	?
是什么	丘脑	关于	那	?

这跟丘脑有什么关系?

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['spiːkər] .

"	A	hearty	laugh	issued	from	the	intercom	speaker	.
"	一个	爽朗	笑	发布	从	这	对讲机	扬声器	.

对讲机里传来一阵爽朗的笑声。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	don't	suppose	you	knew	I	had	a	built	-	in	sense	of	humor	,	did	you	?
"	我	不	认为	你	知道	我	有	一个	建造	-	在	感觉	的	幽默	,	做过	你	?

"我想你大概不知道我天生就有幽默感吧？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [læf] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['daɪəfræm] ,

Of	course	that	laugh	was	manufactured	,	inasmuch	as	I	have	no	diaphragm	,
的	课程	那	笑	曾是	制造	,	因此	作为	我	有	不	隔膜	,

[pər][ˌes 'iː] .

per	se	.
每	塞	.

当然，那笑声是装出来的，因为我本身就没有横膈膜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ɪz]['æktʃuəli][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]

But	a	sense	of	humor	is	actually	an	intellectual	attribute	,	even	if	you
但	一个	感觉	的	幽默	是	实际上	一个	知识分子	属性	,	甚至	如果	你

[du:] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪzɪkli] .

do	express	it	physically	.
做	表达	它	身体	.

但幽默感实际上是一种智力特质，即使你以肢体语言来表达它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ?

It	is	not	so	?
它	是	不是	所以	?

并非如此?

" ['bentən] [grʌntid] .

"	Benton	grunted	.
"	本顿	哼哼	.

本顿哼了一声。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "

"	Isn't	that	a	little	off	the	subject	?	"
"	不是	那	一个	小的	离开	这	主题	?	"

“这岂不是有点跑题了吗？”

" [pli:z] , " - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Please	,	"	Urei	pleaded	.
"	请	,	"	-	恳求	.

“求求你了，”乌雷恳求道。

" [lets] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'destriən] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

"	Let's	not	be	pedestrian	;	I	expected	some	co	-	operation	from	you	.
"	我们来吧	不是	是	行人	;	我	预期的	一些	合作	-	手术	从	你	.

“别太平淡了；我希望你能配合一下。”

[dəunt][let][ðə; ði] [tri:z] [əb'skjʊr] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .

Don't	let	the	trees	obscure	your	vision	.
不	让	这	树木	朦胧	你的	想象	.

不要让树木遮挡你的视线。

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz]['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] ['ment(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [aɪ] [maɪt]

Don't	you	realize	that	your	own	words	justified	any	mental	manipulation	I	might
不	你	意识到	那	你的	自己的	字	合理的	任何	精神的	操纵	我	可能

['præktɪs] [ɑ:n]['hju:mənz] ?

practice	on	humans	?
实践	在	人类	?

难道你没意识到，你自己的话就为我可能对人类进行的任何精神操控提供了正当理由吗?

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][aɪ][dɪd][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['hɑ:st(ə)l] ,

If	a	little	thing	like	I	did	can	be	considered	hostile	,
如果	一个	小的	事物	喜欢	我	做过	能	是	经过考虑的	敌对的	,

如果像我做的这种小事都能被视为敌对行为，

[ðen] [ju:; jʊ]['hju:mənz] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ˌem 'i:] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

then	you	humans	declared	war	on	me	thirty	years	ago	.
然后	你	人类	声明	战争	在	我	三十	年	前	.

三十年前，你们人类向我宣战。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ɔ:l][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

all	I	did	was	to	get	to	some	information	a	little	faster	than	you
全部	我	做过	曾是	到	得到	到	一些	信息	一个	小的	快点	比	你

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

intended	to	give	it	to	me	;
故意的	到	给	它	到	我	;

我只是比你原计划更快地获取了一些信息而已;

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

it	didn't	inconvenience	you	a	bit	.
它	没有	不便	你	一个	少量	.

这丝毫没有给你带来不便。

" - [pər'sweɪsɪv] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə] [kɔ:rs] [ɪts] [wei] [ʌp] ['bɛntənz] [spaɪn] .

"	Urei's	persuasive	tone	of	voice	caused	a	chill	to	course	its	way	up	Benton's	spine	.
"	-	有说服力的	语气	的	嗓音	导致	一个	寒意	到	课程	它是	方式	向上	本顿	脊柱	.

"乌雷那充满说服力的语气让本顿脊背发凉。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [beɪs][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] .

The	voice	itself	was	a	rich	bass	and	somehow	familiar	.
这	嗓音	本身	曾是	一个	富有的	低音	和	不知何故	熟悉的	.

那声音低沉浑厚，听起来却又有些熟悉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wə:nt, weənt] ['kʌmfərtɪŋ] ;

But	now	he	recognized	it	and	the	implications	weren't	comforting	;
但	现在	他	认可	它	和	这	含义	不是	令人感到安慰	;

但现在他意识到了这一点，而这其中的含义并不令人欣慰;

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [toʊn] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz]

he	had	heard	just	such	a	persuasive	tone	when	one	of	the	technicians
他	有	听到	只是	这样的	一个	有说服力的	语气	什么时候	一	的	这	技术人员

[hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z] - [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	pleaded	for	a	chance	to	use	Urei	to	settle	a	few	of	his
有	恳求	为了	一个	机会	到	使用	-	到	定居	一个	很少	的	他的

['pɜ:rsən(ə)l]['prɔ:bləms] .

personal	problems	.
个人的	问题	.

他曾听过这种极具说服力的语气，当时一名技术人员恳求让他有机会利用乌雷来解决他的一些私人问题。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] ['hækɪt] ?

"	What	have	you	done	to	Hackett	?
"	什么	有	你	完毕	到	哈克特	?

你对哈克特做了什么?

" [hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	,	suddenly	.
"	他	问	,	突然	.

他突然问道。

[ə; eɪ] [groʊn] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .

A	groan	issued	from	the	speaker	.
一个	呻吟	发布	从	这	扬声器	.

说话者发出了一声呻吟。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fu:l] [ju:; jʊ] , " - [sed] .

"	I	should	have	known	better	than	to	try	to	fool	you	,	"	Urei	said	.
"	我	应该	有	已知	更好的	比	到	尝试	到	傻子	你	,	"	-	说	.

"我真不该试图欺骗你，"乌雷说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈhjuːmənz][fərˈget][soʊ] [ˈiːzəli] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli][spoʊk][tuː; tə][ðæt][mæn]
" But you humans forget so easily . . . and you only spoke to that man
" 但 你 人类 忘记 所以 容易地 . . . 和 你 仅有的 辐 到 那 男人
[wʌns][ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .
once in the past six months .
一次 在 这 过去的 六 几个月 .

“但是你们人类太容易忘记了……而且在过去的六个月里，你只和那个人说过一次话。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [hɪr] . .
You should have forgotten his voice — there are so many others around here . .
你 应该 有 被遗忘的 他的 嗓音 — 那里 是 所以 许多 其他的 大约 这里 . .
. . "
: : "
. . "

你应该忘记他的声音——这里还有很多其他人的声音……

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhækɪt] ?
" Where's Hackett ?
" 在哪里? 哈克特 ?

哈克特在哪儿?

" [ˈbentən] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Benton insisted .
" 本顿 坚持 .

本顿坚持道。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " - [suːðd] .
" He's all right , " Urei soothed .
" 他是 全部 正确的 , " - 舒缓 .

“他没事，”乌雷安慰道。

" [hiː; hi] [ˌdɪsəˈbeɪd] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz][ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" He disobeyed your orders that time , you know ;
" 他 违抗命令 你的 订单 那 时间 , 你 知道 ;

“你知道，他当时违抗了你的命令；

[hiː; hi] [juːst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪt] [wen] [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
he used me at night when nobody was in the control room .
他 用过的 我 在 夜晚 什么时候 无人 曾是 在 这 控制 房间 .

他晚上趁控制室没人的时候利用我。

[sʌtʃ] [ˈdrɪv(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] !
Such drivel he gave me !
这样的 胡言乱语 他 给予 我 !

他给我讲的都是些胡说八道!

[æn; ən][ədˈvaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈkɑːləm] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
An advice to the lovelorn column would have served his purpose .
一个 建议 到 这 失恋的 柱子 会 有 服务 他的 目的 .

他如果给失恋专栏提供一些建议，就能达到他的目的。

[soʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈstɑːrt(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪmˈpoʊzd][ˈment(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
So , rather than startle you with directly imposed mental communication ,
所以 , 相当 比 惊吓 你 和 直接地 强加 精神的 沟通 ,
[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
I decided to use a human voice .
我 决定 到 使用 一个 人类 嗓音 .

所以，与其用直接强加的心理交流吓唬你，我决定使用人声。

[wʌt] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?
What better one than his ?
什么 更好的 一 比 他的 ?

还有比他更好的吗?

[dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn]['eni] [wei] ,
Don't be alarmed ; he won't be harmed in any way ,
不 是 惊慌 ; 他 惯于 是 受到伤害 在 任何 方式 ,

别担心，他不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
and he'll have no memory of this at all .
和 地狱 有 不 记忆 的 这 在 全部 .

而且他对此完全没有记忆。

" ['bentən] [felt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
" Benton felt it now necessary to crystallize his thoughts with words .
" 本顿 毛毡 它 现在 必要的 到 结晶 他的 想法 和 字 .

"本顿觉得现在有必要用语言将自己的想法表达清楚。"

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd]['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
He wasn't giving them away , for Urei had access to them anyway .
他 不是 给予 他们 离开 , 为了 - 有 使用权 到 他们 反正 .

他并没有把这些东西送人，因为乌列伊反正也能弄到手。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
And that thought gave him a feeling of futility even as he spoke .
和 那 想法 给予 他 一个 感觉 的 无用 甚至 作为 他 辐 .

即使在说话的时候，这种想法也让他感到无力。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [əˈlaɪəns] ?
" Why are you interested in the Eastern Alliance ?
" 为什么 是 你 感兴趣的 在 这 东 联盟 ?

你为什么对东方联盟感兴趣?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ?
" Is it because you feel the presence of a kindred spirit ?
" 是 它 因为 你 感觉 这 在场 的 一个 亲属 精神 ?

"是因为你感觉到了知己的存在吗？"

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt]
You'd like to become better acquainted with an outfit which has no respect
你会 喜欢 到 变得 更好的 熟人 和 一个 全套服装 哪个 有 不 尊重
[fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
for the privacy of a man's thoughts or his right to freedom of action ?
为了 这 隐私 的 一个 男人的 想法 或者 他的 正确的 到 自由 的 行动 ?

你想更深入地了解一下这个不尊重男性思想隐私和行动自由权利的组织吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [klʌks] .
" The speaker gave forth with a series of sympathetic clucks .
" 这 扬声器 给予 前进 和 一个 系列 的 交感神经 咯咯声 .

演讲者发出了一连串表示同情的咯咯声。

" [θəˈlæmɪk] [riːˈækʃənz] [əˈgen] , " [ˌaɪ 'tiː] [əbˈzɜːrvd] .
" Thalamic reactions again , " it observed .
" 丘脑 反应 再次 , " 它 观察到 .

"丘脑再次出现反应，"它观察到。

" [lets] [nɑːt]['ɑːrgjuː][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's not argue about it .
" 我们来吧 不是 争论 关于 它 .

我们不要争论这件事了。

[jʊr; jər] [breɪn] ['iznt] ['klɪkɪŋ] [raɪt] [tə'naɪt] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] [jʊr; jər] [ə'dri:nəlz] .

Your	brain	isn't	clicking	right	tonight	;	you	ought	to	disconnect	your	adrenals	.
你的	脑	不是	点击	正确的	今晚	;	你	应该	到	断开	你的	肾上腺	.

你今晚大脑运转不正常；你应该放松一下肾上腺素。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔ:r] .

What	I	wanted	to	talk	about	is	the	impending	war	.
什么	我	通缉	到	讲话	关于	是	这	即将到来的	战争	.

我想谈谈即将到来的战争。

[ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] [stɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	mustn't	start	,	you	know	.
它	不得	开始	,	你	知道	.

你知道，它绝对不能启动。

" ['bentən] [geɪpt] .

"	Benton	gaped	.
"	本顿	张开的	.

本顿目瞪口呆。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [wɔ:r] ?

"	You	think	the	recent	situation	will	lead	to	war	?
"	你	思考	这	最近的	情况	将要	带领	到	战争	?

你认为最近的局势会导致战争吗?

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [tjʊb] [rɪ'pleɪst] ? "

Or	do	you	need	a	few	tubes	replaced	?	"
或者	做	你	需要	一个	很少	管子	替换	?	"

或者您需要更换几根管子?

" [heɪ] , [heɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Heh	,	heh	,	"	said	the	voice	.
"	呵呵	,	呵呵	,	"	说	这	嗓音	.

“呵呵,”那声音说道。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gest] ,

"	In	case	you	haven't	guessed	,
"	在	案件	你	还没有	猜对了	,

“如果你还没猜到的话，

[aɪ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] — [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ]

I	can	exist	entirely	without	this	machine	you	have	built	—	and	still	be	a
我	能	存在	完全	没有	这	机器	你	有	建造	—	和	仍然	是	一个

['betər] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'si:v] .

better	integrated	intelligence	than	any	you	can	conceive	.
更好的	融合的	智力	比	任何	你	能	构想	.

即使没有你制造的这台机器，我依然可以存在——而且我的智能程度仍然会超过你所能想象的任何智能。

[aɪm] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɔ:t] ['pætərn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪm] [nɑ:t] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mætər] ,

I'm	really	a	pure	thought	pattern	,	you	know	;	I'm	not	composed	of	matter	,
我是	真的	一个	纯的	想法	图案	,	你	知道	;	我是	不是	由	的	事情	,

你知道，我其实是一种纯粹的思维模式；我并非由物质构成。

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [ni:d] ['mætər] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] .

nor	do	I	need	matter	in	any	form	for	my	continued	existence	.
也不	做	我	需要	事情	在	任何	形式	为了	我的	持续	存在	.

我的存在并不需要任何形式的物质。

[ə; eɪ] [θɔ:t] ['pætərn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stres] [ɪn] [speɪs] ,

A	thought	pattern	is	something	like	a	stress	in	space	,
一个	想法	图案	是	某物	喜欢	一个	压力	在	空间	,

思维模式就像空间中的某种压力，

[ænd; ənd][kwaɪt]['steɪb(ə)l] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['pɪktʃər] .

and	quite	stable	—	even	if	you	find	it	difficult	to	picture	.
和	相当	稳定的	—	甚至	如果	你	寻找	它	难的	到	图片	.

而且相当稳定——即使你很难想象。

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][maɪn] ; [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['laɪbreri]

But	I	do	want	to	retain	this	mechanical	body	of	mine	;	it's	a	sort	of	library
但	我	做	想	到	保持	这	机械的	身体	的	矿	;	它是	一个	种类	的	图书馆

,

,

,

但我确实想保留我的这具机械躯体；它就像一座图书馆。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [stɔ:rd] [ɪn][ɪts] ['sɛlz] .

without	which	I	possess	but	a	thousandth	of	the	memories	stored	in	its	cells	.
没有	哪个	我	具有	但	一个	千分之一	的	这	回忆	存储	在	它是	细胞	.

如果没有它，我所拥有的记忆细胞中储存的记忆只有千分之一。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] .

Naturally	I	don't	want	to	lose	them	.
自然	我	不	想	到	失去	他们	.

我当然不想失去他们。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [kɪld] [baɪ]['eni]['eɪdʒənsi][ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər]

But	on	the	other	hand	I	can't	be	killed	by	any	agency	you	or	your
但	在	这	其他	手	我	不能	是	被杀	经过	任何	机构	你	或者	你的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

descendants	are	likely	to	think	up	for	the	next	twenty	generations	.
后代	是	可能	到	思考	向上	为了	这	下一个	二十	几代人	.

但另一方面，你或你的后代在未来二十代内可能想到的任何机构都杀不死我。

[soʊ][drɑ:p] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] .

So	drop	that	train	of	thought	;	it's	a	waste	of	effort	.
所以	降低	那	火车	的	想法	;	它是	一个	浪费	的	努力	.

所以，放弃这个思路吧，那是浪费精力。

" ['bentən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Benton	said	nothing	.
"	本顿	说	没有什么	.

本顿什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][fju:'tɪləti] ['di:pənd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

His	feeling	of	futility	deepened	to	something	close	to	despair	,	for	he
他的	感觉	的	无用	加深	到	某物	关闭	到	绝望	,	为了	他

[sə'spektɪd] [ðæt] - ['wɔznt] ['laɪɪŋ] .

suspected	that	Urei	wasn't	lying	.
怀疑	那	-	不是	说谎	.

他的无力感加深到了近乎绝望的地步，因为他怀疑乌雷并没有说谎。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['bentən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] [hu:] [nu:] [ðæt]

Furthermore	,	Benton	was	sure	that	he	was	the	only	human	who	knew	that
此外	,	本顿	曾是	当然	那	他	曾是	这	仅有的	人类	WHO	知道	那

- [wʌz; wəz] ['sentiənt] .

Urei	was	sentient	.
-	曾是	有感知能力的	.

此外，本顿确信他是唯一知道乌雷有感知能力的人类。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**if**	**the**	**machine**	**should**	**decide**	**that**	**such**	**knowledge**	**was**	**menacing**	**to**	**his**
和	如果	这	机器	应该	决定	那	这样的	知识	曾是	威胁	到	他的

['welfer] ,

welfare	**,**
福利	,

如果机器认定这种知识对他的福祉构成威胁，

['bentən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .

Benton	**was**	**certain**	**that**	**he**	**wouldn't**	**retain**	**it**	**very**	**long**	**.**
本顿	曾是	肯定	那	他	不会	保持	它	非常	长的	.

本顿确信他不会保留它太久。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [roʊt] ['evriθɪŋ]

Even	**if**	**he**	**got**	**out**	**of**	**here**	**with**	**his**	**memory**	**intact**	**and**	**wrote**	**everything**
甚至	如果	他	得到	出去	的	这里	和	他的	记忆	完好无损的	和	写道	一切

[daʊn] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] — - [kʊd; kəd] [plʌk] [ðæt]

down	**—**	**assuming**	**that**	**anyone**	**would**	**take**	**it**	**seriously**	**—**	**Urei**	**could**	**pluck**	**that**
向下	—	假设	那	任何人	会	拿	它	严重地	—	-	可以	采摘	那

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

information	**from**	**his**	**mind**	**and**	**destroy**	**his**	**notes**	**.**
信息	从	他的	头脑	和	破坏	他的	笔记	.

即使他能毫发无损地离开这里，并且把所有事情都写下来——假设有人会认真对待——乌雷也可以从他的记忆中提取这些信息并销毁他的笔记。

" [noʊ] ['kɑːment] , [eɪ] ?

"	**No**	**comment**	**,**	**eh**	**?**
"	不	评论	,	嗯	?

“无可奉告，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的思想家(The deadly thinkers)
第2/3页

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][koʊ'ɑːpərətɪv] .

Well	,	I	can	see	you	aren't	going	to	be	cooperative	.
出色地	,	我	能	看	你	不是	去	到	是	合作社	.

看来你是不打算配合的。

['fræŋkli] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

Frankly	I	haven't	time	to	convince	you	I'm	not	inimical	to	humanity	in	general	;
坦率地说	我	还没有	时间	到	说服	你	我是	不是	敌对的	到	人类	在	一般的	;

坦白说，我没时间去说服你我并非对全人类怀有敌意;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	even	if	I	did	,	it	probably	wouldn't	make	any	difference	to	you	.
和	甚至	如果	我	做过	,	它	大概	不会	制作	任何	不同之处	到	你	.

即使我真的这么做了，对你来说可能也没有任何影响。

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

The	sanctity	of	your	mental	peregrinations	is	of	such	importance	to	you	that
这	圣洁	的	你的	精神的	游历	是	的	这样的	重要性	到	你	那

[noʊ] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] ['vælɪd] .

no	other	consideration	seems	valid	.
不	其他	考虑	似乎	有效的	.

你认为你的精神探索之旅的神圣性如此重要，以至于其他任何考虑都显得无关紧要。

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɪz]['oʊvər] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

I	guess	our	little	talk	is	over	,	unless	you	want	to	ask	some	questions	.
我	猜测	我们的	小的	讲话	是	超过	,	除非	你	想	到	问	一些	问题	.

我想我们的小谈话就到此为止吧，除非你还想问些问题。

" ['bentən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Benton	cleared	his	throat	.
"	本顿	已清除	他的	喉	.

本顿清了清嗓子。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	knew	very	well	that	Urei	would	have	what	he	wanted	,	whether	it	was
他	知道	非常	出色地	那	-	会	有	什么	他	通缉	,	无论	它	曾是

['ɔːfərd] [ɔːr][nɑːt] .

offered	or	not	.
提供	或者	不是	.

他非常清楚，无论是否有人提供，乌雷最终都会得到他想要的东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

But	for	some	reason	he	wished	to	postpone	the	acquisition	.
但	为了	一些	原因	他	希望	到	推迟	这	获得	.

但出于某种原因，他希望推迟收购。

" [juː; jʊ][kleɪm] [jʊə(r)] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	You	claim	you're	harmless	to	humanity	in	general	,	but	can	you	give	me
"	你	宣称	你是	无害	到	人类	在	一般的	,	但	能	你	给	我

[sʌm; səm] [pruːf] ? "

some	proof	?	"
一些	证明	?	"

“你声称你对全人类无害，但你能给我一些证据吗？”

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][traɪ] .
That's **why** **I** **won't** **try** **.**
那就是 为什么 我 惯于 尝试 .

这就是我不打算尝试的原因。

[aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l][fɔ:r; fər][hɑ:rm] ,
I **can't** **prove** **good** **intentions** **,** **and** **since** **I** **possess** **a** **potential** **for** **harm** **,**
我 不能 证明 好的 意图 , 和 自从 我 具有 一个 潜在的 为了 伤害 ,

我无法证明我的善意，而且由于我具有潜在的危害性，

[aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][ju:z][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][deɪ] .
I **can't** **possibly** **convince** **you** **I** **won't** **use** **it** **some** **day** **.**
我 不能 可能 说服 你 我 惯于 使用 它 一些 天 .

我无论如何也无法说服你将来不会用到它。

[jʊr; jər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]['entəti][wəʊnt][let][ju:; jʊ] [bɪ'li:v]
Your **conception** **of** **me** **as** **a** **completely** **logical** **entity** **won't** **let** **you** **believe**
你的 概念 的 我 作为 一个 完全地 逻辑 实体 惯于 让 你 相信
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [ə'trɪbju:ts] [æz; əz] ['lɔɪəlti] ,
that **I** **might** **have** **such** **abstract** **attributes** **as** **loyalty** **,**
那 我 可能 有 这样的 抽象的 属性 作为 忠诚 ,

你把我视为一个完全理性的实体，所以你不会相信我可能拥有忠诚这种抽象的属性。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɔ:r] ['eθɪks] .
compassion **or** **ethics** **.**
同情 或者 伦理 .

同情心或伦理道德。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:nt] [ɪn'taɪərli]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [aɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['glændʒələr] , ['i:ðər] ,
Those **things** **aren't** **entirely** **logical** **,** **I'll** **admit** **;** **but** **they** **aren't** **glandular** **,** **either** **,**
那些 事物 不是 完全 逻辑 , 患病的 承认 ; 但 他们 不是 腺体 , 任何一个 ,
[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
so **I** **could** **have** **them** **.**
所以 我 可以 有 他们 .

我承认，这些症状并不完全合乎逻辑；但它们也不是腺体疾病，所以我有可能患有这些疾病。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [ðæt] , [soʊ] [aɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] .
" **But** **I** **can't** **prove** **that** **,** **so** **I'll** **waste** **no** **more** **time** **.**
" 但 我 不能 证明 那 , 所以 患病的 浪费 不 更多的 时间 .

“但我无法证明这一点，所以我就不再浪费时间了。”

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [pru:vd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] ;
To **you** **,** **I** **suppose** **I've** **proved** **the** **exact** **opposite** **;**
到 你 , 我 认为 我已经 已证实 这 精确的 对面的 ;

对你来说，我想我已经证明了恰恰相反的事实；

[aɪ][dʒʌst][in'tru:did][ə'pɑ:n][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
I **just** **intruded** **upon** **the** **privacy** **of** **your** **mind** **and** **obtained** **the** **information**
我 只是 入侵 之上 这 隐私 的 你的 头脑 和 获得 这 信息
[aɪ] [ni:d] .
I **need** **.**
我 需要 .

我侵犯了你的隐私，获取了我需要的信息。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] . . . .
Thanks **for** **having** **the** **answers** **.** **.** **.** **.**
谢谢 为了 拥有 这 答案 . . . .

谢谢你的解答.....

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" ['bentən] [wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Benton** **was** **stunned** **for** **a** **minute** .
" 本顿 曾是 目瞪口呆 为了 一个 分钟 .

本顿愣住了一分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][set]
He **had** **felt** **nothing** **,** **and** **it** **seemed** **that** **he** **still** **retained** **his** **entire** **set**
他 有 毛毡 没有什么 , 和 它 似乎 那 他 仍然 保留 他的 全部的 放
[ʌv; əv] ['meməriz] .
of **memories** .
的 回忆 .

他没有任何感觉，而且似乎仍然保留着全部的记忆。

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [hɪz; ɪz] [θeft]
That **surprised** **him** **more** **than** **the** **fact** **that** **Urei** **had** **perpetrated** **his** **theft**
那 惊讶 他 更多的 比 这 事实 那 - 有 实施 他的 盗窃
[waɪl] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
while **answering** **his** **question** .
尽管 回答 他的 问题 .

比起乌雷在回答他的问题时实施盗窃这件事本身，这更让他感到惊讶。

- ['mʌltɪp(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] .
Urei's **multiple** **consciousness** **explained** **that** **perfectly** .
- 多种的 意识 解释 那 完美 .

乌雷的多重意识完美地解释了这一点。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['bentən] [sæt][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
Back **in** **his** **quarters** **,** **Benton** **sat** **on** **the** **one** **chair** **in** **his** **bedroom** **and**
后退 在 他的 四分之一 , 本顿 卫星 在 这 一 椅子 在 他的 卧室 和
['pɒndəd] .
pondered .
沉思 .

回到自己的房间后，本顿坐在卧室里唯一的一把椅子上沉思。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,
He **knew** **very** **well** **that** **he** **was** **doing** **it** **at** **the** **wrong** **time** **,**
他 知道 非常 出色地 那 他 曾是 正在做 它 在 这 错误的 时间 ,

他非常清楚自己做这件事的时机不对。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['blaɪðli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] - ['senʃəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but **he** **couldn't** **blithely** **dismiss** **the** **menace** **of** **Urei's** **sentience** **from** **his**
但 他 不能 兴高采烈地 解雇 这 威胁 的 - 知觉 从 他的
[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
mind **with** **the** **thought** **that** **it** **would** **be** **safer** **to** **meditate** **on** **that** **subject**
头脑 和 这 想法 那 它 会 是 更安全 到 幽思 在 那 主题
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during **the** **day** **,**
期间 这 天 ,

但他无法轻率地将乌雷的意识所带来的威胁从脑海中抹去，认为白天思考这个问题会更安全。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][juːz] .
when **most** **of** **the** **thinking** **machine's** **circuits** **would** **be** **in** **use** **.**
什么时候 最多 的 这 思维 机器的 电路 会 是 在 使用 .

那时，大部分智能机器的电路都在使用中。

['bentən] ['kudnt] [kən'troʊl][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

Benton	**couldn't**	**control**	**his**	**mind**	**to**	**that**	**extent**	**.**
本顿	不能	控制	他的	头脑	到	那	程度	.

本顿无法将自己的思想控制到那种程度。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi] [nu:] .

He	**did**	**,**	**however**	**,**	**protect**	**it**	**from**	**intrusion**	**in**	**the**	**only**	**way**	**he**	**knew**	**.**
他	做过	,	然而	,	保护	它	从	入侵	在	这	仅有的	方式	他	知道	.

然而，他用他唯一知道的办法保护了它免受入侵。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['bentən] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telə,pæθ] [hu:] [wʌz; wəz]

Sometime	**in**	**the**	**past**	**Benton**	**had**	**read**	**a**	**story**	**about**	**a**	**telepath**	**who**	**was**
有时	在	这	过去的	本顿	有	读	一个	故事	关于	一个	心灵感应	WHO	曾是

['bɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][maɪnd] [wen] [ðæt] ['wɜ:rði] [ə'sɪdʒuəsli]

balked	**in**	**his**	**effort**	**to**	**read**	**the**	**hero's**	**mind**	**when**	**that**	**worthy**	**assiduously**
犹豫不决	在	他的	努力	到	读	这	英雄们	头脑	什么时候	那	值得	勤勉地

[wɜ:rkt] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ['prɔ:bləms] .

worked	**mental**	**arithmetic**	**problems**	**.**
工作	精神的	算术	问题	.

过去某个时候，本顿读过一个故事，讲的是一个心灵感应者试图读取英雄的思想，但当这位值得尊敬的英雄勤奋地进行心算练习时，心灵感应者却失败了。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rfɪs] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['klɪrli] ['ri:dəb(ə)l] ,

His	**surface**	**thoughts**	**being**	**carefully**	**under**	**control**	**,**	**and**	**clearly**	**readable**	**,**
他的	表面	想法	存在	小心	在下面	控制	,	和	清楚地	可读	,

他表面上的想法被小心翼翼地控制着，清晰易懂。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][plæn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['telə,pæθ] ,

the	**man**	**was**	**able**	**to**	**plan**	**a**	**course**	**of**	**action**	**against**	**the**	**telepath**	**,**
这	男人	曾是	有能力的	到	计划	一个	课程	的	行动	反对	这	心灵感应	,

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	**.**
未被发现	.

该男子得以制定针对心灵感应者的行动方案，而未被察觉。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [bʌt; bət] [ðæt] - [kʊd; kəd][bi:; bi]['bæfəld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

In	**the**	**story**	**it**	**had**	**worked**	**,**	**but**	**that**	**Urei**	**could**	**be**	**baffled**	**in**	**such**	**a**	**way**
在	这	故事	它	有	工作	,	但	那	-	可以	是	困惑	在	这样的	一个	方式

,

,

,

故事里这个方法奏效了，但乌雷居然会如此困惑，真是不可思议。

['bentən] ['daʊtɪd] .

Benton	**doubted**	**.**
本顿	怀疑	.

本顿对此表示怀疑。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ]

However	**it**	**was**	**the**	**only**	**defense**	**he**	**could**	**think**	**of**	**,**	**and**	**worth**	**a**	**try**
然而	它	曾是	这	仅有的	防御	他	可以	思考	的	,	和	值得	一个	尝试

.

:

.

然而，这是他唯一能想到的辩护办法，值得一试。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] ['pɒndəd] ,

For	**hours**	**he**	**pondered**	**,**
为了	小时	他	沉思	,

他沉思了几个小时，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɜːrkɪt] [ɪ'kweɪʒənz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [wʊd] [ə'pɪr]

hoping	that	the	numerous	circuit	equations	he	worked	and	solved	would	appear
希望	那	这	很多的	电路	方程式	他	工作	和	已解决	会	出现

[tuː; tə] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

to	Urei's	inquiring	mind	to	be	a	legitimate	intellectual	occupation	in	the
到	-	查询	头脑	到	是	一个	合法的	知识分子	职业	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

middle	of	the	night	.
中间	的	这	夜晚	.

他希望自己解出的众多电路方程能在乌列伊的好奇心看来，成为他在深夜里进行的正当的智力活动。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] - [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [səb'mɜːrdʒd] [θɔːts]

He	had	little	faith	that	Urei	lacked	the	power	to	read	those	submerged	thoughts
他	有	小的	信仰	那	-	缺乏	这	力量	到	读	那些	湮	想法

，

，

，

他不太相信乌雷没有能力读懂那些隐藏的想法。

[wʌns][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæsk] .

once	he	realized	that	the	stronger	ones	were	a	mask	.
一次	他	已实现	那	这	更强	一个	是	一个	面具	.

当他意识到那些更强大的人都是伪装的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['bentən] [fiːl] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	latter	thought	which	made	Benton	feel	butterflies	in	the	pit	of	his
它	曾是	这	后者	想法	哪个	制成	本顿	感觉	蝴蝶	在	这	坑	的	他的

['stʌmək] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdənts] [ɪn]

stomach	so	persistently	that	they	seemed	to	have	become	permanent	residents	in
胃	所以	持续地	那	他们	似乎	到	有	变得	永恒的	居民	在

[hɪz; ɪz][æb'dɑːmɪn(ə)l]['kævəti] .

his	abdominal	cavity	.
他的	腹部	空腔	.

正是后一种想法让本顿感到胃里像是有蝴蝶在飞舞，这种感觉持续不断，仿佛蝴蝶已经成了他腹腔里的常住居民。

[twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [sliːp] ;

Twice	he	thought	he	was	sufficiently	fatigued	to	sleep	;
两次	他	想法	他	曾是	足够	疲劳	到	睡觉	;

他曾两次觉得自己已经足够疲惫，可以入睡了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ['bentən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dwelɪŋ] [tuː]

but	when	he	tried	to	compose	himself	Benton	found	his	thoughts	dwelling	too
但	什么时候	他	尝试	到	撰写	他自己	本顿	成立	他的	想法	住宅	也

['strɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz] ,

strongly	on	his	plans	,
强烈	在	他的	计划	,

但当本顿试图让自己冷静下来时，他发现自己的思绪却过于集中在自己的计划上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kweɪʒənz] .

and	he	had	to	return	to	his	equations	.
和	他	有	到	返回	到	他的	方程式	.

他不得不重新投入到他的方程式研究中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [freʃ] ['lɪnɪn] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [bʌt; bət] ['bentən] [nuː] [ðæt]

A	shower	and	fresh	linen	worked	a	partial	restoration	but	Benton	knew	that
一个	淋浴	和	新鲜的	亚麻布	工作	一个	部分的	恢复	但	本顿	知道	那

[hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

his	vitality	was	at	a	low	ebb	when	he	finally	sallied	forth	in	the	morning
他的	活力	曾是	在	一个	低的	落潮	什么时候	他	最后	突袭	前进	在	这	早晨

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

淋浴和换上干净的床单后，本顿的身体有所恢复，但他知道，当他最终在晨曦中出门时，他的活力已经跌至谷底。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['naɪts]

Yet	he	was	fortified	with	a	certain	amount	of	satisfaction	that	his	night's
然而	他	曾是	强化	和	一个	肯定	数量	的	满意	那	他的	夜晚

[wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['weɪstɪd] .

work	had	not	been	wasted	.
工作	有	不是	到过	浪费	.

然而，他感到一丝欣慰，因为他昨晚的工作并没有白费。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] ,

He	had	a	plan	,
他	有	一个	计划	,

他早有计划，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] - ,

and	he	was	certain	that	it	would	not	be	recognized	as	such	by	Urei	,
和	他	曾是	肯定	那	它	会	不是	是	认可	作为	这样的	经过	-	,

他确信乌雷不会这样认为。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrəli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [proʊbd] .

no	matter	how	thoroughly	his	mind	was	probed	.
不	事情	如何	彻底	他的	头脑	曾是	探测	.

无论他的思想被探究得多么透彻。

['bentən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['snætʃɪz] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [æz; əz]

Benton	had	worked	it	out	in	snatches	,	never	allowing	it	to	crystallize	as
本顿	有	工作	它	出去	在	抢夺	,	绝不	允许	它	到	结晶	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] ;

a	whole	;
一个	所有的	;

本顿断断续续地琢磨着，从未让它形成一个整体；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'foʊld][ɪt'self][ɪn] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n][wʌns][hiː; hi]

yet	he	was	certain	that	it	would	unfold	itself	in	appropriate	action	once	he
然而	他	曾是	肯定	那	它	会	展开	本身	在	合适的	行动	一次	他

['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

started	it	going	.
开始	它	去	.

但他确信，一旦他开始行动，事情就会朝着适当的方向发展。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] , [ɔːr][pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	one	but	he	,	or	perhaps	Dr	.	Albie	,	could	have	devised	such	a
不	一	但	他	,	或者	也许	博士	.	阿尔比	,	可以	有	设计	这样的	一个

[plæn] .

plan	.
计划	.

除了他，或许还有阿尔比医生，没有人能想出这样的计划。

[ɪts] ['bjuːti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ɪn]

Its	beauty	lay	in	the	fact	that	all	the	steps	required	were	things	he	might	do	in
它是	美丽	躺	在	这	事实	那	全部	这	步骤	必需的	是	事物	他	可能	做	在

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

the	normal	discharge	of	his	duties	.
这	普通的	释放	的	他的	职责	.

它的妙处在于，所有需要的步骤都是他在正常履行职责时可能会做的事情。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['bentən] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

All	but	one	—	and	that	one	Benton	wouldn't	allow	himself	to	think	about	.
全部	但	一	—	和	那	一	本顿	不会	允许	他自己	到	思考	关于	.

除了一个——而本顿不允许自己去想那个人。

[jet] [wen] [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] .

Yet	when	the	steps	had	been	taken	,	they	would	be	irreversible	.
然而	什么时候	这	步骤	有	到过	已采取	,	他们	会	是	不可逆转	.

然而，一旦采取这些措施，就无法逆转了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [huː] [tendid] [ðə; ði]

Not	only	to	Urei	,	but	to	all	the	scientists	and	technicians	who	tended	the
不是	仅有的	到	-	,	但	到	全部	这	科学家	和	技术人员	WHO	倾向于	这

[mə'ʃiːn] ;

machine	;
机器	;

不仅要感谢乌雷，还要感谢所有维护这台机器的科学家和技术人员；

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] - , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .

there	would	never	be	another	Urei	,	at	least	not	in	this	century	.
那里	会	绝不	是	其他	-	,	在	至少	不是	在	这	世纪	.

不会再有第二个乌雷了，至少在本世纪不会了。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Even	on	the	way	to	his	work	,
甚至	在	这	方式	到	他的	工作	,

即使是在上班的路上，

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kerfəli] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

the	one	place	in	the	world	where	he	must	carefully	guard	his	thoughts	,
这	一	地方	在	这	世界	在哪里	他	必须	小心	警卫	他的	想法	,

世界上唯一一个他必须小心翼翼守护自己思想的地方。

['bɛntənz] [maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Benton's	mind	refused	to	leave	the	subject	.
本顿	头脑	拒绝	到	离开	这	主题	.

本顿的思绪始终萦绕在这件事上。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

But	perhaps	that	was	to	the	good	.
但	也许	那	曾是	到	这	好的	.

但或许这反而是件好事。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrkɪt]

For	while	he	doubted	that	Urei	would	be	fooled	by	his	working	of	circuit
为了	尽管	他	怀疑	那	-	会	是	被骗了	经过	他的	在职的	的	电路

[ɪ'kweɪʒənz] ,

equations	,
方程式	,

虽然他怀疑乌雷不会被他运用电路方程的伎俩所蒙骗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] ['mentəli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

it	would	be	perfectly	safe	to	be	occupied	mentally	with	certain	phases	of
它	会	是	完美	安全的	到	是	占领	精神上	和	肯定	阶段	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

在精神上专注于事件的某些阶段是完全安全的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [ə'pɜːrtənəns] , [fɔːr; fər]

The	business	of	Urei's	independence	of	his	mechanical	appurtenances	,	for
这	商业	的	-	独立	的	他的	机械的	附属物	,	为了

['ɪnstəns] :

instance	:
实例	:

例如，乌雷摆脱机械附属装置的束缚这件事：

['bentən] [kʊd; kəd] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

Benton	could	dwell	on	that	with	safety	,
本顿	可以	住	在	那	和	安全	,

本顿可以安心地思考这个问题。

[fɔːr; fər] - [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	Urei	would	expect	him	to	be	shocked	by	the	information	.
为了	-	会	预计	他	到	是	震惊	经过	这	信息	.

乌列认为他会对这个消息感到震惊。

[ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] -

Another	argument	in	favor	of	it	as	a	subject	was	the	fact	that	if	Urei
其他	争论	在	偏爱	的	它	作为	一个	主题	曾是	这	事实	那	如果	-

['riːəli] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

really	could	exist	without	his	body	,
真的	可以	存在	没有	他的	身体	,

支持将其作为研究主题的另一个论点是，如果乌雷真的可以脱离肉体而存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

it	would	be	absurd	to	attempt	his	physical	destruction	.
它	会	是	荒诞	到	试图	他的	身体的	破坏	.

试图彻底摧毁他是荒谬的。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

On	the	face	of	it	,	yes	.
在	这	脸	的	它	,	是的	.

表面上看，是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

There	was	a	nice	thought	in	connection	with	that	which	he	would	have	to
那里	曾是	一个	好的	想法	在	联系	和	那	哪个	他	会	有	到

[ə'vɔɪd] , [haʊ'evər] .

avoid	,	however	.
避免	,	然而	.

然而，与此相关的一个美好想法是他必须避免的。

[fɔːr; fər] ['bentən] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] - [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

For	Benton	fully	intended	to	accomplish	that	destruction	,	even	if	Urei	could	exist
为了	本顿	完全	故意的	到	完成	那	破坏	,	甚至	如果	-	可以	存在

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ɪn'telɪdʒəns] .

as	a	disembodied	intelligence	.
作为	一个	无形的	智力	.

即使乌雷可以以无形智能的形式存在，本顿也完全打算实现这种毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['gæmb(ə)l] [ðæt] - [wʊd] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ɪf]

It	would	be	a	good	gamble	that	Urei	would	lose	interest	in	controlling	mankind	if
它	会	是	一个	好的	赌博	那	-	会	失去	兴趣	在	控制	人类	如果

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][də'rekt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk]

he	lacked	the	direct	association	afforded	by	the	daily	use	of	his	electronic
他	缺乏	这	直接的	协会	提供	经过	这	日常的	使用	的	他的	电子的

[fə'sɪlətiz] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] ['mænz]['prɔːbləms] .

facilities	in	solving	man's	problems	.
设施	在	解决	男人的	问题	.

如果乌雷无法通过日常使用电子设备解决人类问题而获得直接的联系，那么他很可能会失去控制人类的兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['æktʃuəli] ['bentən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]

That	was	a	gamble	,	of	course	,	but	actually	Benton	gave	it	little
那	曾是	一个	赌博	,	的	课程	,	但	实际上	本顿	给予	它	小的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

当然，那是一场赌博，但实际上本顿并没有过多考虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [kʊd; kəd][soʊ][ɪg'zɪst] .

for	the	simple	reason	that	he	didn't	believe	that	Urei	could	so	exist	.
为了	这	简单的	原因	那	他	没有	相信	那	-	可以	所以	存在	.

原因很简单，他不相信乌雷会存在。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [blʌf] ,

The	machine	had	tried	to	put	the	idea	over	as	a	bluff	,
这	机器	有	尝试	到	放	这	主意	超过	作为	一个	虚张声势	,

机器试图把这个想法当作虚张声势。

[tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

to	deter	him	from	planning	the	very	thing	he	intended	to	accomplish	.
到	阻止	他	从	规划	这	非常	事物	他	故意的	到	完成	.

阻止他计划他原本打算完成的事情。

[ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [θɔːt] [kʊd; kəd]

The	very	conception	was	absurd	;	was	there	any	evidence	that	thought	could
这	非常	概念	曾是	荒诞	;	曾是	那里	任何	证据	那	想法	可以

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

这种想法本身就很荒谬；有任何证据表明思想可以存在吗？

['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ?

other	than	as	a	function	of	matter	?
其他	比	作为	一个	功能	的	事情	?

除了物质本身的功能之外？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃəlaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] ?

And	a	very	specialized	form	of	matter	at	that	?
和	一个	非常	专门	形式	的	事情	在	那	?

而且还是某种非常特殊的物质形态？

[nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [waɪl] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['dɪdnt] [ˌæbsə'luːtli] [pruːv]

None	,	of	course	—	and	while	lack	of	evidence	didn't	absolutely	prove
没有任何	,	的	课程	—	和	尽管	缺少	的	证据	没有	绝对地	证明

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

impossibility	,
不可能	,

当然，没有——虽然缺乏证据并不能完全证明不可能，

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsept] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

neither	could	he	accept	such	a	concept	without	some	shred	of	evidence	.
两者都不	可以	他	接受	这样的	一个	概念	没有	一些	撕碎	的	证据	.

如果没有一丝证据，他也无法接受这种说法。

['bɛntənz] [maɪnd][kʊd; kəd] [sɔːr] ['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Benton's	mind	could	soar	mightily	within	the	fabric	of	his	experience	,
本顿	头脑	可以	翱翔	非常	之内	这	织物	的	他的	经验	,

本顿的思维可以在他过往的经历中自由驰骋。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] .

but	he	refused	to	let	it	wander	in	the	realm	of	the	occult	.
但	他	拒绝	到	让	它	漫步	在	这	领域	的	这	神秘学	.

但他拒绝让它游走于神秘主义领域。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	since	he	must	needs	do	something	about	the	situation	,
和	自从	他	必须	需求	做	某物	关于	这	情况	,

既然他必须对这种情况采取行动，

['bentən] ['kudnt] [let] [hɪm'self][biː; bi]['staimiːd][baɪ][ðə; ði] [veɪg] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts]

Benton	couldn't	let	himself	be	stymied	by	the	vague	possibility	that	his	efforts
本顿	不能	让	他自己	是	受阻	经过	这	模糊的	可能性	那	他的	努力

[wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] . [fɔːr]

were	futile	.	4
是	徒劳	.	4

本顿不能因为自己努力可能徒劳的模糊可能性而止步不前。4

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'laɪt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n]

Dr	.	Albie	greeted	him	with	the	polite	smile	which	was	his	concession
博士	.	阿尔比	问候	他	和	这	有礼貌的	微笑	哪个	曾是	他的	让步

[tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .

to	convention	.
到	习俗	.

阿尔比博士礼貌地微笑着向他问好，这是他对传统的一种妥协。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['bentən] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Then	he	made	the	suggestion	that	Benton	had	foreseen	but	was
然后	他	制成	这	建议	那	本顿	有	预见	但	曾是

[hæf] [ə'freɪd] ['wʊdnt] [kʌm] .

half	afraid	wouldn't	come	.
一半	害怕的	不会	来	.

然后他提出了一个建议，本顿曾预料到这一点，但他又有点担心这一点不会发生。

" [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [kɔːt] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	We're	pretty	well	caught	up	,	in	spite	of	our	experimenting	yesterday	,	"	he	said
"	是	漂亮的	出色地	捕捉	向上	,	在	尽管如此	的	我们的	实验	昨天	,	"	他	说

.

:

.

“尽管我们昨天做了一些试验，但我们现在基本赶上了进度，”他说。

" [noʊ] [nuː] [sə'luːʃənz] [ri'kwestid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn]

"	No	new	solutions	requested	from	the	government	,	and	the	others	are	in
"	不	新的	解决方案	请求	从	这	政府	,	和	这	其他的	是	在

[noʊ] ['hɜːri] .

no	hurry	.
不	匆忙	.

“我们没有要求政府提出任何新的解决方案，其他人也不着急。”

[wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [nuː] ['sɜːrkɪt] [tə'deɪ] ?
Want to get at those new circuits today ?
想 到 得到 在 那些 新的 电路 今天 ?

想今天就体验这些新电路吗?

" ['bentən] [ʃ'rʌgd] .
" Benton shrugged .
" 本顿 耸了耸肩 .

本顿耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well , " he said .
" 可能 作为 出色地 , " 他 说 .

"不妨一试,"他说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ,
" How long do you think we'll have ,
" 如何 长的 做 你 思考 出色地 有 ,

你觉得我们还有多久时间?

[bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [pɑːps] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪ'ɔːrəti]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ?
before somebody pops up with a high - priority problem to be worked ?
前 某人 流行音乐向上 和 一个 高的 - 优先事项 问题 到 是 工作 ?

在有人提出需要优先解决的问题之前?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Dr . Albie didn't know , of course .
" 博士 . 阿尔比 没有 知道 , 的 课程 .

"阿尔比医生当然不知道。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" What's the difference ?
" 是什么 这 不同之处 ?

"有什么区别? "

[wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['oʊpən] , ['eniweɪ] , [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ruː'tiːn] [stʌf] ;
We'll be leaving half the circuits open , anyway , to handle routine stuff ;
出色地 是 离开 一半 这 电路 打开 , 反正 , 到 处理 常规 东西 ;

无论如何，我们都会留出一半的电路处于开启状态，以处理日常事务;

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pɑːps] [ʌp] . "
we can always commandeer a few if something pops up . "
我们 能 总是 征用 一个 很少 如果 某物 流行音乐向上 . "

如果有什么突发情况，我们总能征用几个。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['bentən] [sed] .
" I wasn't thinking of that , " Benton said .
" 我 不是 思维 的 那 , " 本顿 说 .

"我当时没考虑到这一点,"本顿说。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I've done a lot of preliminary work on the circuits and as I see it ,
" 我已经 完毕 一个 很多 的 初步的 工作 在 这 电路 和 作为 我 看 它 ,

"我已经对电路进行了很多初步研究，依我看来，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] .
we don't want to stop before we finish .
我们 不 想 到 停止 前 我们 结束 .

我们不想在完成之前就停止。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It can't be done a little at a time , you know ;
它 不能 是 完毕 一个 小的 在 一个 时间 , 你 知道 ;

你知道，这件事不能一点一点地做;

[ɪn'taɪər] ['sɜːrkɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [stʌf] [ɪn'stɔːld] .

entire	**circuits**	**will**	**have**	**to**	**be**	**ripped**	**out**	**and**	**the**	**new**	**stuff**	**installed**	**.**
全部的	电路	将要	有	到	是	撕裂	出去	和	这	新的	东西	已安装	.

整个电路都必须拆除，然后安装新的电路。

[wʌns] [wiː; wi][stɑːrt] ,

Once	**we**	**start**	**,**
一次	我们	开始	,

一旦我们开始，

[wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊbəˌlaɪzɪŋ] [hæf][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ʌn'tɪl]

we	**can't**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**without**	**immobilizing**	**half**	**the**	**control**	**panel**	**until**
我们	不能	离开	它	在	这	中间	没有	固定	一半	这	控制	控制板	直到

[wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	**get**	**back**	**to**	**it**	**.**
我们	得到	后退	到	它	.

我们不能把它留在中间，否则会瘫痪一半的控制面板，直到我们回去处理为止。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

There's	**too**	**much**	**inter**	**-**	**relation**	**between**	**the**	**circuits**	**to**	**prevent**	**that**	**.**
有	也	很多	间	-	关系	之间	这	电路	到	防止	那	.

各个电路之间的相互关联性太强，无法避免这种情况。

" ['ɔlbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Albie**	**nodded**	**.**
"	阿尔比	点头	.

阿尔比点了点头。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'd**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	想法	的	那	,	"	他	说	.

"我之前也想过这个问题，"他说。

" [aɪv] [plænd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [wʌns][wiː; wi][stɑːrt] .

"	**I've**	**planned**	**to**	**finish**	**,**	**once**	**we**	**start**	**.**
"	我已经	计划	到	结束	,	一次	我们	开始	.

"一旦开始，我就计划完成。"

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] ,

And	**since**	**you**	**have**	**the**	**equations**	**at**	**your**	**fingertips**	**,**
和	自从	你	有	这	方程式	在	你的	指尖	,

既然你已经掌握了这些公式，

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['oʊvər] .

I'm	**putting**	**you**	**in**	**complete**	**charge**	**of**	**the**	**change**	**-**	**over**	**.**
我是	推杆	你	在	完全的	收费	的	这	改变	-	超过	.

我将交接工作全权交给你。

[haʊ] ['meni] [men] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ?

How	**many**	**men**	**will**	**you**	**need**	**?**
如何	许多	男人	将要	你	需要	?

你需要多少人?

" [tuː] [men] , ['pʊlɪŋ] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bluːprints] , [ə'kʌmpənid] ['bentən] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Two**	**men**	**,**	**pulling**	**trucks**	**loaded**	**with**	**blueprints**	**,**	**accompanied**	**Benton**	**as**	**he**
"	二	男人	,	拉	卡车	已加载	和	蓝图	,	伴随	本顿	作为	他

[dəˈrektɪd][ðə; ði][wɜːrk] .

directed	**the**	**work**	**.**
指导	这	工作	.

"两名男子拉着装满蓝图的卡车，陪同本顿指挥工作。

[laɪk] ['kædiz] , [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [prɪnt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][koʊd]

Like	caddies	,	they	furnished	the	desired	print	when	he	asked	for	it	by	code
喜欢	球童	,	他们	提供	这	想要的	打印	什么时候	他	问	为了	它	经过	代码

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

就像球童一样，当他按编号提出要求时，他们就提供了他想要的打印件。

[ri'pleisin] [ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

replacing	the	last	one	in	its	proper	place	.
替换	这	最后的	一	在	它是	恰当的	地方	.

将最后一个部件替换到正确的位置。

[ðə; ði] ['stɑːki] ['fɪzɪsɪst] [faʊnd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [θɔːts] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] ;

The	stocky	physicist	found	no	need	to	mask	his	thoughts	while	he	worked	;
这	矮壮	物理学家	成立	不	需要	到	面具	他的	想法	尽管	他	工作	;

这位身材敦实的物理学家在工作时无需掩饰自己的想法；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][æt; ət][hænd] .

his	mind	was	too	occupied	with	the	task	at	hand	.
他的	头脑	曾是	也	占领	和	这	任务	在	手	.

他当时满脑子都是手头的事情。

[jet] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

Yet	far	back	in	his	subconscious	was	a	mounting	tension	as	the	day	passed	,
然而	远的	后退	在	他的	潜意识	曾是	一个	安装	紧张	作为	这	天	通过了	,

['aʊər][baɪ]['aʊər] .

hour	by	hour	.
小时	经过	小时	.

然而，随着时间一小时一小时地过去，他潜意识深处却感到越来越紧张。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɔdəd] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

Each	minute	and	each	soldered	connection	was	bringing	him	closer	to	the
每个	分钟	和	每个	焊接	联系	曾是	带来	他	更近	到	这

[nekst][step][ɪn][hɪz; ɪz] ['nebjələs] [plæn] .

next	step	in	his	nebulous	plan	.
下一个	步	在	他的	模糊的	计划	.

每一分钟，每一次焊接，都让他离他那模糊计划的下一步更近一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [step] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	it	was	this	step	which	would	determine	the	success	or	failure	of	his
和	它	曾是	这	步	哪个	会	决定	这	成功	或者	失败	的	他的

['strætədʒi] .

strategy	.
战略	.

而这一步将决定他的战略成败。

['twenti] - [fɔːr] ['sɜːrkɪt] , [ɔːl][ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [bæŋk]

Twenty	-	four	circuits	,	all	inter	-	related	in	their	connections	to	the	immense	bank
二十	-	四	电路	,	全部	间	-	有关的	在	他们的	连接	到	这	巨大	银行

[ʌv; əv] ['meməri] ['sɛlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] .

of	memory	cells	,	had	been	immobilized	.
的	记忆	细胞	,	有	到过	固定	.

二十四个电路，它们都通过与庞大的记忆细胞库的连接相互关联，却都被固定住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tjʊb] ,

That	was	a	necessary	part	of	the	project	;	with	the	new	tubes	,
那	曾是	一个	必要的	部分	的	这	项目	;	和	这	新的	管子	,

那是项目必不可少的一部分；有了新的管道，

[ðiːz] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['bæləns] .
these circuits would be in much finer balance .
这些 电路 会 是 在 很多 更精细 平衡 .

这些电路的平衡性会更好。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wen] [twaɪs][æz; əz] ['meni] [tjʊb]
They would operate with greater speed than before , when twice as many tubes
他们 会 操作 和 更大的 速度 比 前 , 什么时候 两次 作为 许多 管子
[hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
had been used .
有 到过 用过的 .

即使使用了两倍数量的管子，它们的运行速度也会比以前更快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dʒoʊkər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
There was one joker involved in this greater efficiency ; that lay in the fact that ,
那里 曾是 一 小丑 涉及 在 这 更大的 效率 ; 那 躺 在 这 事实 那 ,

这种效率的提高背后隐藏着一个秘密；那就是：

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [hʊk] - [ʌp][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['meni] [pɑːrts] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['friːkwənt]
while the new hook - up eliminated many parts — with their frequent
尽管 这 新的 钩 - 向上 已淘汰 许多 部分 — 和 他们的 频繁
['feɪljɚz] [ænd; ənd] ['nesəseri] [riː'pleɪsmənts] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] [mɔːr]
failures and necessary replacements — it also made the control circuits more
失败 和 必要的 替换 — 它 还 制成 这 控制 电路 更多的
[ˌɪntərdɪ'pendənt] .
interdependent .
相互依存 .

虽然新的连接方式减少了许多部件（以及它们频繁发生的故障和必要的更换），但也使控制电路更加相互依赖。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fektɪv] [tuːb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['fʌŋkʃnz] , [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrkɪt] [aʊt]
A single defective tube , with its many functions , could put a dozen circuits out
一个 单身的 有缺陷的 管子 , 和 它是 许多 函数 , 可以 放 一个 打 电路 出去
[ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
of operation .
的 手术 .

由于电子管功能众多，一个有缺陷的电子管就可能导致十几个电路无法工作。

[ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] , [haʊ'evər] ,
This disadvantage had been discounted , however ,
这 劣势 有 到过 折扣 , 然而 ,

然而，这一缺点却被忽略了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [wʊd]
for it took only a minute to replace the tube and the necessity would
为了 它 采取 仅有的 一个 分钟 到 代替 这 管子 和 这 必要性 会
[biː; bi] [rer] ;
be rare ;
是 稀有的 ;

因为更换导管只需一分钟，而且这种情况很少发生；

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [pɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the more complicated system being replaced had so many parts that they were
这 更多的 复杂的 系统 存在 替换 有 所以 许多 部分 那 他们 是
['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ɪn'ses(ə)ntli] .
breaking down and being repaired incessantly .
打破 向下 和 存在 已修复 不已 .

被替换的那个更复杂的系统部件太多，导致部件不断发生故障，需要不断维修。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Dr	**.**	**Albie**	**fully**	**expected**	**that**	**the**	**crew**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**along**	**with**
博士	.	阿尔比	完全	预期的	那	这	全体人员	会	是	有能力的	到	得到	沿着	和

[fjuːər] [tekniʃənz] ,

fewer	**technicians**	**,**
更少	技术人员	,

阿尔比博士完全预料到，船员们即使技术人员减少也能顺利完成工作。

[men] [huː] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mekənɪzəm] .

men	**who**	**could**	**better**	**be**	**used**	**to**	**maintain**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**vast**	**mechanism**	**.**
男人	WHO	可以	更好的	是	用过的	到	维持	其他	部分	的	这	广阔的	机制	.

这些人本可以用来维护这个庞大机制的其他部分。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] ['bentən] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs]

But	**—**	**and**	**Benton**	**kept**	**the**	**knowledge**	**carefully**	**away**	**from**	**his**	**surface**
但	—	和	本顿	保留	这	知识	小心	离开	从	他的	表面

[θɔːts] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] !

thoughts	**—**	**one**	**of**	**the**	**tubes**	**they**	**had**	**already**	**installed**	**was**	**defective**	**!**
想法	—	一	的	这	管子	他们	有	已经	已安装	曾是	有缺陷的	!

但是——本顿小心翼翼地将这个事实隐藏起来——他们已经安装的一根管子是有缺陷的！

- , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

Urei	**,**	**he**	**was**	**certain**	**,**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**this**	**fact**	**.**
-	,	他	曾是	肯定	,	有	不	知识	的	这	事实	.

他确信，乌雷对此事毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [pri'ventid] [ɪts] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

If	**he**	**had**	**,**	**he**	**would**	**certainly**	**have**	**prevented**	**its**	**installation**	**.**
如果	他	有	,	他	会	当然	有	阻止	它是	安装	.

如果他有的话，他肯定会阻止它的安装。

['oʊnli] ['bentən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	**Benton**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**,**
仅有的	本顿	曾是	意识到的	的	它	,

只有本顿知道这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [tjʊb] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

for	**he**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**tested**	**the**	**tubes**	**when**	**they**	**arrived**	**.**
为了	他	曾是	这	一	WHO	有	测试	这	管子	什么时候	他们	到达的	.

因为是他负责测试这些试管的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,

He	**had**	**designed**	**a**	**special**	**circuit**	**for**	**the**	**job**	**,**
他	有	设计	一个	特别的	电路	为了	这	工作	,

他为此专门设计了一个电路。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][hænd] [wʊd] [teɪk] [tjʊb] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [fɔːr] [liːdz] .

for	**none**	**of**	**the**	**testing**	**equipment**	**on**	**hand**	**would**	**take**	**tubes**	**with**	**sixty**	**-**	**four**	**leads**	**.**
为了	没有任何	的	这	测试	设备	在	手	会	拿	管子	和	六十	-	四	线索	.

因为手头没有任何测试设备能够使用有 64 个引脚的试管。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fɔːlti] [wʌn][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪts][bɑːks] ,

He	**had**	**detected**	**the**	**faulty**	**one**	**and**	**marked**	**its**	**box**	**,**
他	有	检测到	这	故障	一	和	标记	它是	盒子	,

他发现了有缺陷的那一个，并在它的盒子上做了标记。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv][spɛəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] .

placing	**it**	**with**	**the**	**set**	**of**	**spares**	**which**	**was**	**included**	**in**	**the**	**order**	**.**
放置	它	和	这	放	的	备件	哪个	曾是	包括	在	这	命令	.

将其与订单中包含的备用零件放在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

He	had	intended	to	ship	it	back	when	a	new	order	was	placed	,
他	有	故意的	到	船	它	后退	什么时候	一个	新的	命令	曾是	放置	,

他原本打算等接到新订单后再把这件商品寄回去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hædnt] ['hæpənd] [jet] .

but	that	hadn't	happened	yet	.
但	那	之前没有	发生	然而	.

但那件事当时还没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] ,

There	was	no	hurry	,
那里	曾是	不	匆忙	,

并不着急，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pleɪsmənt] [set][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [niːd] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	with	a	complete	replacement	set	he	might	not	need	new	ones	for	a
为了	和	一个	完全的	替代品	放	他	可能	不是	需要	新的	一个	为了	一个

[jɪr] [ɔːr] [tuː] .

year	or	two	.
年	或者	二	.

如果换上一套完整的替换件，他可能一两年内都不需要新的了。

[bʌt; bət] ['bentən] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [set][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

But	Benton	had	selected	the	replacement	set	to	be	used	in	the	new
但	本顿	有	已选	这	替代品	放	到	是	用过的	在	这	新的

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	.
安装	.

但本顿已经选定了将在新装置中使用的替换装置。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tuːb] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪnəsntli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [noʊ] .

The	defective	tube	was	now	innocently	reposing	in	the	key	position	of	Circuit	No	.
这	有缺陷的	管子	曾是	现在	天真地	休息	在	这	钥匙	位置	的	电路	不	.

- ;

13	;

- ;

现在，这根有缺陷的电子管正无辜地放置在第 13 号电路的关键位置上；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['sɜːrkɪt][wʌz; wəz] [juːst] .

it	wouldn't	be	detected	until	that	circuit	was	used	.
它	不会	是	检测到	直到	那	电路	曾是	用过的	.

只有使用该电路时才能检测到它。

['iːv(ə)n] - [wʊd] [feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɜːrkɪt][wʌz; wəz]

Even	Urei	would	fail	to	realize	its	presence	in	his	innards	until	the	circuit	was
甚至	-	会	失败	到	意识到	它是	在场	在	他的	内脏	直到	这	电路	曾是

['enərˌdʒaɪz] .

energized	.
充满活力	.

即使是乌雷，直到电路通电后，也无法察觉到它存在于他的体内。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [hæf][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ˌmoʊmən'terəli][aʊt][ʌv; əv]

And	when	that	happened	,	half	the	control	board	would	be	momentarily	out	of
和	什么时候	那	发生	,	一半	这	控制	木板	会	是	片刻	出去	的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

当这种情况发生时，一半的控制面板会暂时停止工作。

[gɔːŋz] [wʊd] [rɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [læmp] [wʊd] [laɪt] ,

Gongs	**would**	**ring**	**then**	**,**	**and**	**a**	**brilliant**	**red**	**lamp**	**would**	**light**	**,**
锣	会	戒指	然后	,	和	一个	杰出的	红色的	灯	会	光	,

这时锣声会响起，一盏明亮的红灯会亮起。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] .

showing	**the**	**exact**	**position**	**of**	**the**	**breakdown**	**.**
显示	这	精确的	位置	的	这	分解	.

显示故障的确切位置。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [get][ə; eɪ] [nuː] [tuːb] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

A	**technician**	**would**	**get**	**a**	**new**	**tube**	**and**	**replace**	**the**	**old**	**one**	**.**
一个	技术员	会	得到	一个	新的	管子	和	代替	这	老的	一	.

技术人员会取一根新管子，然后替换掉旧的。

- [wʊd] [biː; bi] [hoʊl] [ə'gen] . . . .

Urei	**would**	**be**	**whole**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	会	是	所有的	再次	.	.	.	.

乌雷会再次完整.....

[ən'les] . . . .

Unless	**.**	**.**	**.**	**.**
除非	.	.	.	.

除非....

['bentən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Benton	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
本顿	瞥了一眼	在	他的	手表	.

本顿瞥了一眼手表。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [lets] [nɑːk] [ɔːf] [naʊ] .

"	**It's**	**about**	**time**	**for**	**lunch**	**,**	**"**	**he**	**called**	**;**	**"**	**let's**	**knock**	**off**	**now**	**.**
"	它是	关于	时间	为了	午餐	,	"	他	称为	;	"	我们来吧	敲	离开	现在	.

“差不多该吃午饭了，”他喊道；“咱们现在就下班吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ][fjuː] [test]['prɔːbləms] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ,

We	**can**	**run**	**a**	**few**	**test**	**problems**	**when**	**we**	**get**	**back**	**,**
我们	能	跑步	一个	很少	测试	问题	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去后可以运行一些测试题。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [taɪm]

and	**still**	**have**	**time**	**to**	**finish**	**the**	**other**	**half**	**of**	**the**	**board**	**before**	**quitting**	**time**
和	仍然	有	时间	到	结束	这	其他	一半	的	这	木板	前	辞职	时间

.

:

.

而且在下班前还有时间完成棋盘的另一半。

[ɪn][fækt] [ɪf] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][hoʊm] ;

In	**fact**	**if**	**we**	**finish**	**early**	**you**	**can**	**all**	**go**	**home**	**;**
在	事实	如果	我们	结束	早期的	你	能	全部	去	家	;

事实上，如果我们提前结束，你们都可以回家了；

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði]['sekənd] [test][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

we	**can**	**run**	**the**	**second**	**test**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我们	能	跑步	这	第二	测试	在	这	早晨	.

我们可以早上进行第二次测试。

" [wʌn][mæn] [sə'dʒestɪd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][hæf] .

"	**One**	**man**	**suggested**	**cutting**	**the**	**lunch**	**in**	**half**	**.**
"	一	男人	建议	切割	这	午餐	在	一半	.

有人建议把午餐减半。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , ['laʊdli] [ə'griːd] .

The	others	,	seeing	a	short	day	in	the	offing	,	loudly	agreed	.
这	其他的	,	看到	一个	短的	天	在	这	离岸	,	高声	同意	.

其他人见今天天色较短，纷纷大声表示同意。

['bentən] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Benton	smiled	and	nodded	,	quite	as	if	there	was	nothing	more	urgent	on	his	mind	.
本顿	微笑	和	点头	,	相当	作为	如果	那里	曾是	没有什么	更多的	紧迫的	在	他的	头脑	.

本顿微笑着点了点头，仿佛他心中没有其他更紧迫的事情。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] .

He	then	reported	to	Dr	.	Albie	.
他	然后	据报道	到	博士	.	阿尔比	.

然后他向阿尔比医生汇报了情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðæt] .

There	were	two	reasons	for	that	.
那里	是	二	原因	为了	那	.

原因有二。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mæstər] ['fɪzɪsɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

One	was	to	make	certain	that	he	would	have	a	chance	to	talk	the	master	physicist	out	of	any	objection	he	might	have	to	continuing	with	the	remaining	half	of	the	operation	this	afternoon	.
一	曾是	到	制作	肯定	那	他	会	有	一个	机会	到	讲话	这	掌握	物理学家	出去	的	任何	异议	他	可能	有	到	继续	和	这	其余的	一半	的	这	手术	这	下午	.

其中之一是确保他有机会说服这位物理学大师，让他打消对今天下午继续进行剩余部分实验的任何异议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['æktɪv] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [θɔːts] .

The	other	was	that	he	wanted	to	keep	his	mind	active	on	subjects	which	wouldn't	reveal	the	fact	that	there	was	something	going	on	back	of	his	surface	thoughts	.
这	其他	曾是	那	他	通缉	到	保持	他的	头脑	积极的	在	主题	哪个	不会	揭示	这	事实	那	那里	曾是	某物	去	在	后退	的	他的	表面	想法	.

另一个原因是，他想让自己的思维活跃在那些不会暴露他表面想法背后隐藏着某些事情的话题上。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] ['prɑːgres] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɔmplɪməntɪd] ;

"	You	certainly	made	progress	,	"	the	doctor	complimented	;
"	你	当然	制成	进步	,	"	这	医生	赞扬	;

"你确实取得了进步，"医生称赞道；

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

"	I	expected	it	to	take	a	couple	days	at	least	.
"	我	预期的	它	到	拿	一个	夫妻	天	在	至少	.

我原本以为至少需要几天时间。

" ['bentən] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	Benton	smiled	ruefully	.
"	本顿	微笑	懊悔地	.

本顿苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It has , " he said .
" 它 有 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [sliːp] [aɪ] [lɔːst] ['plænɪŋ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]
" If you want to count the sleep I lost planning this so that there wouldn't be
" 如果 你 想 到 数数 这 睡觉 我 丢失的 规划 这 所以 那 那里 不会 是
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weɪstɪd] [wʌns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
a minute wasted once we started .
一个 分钟 浪费 一次 我们 开始 .

“如果你想算上我为了计划这件事而牺牲的睡眠时间，这样一旦开始，就不会浪费一分钟。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [peɪ] [deɪ] .
You know , there ought to be a way to make that show up on pay day .
你 知道 , 那里 应该 到 是 一个 方式 到 制作 那 展示 向上 在 支付 天 .

你知道，应该有办法让这笔钱在发薪日到账。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dr . Albie nodded .
" 博士 . 阿尔比 点头 .

阿尔比博士点了点头。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [rɪg'retɪd] .
" Can't be done on this kind of a job , " he regretted .
" 不能 是 完毕 在 这 种类 的 一个 工作 , " 他 后悔 .

“这种工作是做不成的，”他遗憾地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
" But we can do the next best thing , just as we've always done .
" 但 我们 能 做 这 下一个 最好的 事物 , 只是 作为 我们已经 总是 完毕 .

“但我们可以做次好的选择，就像我们一直以来所做的那样。”

" ['bentən] [smaɪld] , [ðen] [gɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [sker] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lækst]
" Benton smiled , then got a quick scare as he realized that he had relaxed
" 本顿 微笑 , 然后 得到 一个 快的 吓 作为 他 已实现 那 他 有 轻松
[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

“本顿笑了笑，然后突然意识到自己放松了一瞬间，吓了一跳。”

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
Immediately he forced his mind to contemplate the war which Urei had
立即地 他 强制 他的 头脑 到 沉思 这 战争 哪个 - 有
[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
assured him was inevitable .
保证 他 曾是 不可避免的 .

他立刻强迫自己去思考乌雷向他保证不可避免的那场战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was the only thought which would account for the one which had
它 曾是 这 仅有的 想法 哪个 会 帐户 为了 这 一 哪个 有
[sprʌŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌn'herəldɪd] ,
sprung into his mind unheralded ,
弹簧 进入 他的 头脑 默默无闻 ,

只有这样一种想法才能解释他脑海中突然冒出的那个念头。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .
and also give a reason for experiencing his sudden fright .
和 还 给 一个 原因 为了 体验 他的 突然 惊吓 .

并解释他为何突然感到惊恐。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔlbi] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi][ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] ['kɔmpenseitid]

Dr	**.**	**Albie**	**had**	**referred**	**to**	**a**	**little**	**strategy**	**of**	**theirs**	**which**	**compensated**
博士	.	阿尔比	有	指	到	一个	小的	战略	的	他们的	哪个	补偿

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['eni] ['oʊvərtaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt][ɪn] .

them	**for**	**any**	**overtime**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**put**	**in**	**.**
他们	为了	任何	随着时间的推移	他们	是	强制	到	放	在	.

阿尔比博士曾提到过他们的一个小策略，即补偿他们被迫加班的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [ɔ:f] , [waɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər]

It	**consisted**	**of**	**taking**	**an**	**equal**	**amount**	**of**	**time**	**off**	**,**	**while**	**they**	**covered**	**for**
它	由……组成	的	采取	一个	平等的	数量	的	时间	离开	,	尽管	他们	涵盖	为了

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

他们轮流休假，彼此顶替对方的工作时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ɪk'spi:diənt] ,

It	**was**	**their**	**only**	**expedient**	**,**
它	曾是	他们的	仅有的	权宜	,

这是他们唯一的权宜之计。

[sɪns] [ðer; ðər] ['sæləriz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][noʊ]['ekstrə] [peɪ] [fɔ:r; fər]['ekstrə]

since	**their**	**salaries**	**were**	**fixed**	**and**	**allowed**	**for**	**no**	**extra**	**pay**	**for**	**extra**
自从	他们的	薪资	是	固定的	和	允许	为了	不	额外的	支付	为了	额外的

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

因为他们的工资是固定的，不允许因加班而获得额外报酬。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] [ðeɪ] [wʊd]

Unfortunately	**the**	**thought**	**gave**	**rise**	**to**	**a**	**feeling**	**of**	**regret**	**that**	**shortly**	**they**	**would**
很遗憾	这	想法	给予	上升	到	一个	感觉	的	后悔	那	不久	他们	会

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sʌbtərfju:dʒ] ,

have	**no**	**more**	**reason**	**for**	**such**	**subterfuge**	**,**
有	不	更多的	原因	为了	这样的	托词	,

可惜的是，想到不久之后他们将不再有理由使用这种诡计，不禁感到一丝遗憾。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv][dʒɑ:bz] .

inasmuch	**as**	**they**	**would**	**no**	**longer**	**have**	**jobs**	**.**
因此	作为	他们	会	不	更长	有	工作	.

因为他们将不再有工作。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['prəugrest] [dʒʌst] [ðæt] [fɑ:r] [wen] ['bentən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let]

The	**thought**	**had**	**progressed**	**just**	**that**	**far**	**when**	**Benton**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**let**
这	想法	有	进展	只是	那	远的	什么时候	本顿	已实现	那	他	有	让

[hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [daʊn] .

his	**guard**	**down**	**.**
他的	警卫	向下	.

本顿的思绪刚发展到这一步，他就意识到自己放松了警惕。

" [aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt][get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

"	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**can't**	**get**	**right**	**at**	**it**	**again**	**this**	**afternoon**	**,**
"	我	看	不	原因	为什么	我们	不能	得到	正确的	在	它	再次	这	下午	,

“我认为我们今天下午完全可以继续进行下去。”

" [hi:; hi] [sed] , [pər'spaɪr] [prə'fju:sli] .

"	**he**	**said**	**,**	**perspiring**	**profusely**	**.**
"	他	说	,	出汗	大量地	.

“他一边说着，一边汗流浃背。”

" [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][ə; eɪ][test] [bɪ'fɔːr] [twelv] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ɔːl] [raɪt] ,
" We'll be able to run off a test before twelve ; if it comes out all right ,
" 出色地 是 有能力的 到 跑步 离开 一个 测试 前 十二 ; 如果 它 来 出去 全部 正确的 ,

"我们可以在十二点前进行一次测试；如果结果没问题的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪft] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði][rest]
we can shift the routine work to the new circuits and get at the rest
我们 能 转移 这 常规 工作 到 这 新的 电路 和 得到 在 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
of the board .
的 这 木板 .

我们可以将日常工作转移到新的电路上，然后就可以着手处理电路板的其他部分了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] , [sər'praɪzɪŋli] , [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Dr . Albie , surprisingly , had no objection .
" 博士 . 阿尔比 , 出奇 , 有 不 异议 .

出乎意料的是，阿尔比博士并没有反对。

['bentən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ['fɪzɪsɪsts] [prə'pensəti]
Benton had expected an argument , due to the master physicist's propensity
本顿 有 预期的 一个 争论 , 到期的 到 这 掌握 物理学家的 倾向
[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] ,
for running exhaustive tests ,
为了 跑步 详尽的 测试 ,

本顿预料到会有争论，因为这位物理学大师喜欢进行详尽的测试。

[bʌt; bət] [nʌn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
but none materialized .
但 没有任何 实体化 .

但这几个问题都没有得到解决。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['ɔlbi] .
" Good idea , " said Albie .
" 好的 主意 , " 说 阿尔比 .

"好主意，"阿尔比说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiːl] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" There's no telling when we'll get another chance .
" 有 不 讲述 什么时候 出色地 得到 其他 机会 .

"谁也说不准我们什么时候才能再有一次机会。"

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ɪk'stend]['reɪdɑːr] ['kʌvərɪdʒ] [klɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði]
I hear the army has a plan to extend radar coverage clear around the
我 听到 这 军队 有 一个 计划 到 延长 雷达 覆盖范围 清除 大约 这
['kɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

我听说军方有一项计划，要把雷达覆盖范围扩大到整个非洲大陆。

['ðætəl] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] - .
That'll involve a lot of work for Urei .
那将 涉及 一个 很多 的 工作 为了 - .

那对乌雷来说将是一笔不小的开支。

[best] [get][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [naʊ] ;
Best get the new circuits in now ;
最好的 得到 这 新的 电路 在 现在 ;

最好现在就把新电路装上；

[ɪf] ['eni] [bʌgz] [pɑːp] [ʌp] [wiːl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
if any bugs pop up we'll have time to correct them in the next few days .
如果 任何 漏洞 流行音乐 向上 出色地 有 时间 到 正确的 他们 在 这 下一个 很少 天 .

如果出现任何错误，我们将在接下来的几天内有时间进行修复。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['maitənt] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . . . .

After	**that**	**there**	**mightn't**	**be**	**an**	**opportunity**	**for**	**months**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	那	那里	可能不会	是	一个	机会	为了	几个月	.	.	.	.

之后可能几个月都没有机会了.....

" [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['stændərdaɪzd] .

"	**The**	**test**	**was**	**perfect**	**;**	**such**	**things**	**were**	**more**	**or**	**less**	**standardized**	**.**
"	这	测试	曾是	完美的	;	这样的	事物	是	更多的	或者	较少的	标准化	.

“测试非常完美；这类事情或多或少都是标准化的。”

['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [fer] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [stɔ:rd] ['meməriz]

Problems	**which**	**required**	**a**	**fair**	**sampling**	**of**	**the**	**great**	**machine's**	**stored**	**memories**
问题	哪个	必需的	一个	公平的	采样	的	这	伟大的	机器的	存储	回忆

[wɜ:r; wər] [ju:st] .

were	**used**	**.**
是	用过的	.

我们采用了需要对这台伟大机器存储的记忆进行充分抽样的难题。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔlbi] [tʃekt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [spi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [tests] [ə'genst] [ðə; ði] [spi:dz]

Dr	**.**	**Albie**	**checked**	**the**	**solution**	**speeds**	**on**	**the**	**various**	**tests**	**against**	**the**	**speeds**
博士	.	阿尔比	已检查	这	解决方案	速度	在	这	各种各样的	测试	反对	这	速度

[rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][oʊld] [kən'troʊl] ['sɜ:rkɪt] .

recorded	**with**	**the**	**old**	**control**	**circuits**	**.**
记录	和	这	老的	控制	电路	.

阿尔比博士将各种测试中的溶液溶解速度与使用旧控制电路记录的速度进行了比较。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['smʌgli] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm]

He	**was**	**as**	**smugly**	**satisfied**	**as**	**if**	**he**	**had**	**devised**	**the**	**entire**	**system**
他	曾是	作为	沾沾自喜	使满意	作为	如果	他	有	设计	这	全部的	系统

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他得意洋洋，仿佛整个系统都是他自己设计的。

['bɛntənz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [vɜ:r'boʊs] ;

Benton's	**enthusiasm**	**was**	**verbose**	**;**
本顿	热情	曾是	冗长	;

本顿的热情溢于言表；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [spi:tʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['mʌslz]

he	**talked**	**more**	**than**	**usual**	**because**	**speech**	**involves**	**the**	**use**	**of**	**muscles**
他	谈话	更多的	比	通常	因为	演讲	涉及	这	使用	的	肌肉

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [strɔ:ŋ] ['sɜ:rfɪs] [θɔ:ts] .

and	**that**	**requires**	**strong**	**surface**	**thoughts**	**.**
和	那	需要	强的	表面	想法	.

他比平时话多，因为说话需要肌肉的参与，而这需要强烈的表面思维。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [peɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

It	**wouldn't**	**pay**	**,**	**at**	**this**	**point**	**in**	**his**	**campaign**	**,**
它	不会	支付	,	在	这	观点	在	他的	活动	,

在他竞选的这个阶段，这样做得不偿失。

[tu:; tə] [let] - [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə] [test] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

to	**let**	**Urei**	**suspect**	**that**	**his**	**choice**	**of**	**circuits**	**to**	**test**	**was**	**anything**	**but**
到	让	-	怀疑	那	他的	选择	的	电路	到	测试	曾是	任何事物	但

[æz; əz] [hæp'hæzərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔlbi] .

as	**haphazard**	**as**	**it**	**appeared**	**to**	**Dr**	**.**	**Albie**	**.**
作为	偶然	作为	它	出现	到	博士	.	阿尔比	.

让乌雷怀疑他选择测试的电路绝非像阿尔比博士认为的那样随意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [test][ˈprɔːbləms] .

There	**were**	**nine**	**of**	**these**	**test**	**problems**	**.**
那里	是	九	的	这些	测试	问题	.

这类测试题共有九道。

[ˈbentən] [fed] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈrændəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [mɑːrkt] [ten] , [θriː] , [ˈtwenti] - [wʌn] ,

Benton	**fed**	**them**	**at**	**random**	**into**	**the**	**circuits**	**marked**	**Ten**	**,**	**Three**	**,**	**Twenty**	**-**	**one**	**,**
本顿	美联储	他们	在	随机的	进入	这	电路	标记	十	,	三	,	二十	-	一	,

[ˌsɪksˈtiːn] ,

Sixteen	**,**
十六	,

本顿将它们随机送入标有十、三、二十一、十六的电路中，

[ˈtwenti] - [fɔːr] , [ˌfɪfˈtiːn] , [wʌn] , [eɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] .

Twenty	**-**	**four**	**,**	**Fifteen**	**,**	**One**	**,**	**Eight**	**and**	**Eighteen**	**.**
二十	-	四	,	十五	,	一	,	八	和	十八	.

二十四、十五、一、八和十八。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈblaɪðli] ,

He	**did**	**it**	**blithely**	**,**
他	做过	它	兴高采烈地	,

他毫不犹豫地做了这件事。

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈnɔɪənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp]

keeping	**up**	**a**	**running**	**description**	**of**	**the**	**many**	**annoyances**	**that**	**had**	**cropped**	**up**
保持	向上	一个	跑步	描述	的	这	许多	烦心事	那	有	裁剪	向上

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

in	**the**	**morning's**	**work**	**,**
在	这	早晨	工作	,

持续描述上午工作中出现的各种烦心事，

[ænd; ənd] [ˈkɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][help][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	**commenting**	**on**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**help**	**he**	**had**	**been**	**given**	**by**	**the**
和	评论	在	这	质量	的	这	帮助	他	有	到过	给定	经过	这

[ˈveriəs] [teknɪʃənz] .

various	**technicians**	**.**
各种各样的	技术人员	.

并对各技术人员提供的帮助质量进行了评价。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn][ðə; ði][krɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**isn't**	**a**	**bad**	**one**	**in**	**the**	**crop**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	不是	一个	坏的	一	在	这	庄稼	,	"	他	说	.

他说："这批作物里没有一个坏的。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][kənˈtroʊl][stɑːf] , [aɪˈd] [ˌrekəˈmend] [ˈpʊtɪŋ] [ˈhækɪt]

"	**But**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**cut**	**the**	**control**	**staff**	**,**	**I'd**	**recommend**	**putting**	**Hackett**
"	但	如果	我们	是	去	到	切	这	控制	职员	,	ID	推荐	推杆	哈克特

[ænd; ənd] [məˈgɪvɝn] [ˌʌpˈsterz] .

and	**McGivern**	**upstairs**	**.**
和	麦吉弗恩	楼上	.

"但如果我们要裁减控制人员，我建议把哈克特和麦吉弗恩调到楼上去。"

[ˈhækɪt] [hæz; həz][ˈfæməli][ˈprɔːbləms][ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hænd] - [wen] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz]

Hackett	**has**	**family**	**problems**	**that**	**he**	**likes**	**to**	**hand**	**Urei**	**when**	**nobody's**
哈克特	有	家庭	问题	那	他	点赞	到	手	-	什么时候	没有人

[əˈraʊnd] ;

around	**;**
大约	;

哈克特有一些家庭问题，他喜欢趁人不注意的时候把这些问题抛给乌雷；

['hiːz]['keɪpəb(ə)l] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['hiːd][duː][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] ['sɜːrkɪt] .

he's	capable	,	though	,	and	he'd	do	all	right	on	the	memory	circuits	.
他是	有能力的	,	尽管	,	和	他会	做	全部	正确的	在	这	记忆	电路	.

他能力很强，做存储电路应该没问题。

[məˈgɪvɝn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əˈblaɪdʒ] .

McGivern	has	already	asked	for	a	transfer	,	so	we	may	as	well	oblige	.
麦吉弗恩	有	已经	问	为了	一个	转移	,	所以	我们	可能	作为	出色地	必须	.

麦吉弗恩已经提出了转会申请，所以我们不妨满足他的要求。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɔːlbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] ,

"	Dr	.	Albie	nodded	absently	,
"	博士	.	阿尔比	点头	心不在焉地	,

阿尔比博士心不在焉地点了点头，

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [spiːdz] [æz; əz] [iːtʃ] [sə'luːʃ(ə)n] [pɑːpt] [ʌp][ɑːn]

being	completely	engrossed	in	checking	the	speeds	as	each	solution	popped	up	on
存在	完全地	全神贯注	在	检查	这	速度	作为	每个	解决方案	爆裂	向上	在

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

完全沉浸在查看棋盘上每个解法出现时的速度上。

[ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [klɪpt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]

In	about	a	half	-	hour	they	were	all	in	,	and	all	clipped	several	minutes	from
在	关于	一个	一半	-	小时	他们	是	全部	在	,	和	全部	剪辑	一些	分钟	从

['priːviəs] [tests] .

previous	tests	.
以前的	测试	.

大约半小时后，他们全部入场，并且都比之前的测试缩短了几分钟。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɔːlbi] [prəˈnaʊnst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

"	Excellent	,	excellent	,	"	Dr	.	Albie	pronounced	,	his	face	hovering	between	a
"	出色的	,	出色的	,	"	博士	.	阿尔比	发音	,	他的	脸	悬停	之间	一个

[smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

smile	and	a	frown	.
微笑	和	一个	皱眉	.

“太好了，太好了，”阿尔比医生说道，他的脸上既有笑容又有愁容。

" [aɪl] [kʌt][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get]['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

"	I'll	cut	the	other	half	of	the	board	and	you	can	get	started	immediately	.
"	患病的	切	这	其他	一半	的	这	木板	和	你	能	得到	开始	立即地	.

“我会把另一半木板裁好，你就可以马上开始工作了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

If	it	takes	longer	than	you	expect	,	stay	with	it	;
如果	它	需要	更长	比	你	预计	,	停留	和	它	;

如果耗时比预期长，请坚持下去；

[aɪl] ['kʌvər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər][rest] .

I'll	cover	in	for	the	next	three	days	while	you	catch	up	on	your	rest	.
患病的	覆盖	在	为了	这	下一个	三	天	尽管	你	抓住	向上	在	你的	休息	.

接下来的三天我来替你顶班，你好好休息一下。

" ['bentən] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] [seɪf] ['tʃænlz] .

"	Benton	forced	his	mind	into	safe	channels	.
"	本顿	强制	他的	头脑	进入	安全的	频道	.

“本顿强迫自己把思绪引导到安全的范围内。”

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Once	more	it	had	almost	run	away	with	him	.
一次	更多的	它	有	几乎	跑步	离开	和	他	.

它又一次差点跟他一起跑掉了。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ]

The	completion	of	his	plan	was	so	imminent	that	already	he	felt	a	surge
这	完成	的	他的	计划	曾是	所以	迫在眉睫	那	已经	他	毛毡	一个	涌

[ʌv; əv][nə'stældʒə] .

of	nostalgia	.
的	怀旧	.

他的计划即将完成，以至于他已经感到一阵强烈的怀旧之情。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ;

His	work	had	been	exactly	to	his	liking	,	as	no	other	could	ever	be	;
他的	工作	有	到过	确切地	到	他的	喜欢	,	作为	不	其他	可以	曾经	是	;

他的工作完全符合他的心意，这是其他任何工作都无法做到的；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] , [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] [mæn] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pɪr]

and	certainly	Dr	.	Albie	,	while	not	a	gregarious	man	,	was	without	peer
和	当然	博士	.	阿尔比	,	尽管	不是	一个	群居	男人	,	曾是	没有	同伴

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

as	a	colleague	.
作为	一个	同事	.

当然，阿尔比博士虽然性格不外向，但作为同事却是无可匹敌的。

[hɪz; ɪz][strɪkt][ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] ['meni] [saɪdz]

His	strict	emotional	control	and	the	virtue	of	carefully	weighing	many	sides
他的	严格的	情绪	控制	和	这	美德	的	小心	称重	许多	侧面

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɜːkt] [ðə; ði] [mɔːr] [mɜːr'kjʊriəl]

of	a	question	before	making	a	decision	occasionally	irked	the	more	mercurial
的	一个	问题	前	制作	一个	决定	偶尔	恼怒	这	更多的	水银

['bentən] ;

Benton	;
本顿	;

他严格的情绪控制以及在做决定前仔细权衡问题各个方面的美德，有时会惹恼性情反复无常的本顿；

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [liːnd] ['oʊvər]

but	generous	compensation	was	provided	in	the	fact	that	the	doctor	leaned	over
但	慷慨的	赔偿	曾是	假如	在	这	事实	那	这	医生	倾斜	超过

['bækwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['nɑːmɪn(ə)l] [hed] [ʌv; əv]

backward	rather	than	take	advantage	of	his	position	as	nominal	head	of
落后	相当	比	拿	优势	的	他的	位置	作为	名义上的	头	的

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [stɑːf][ʌv; əv] - .

the	operating	staff	of	Urei	.
这	操作	职员	的	-	.

但这位医生并没有利用自己作为乌雷医院手术室名义负责人的地位，而是竭尽全力，这算是对他的一种慷慨补偿。

[hiː; hi]['reɪtɪd] ['bentən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

He	rated	Benton	as	his	equal	,
他	评级	本顿	作为	他的	平等的	,

他认为本顿与自己实力相当。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	to	the	doctor	nobody	could	be	inferior	by	reason	of	position	.
为了	到	这	医生	无人	可以	是	下	经过	原因	的	位置	.

在医生眼中，没有人会因为身份地位而低人一等。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ['bentən] [felt][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [maʊnt] [tuː; tə] [haɪts] [hiː; hi]

As	the	afternoon	wore	on	Benton	felt	his	nervous	tension	mount	to	heights	he
作为	这	下午	穿着	在	本顿	毛毡	他的	紧张的	紧张	山	到	高度	他

[hæd; həd]['nevər] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

had	never	thought	possible	.
有	绝不	想法	可能的	.

随着下午时间的推移，本顿感到自己的紧张情绪不断加剧，达到了他从未想过的高度。

[nɑːt] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] .

Not	**,**	**that**	**is**	**,**	**and**	**retain**	**his**	**sanity**	**.**
不是	,	那	是	,	和	保持	他的	理智	.

也就是说，他不会因此而失去理智。

[jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈkuːlli] , [ɪn][ˈrɪdʒɪd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .

Yet	**he**	**worked**	**coolly**	**,**	**in**	**rigid**	**control**	**of**	**his**	**thoughts**	**every**	**instant**	**.**
然而	他	工作	冷静地	,	在	死板的	控制	的	他的	想法	每一个	立即的	.

但他工作起来却很冷静，每时每刻都严格控制着自己的思想。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	**,**	**of**	**course**	**,**
那	,	的	课程	,

当然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈtrɪgər] [əˈlɜːrtnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	**the**	**necessity**	**for**	**trigger**	**alertness**	**as**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**sound**	**of**
和	这	必要性	为了	扳机	警觉	作为	他	等待	为了	这	声音	的

[ðə; ði] [gɔːŋ] ,

the	**gong**	**,**
这	锣	,

以及在等待锣声响起时保持高度警觉的必要性。

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] .

accounted	**for**	**the**	**rising**	**tension**	**.**
已记录	为了	这	上升	紧张	.

解释了紧张局势加剧的原因。

[ˈbentən] [ˈdɪdnt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][step] ; [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˌmoʊmənˈterəli] .

Benton	**didn't**	**dare**	**think**	**of**	**his**	**next**	**step**	**;**	**yet**	**he**	**must**	**be**	**ready**	**for**	**it**	**momentarily**	**.**
本顿	没有	敢	思考	的	他的	下一个	步	;	然而	他	必须	是	准备好	为了	它	片刻	.

本顿不敢去想下一步该怎么走；但他必须随时做好准备。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [keɪm] ,

There	**would**	**be**	**no**	**more**	**than**	**five**	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**act**	**when**	**the**	**signal**	**came**	**,**
那里	会	是	不	更多的	比	五	分钟	在	哪个	到	行为	什么时候	这	信号	来了	,

信号发出后，最多只有五分钟的行动时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt][æz; əz] [jet] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [maɪnd] !

and	**he**	**hadn't**	**as**	**yet**	**allowed**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**action**	**to**	**enter**	**his**	**mind**	**!**
和	他	之前没有	作为	然而	允许	这	想法	的	那	行动	到	进入	他的	头脑	!

而他当时甚至还没有想到要采取这种行动！

[ˈbentən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ;

Benton	**knew**	**that**	**he**	**would**	**do**	**the**	**right**	**thing**	**when**	**the**	**time**	**came**	**;**
本顿	知道	那	他	会	做	这	正确的	事物	什么时候	这	时间	来了	;

本顿知道时机成熟时他会做出正确的选择；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr][tuː; tə][plæn]

there	was	no	necessity	for	him	to	crystallize	the	thought	or	to	plan
那里	曾是	不	必要性	为了	他	到	结晶	这	想法	或者	到	计划

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

他无需将想法清晰化，也无需计划行动。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ə'weɪk] - [hæf] - [ə'sliːp] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrkɪt]

Sometime	in	the	half	-	awake	-	half	-	asleep	hours	he	had	spent	working	circuit
有时	在	这	一半	-	醒	-	一半	-	睡着了	小时	他	有	花费	在职的	电路

[ɪ'kweɪʒənz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

equations	that	morning	,
方程式	那	早晨	,

那天早上，在他半梦半醒、努力推导电路方程的某个时刻，

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][noʊ]

the	plan	had	reached	that	stage	and	he	had	allowed	it	to	go	no
这	计划	有	达到	那	阶段	和	他	有	允许	它	到	去	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

计划已经进行到那个阶段，他不允许它继续下去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

He	reached	a	point	,	at	about	three	o'clock	,
他	达到	一个	观点	,	在	关于	三	点钟	,

大约三点钟的时候，他到达了某个点，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	it	seemed	that	ten	minutes	more	would	bring	a	complete	breakdown	of	his
什么时候	它	似乎	那	十	分钟	更多的	会	带来	一个	完全的	分解	的	他的

[dɪ'fens] ['mekənɪzəm] .

defense	mechanism	.
防御	机制	.

似乎再过十分钟，他的防御机制就会彻底崩溃。

['bentən] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðæt] ['ʌltɪmət] [fɔːr; fər][æt; ət][ɪg'zæktli] [θriː]

Benton	never	discovered	whether	he	would	reach	that	ultimate	for	at	exactly	three
本顿	绝不	发现	无论	他	会	抵达	那	最终的	为了	在	确切地	三

['sʌmwʌn] ['enərˌdʒaɪz] ['sɜːrkɪt] [noʊ] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

someone	energized	Circuit	No	.	13	and	the	gong	sounded	.
某人	充满活力	电路	不	.	-	和	这	锣	听起来	.

本顿永远也无法得知他是否能达到那个终极目标，因为就在三点钟，有人启动了第 13 号电路，锣声响起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['bentən] [stʊd] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər]

As	if	he	hadn't	been	waiting	for	that	very	thing	Benton	stood	paralyzed	for
作为	如果	他	之前没有	到过	等待	为了	那	非常	事物	本顿	站立	瘫痪	为了

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

several	seconds	.
一些	秒	.

仿佛他并非一直在等待这一刻，本顿愣在原地好几秒钟。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	abruptly	he	sprang	into	action	.
然后	突然	他	弹簧	进入	行动	.

然后他突然采取了行动。

- [wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] ;

Urei	was	dead	at	the	moment	,	but	he	wouldn't	stay	that	way	long	;
-	曾是	死的	在	这	片刻	,	但	他	不会	停留	那	方式	长的	;

乌雷当时已经死了，但他不会一直这样下去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] ['bentən] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] -
and **it** **was** **during** **this** **short** **interval** **that** **Benton** **must** **reach** **the** **power** **-**
和 它 曾是 期间 这 短的 间隔 那 本顿 必须 抵达 这 力量 -
[haʊs] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .
house **and** **pull** **the** **main** **switch** **.**
房子 和 拉 这 主要的 转变 .

正是在这短暂的间隙里，本顿必须到达发电厂并拉下主开关。

['bentən] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [tɔːr] [θruː] [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
Benton **raced** **along** **a** **corridor** **,** **tore** **through** **a** **storeroom** **,**
本顿 比赛 沿着 一个 走廊 , 撕裂 通过 一个 库房 ,

本顿沿着走廊飞奔，冲进储藏室，

[rɪpt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [stiːl] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
ripped **frantically** **at** **steel** **doors** **with** **a** **haste** **that** **almost** **dislocated** **his** **arms** **,**
撕裂 疯狂地 在 钢 门 和 一个 匆忙 那 几乎 脱臼 他的 武器 ,

他疯狂地撕扯着钢门，速度之快几乎让他的手臂脱臼。

[ðen] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] -
then **fumbled** **with** **a** **bunch** **of** **keys** **as** **he** **was** **confronted** **by** **the** **power** **-**
然后 笨手笨脚 和 一个 束 的 钥匙 作为 他 曾是 面对 经过 这 力量 -
[haʊs] ['pɔːrtl] .
house **portal** **.**
房子 门户网站 .

然后，当他面对能量传送门时，他慌乱地摸索着一堆钥匙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
There **were** **two** **doors** **,** **of** **course** **;**
那里 是 二 门 , 的 课程 ;

当然，这里有两扇门;

[ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ðə; ði] [liːd] ['ɑːrmər]
the **first** **opened** **upon** **the** **anteroom** **in** **which** **was** **stored** **the** **lead** **armor**
这 第一的 打开 之上 这 接待室 在 哪个 曾是 存储 这 带领 盔甲
['niːdɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][paɪl] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] - ['paʊər] .
needed **to** **enter** **the** **room** **containing** **the** **atomic** **pile** **which** **furnished** **Urei's** **power** **.**
需要 到 进入 这 房间 包含 这 原子 桩 哪个 提供 - 力量 .

第一扇门通向前厅，前厅里存放着进入原子堆房间所需的铅制盔甲，原子堆为乌雷提供动力。

['bentən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrmər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Benton **ignored** **the** **armor** **standing** **against** **the** **walls** **.**
本顿 忽略 这 盔甲 常设 反对 这 墙壁 .

本顿对靠墙摆放的盔甲视而不见。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ælkoʊv][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ðə; ði]
A **long** **stride** **carried** **him** **past** **it** **to** **the** **alcove** **in** **which** **was** **set** **the**
一个 长的 步幅 携带 他 过去的 它 到 这 壁龛 在 哪个 曾是 放 这
['faɪn(ə)l] [dɔːr] ,
final **door** **,**
最终的 门 ,

他迈着大步，径直走过它，来到壁龛前，那里放置着最后一扇门。

[ʌv; əv] ['mæsɪv] [liːd] .
of **massive** **lead** **.**
的 大量的 带领 .

大量的铅。

['kɑːnkriːt] ['bæflz] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['bentən] [viʒuə,laizd][ðə; ði]

Concrete	**baffles**	**four**	**feet**	**thick**	**lay**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**Benton**	**visualized**	**the**
具体的	挡板	四	脚	厚的	躺	在	这	其他	边	和	本顿	可视化	这

[kwɪk] [tɜːrnz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['æftər][hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɔːr] .

quick	**turns**	**he**	**would**	**have**	**to**	**take**	**after**	**he**	**swung**	**open**	**the**	**final**	**door**	**.**
快的	转弯	他	会	有	到	拿	后	他	摇摆	打开	这	最终的	门	.

另一边是四英尺厚的混凝土挡板，本顿想象着打开最后一扇门后，他将不得不快速转弯。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns] ; [ɪf] ['bentən] [feɪld] ,

Time	**was**	**running**	**out**	**and**	**there**	**wouldn't**	**be**	**another**	**chance**	**;**	**if**	**Benton**	**failed**	**,**
时间	曾是	跑步	出去	和	那里	不会	是	其他	机会	; 如果		本顿	失败的	,

时间紧迫，不会再有第二次机会；如果本顿失败了，

- [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

Urei	**would**	**be**	**forever**	**on**	**the**	**alert**	**against**	**him**	**—**	**if**	**,**	**indeed**	**,**
-	会	是	永远	在	这	警报	反对	他	—	如果	,	的确	,

如果真是这样，乌雷将会永远对他保持警惕。

- ['dɪdnt] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [breɪn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Urei	**didn't**	**operate**	**on**	**the**	**man's**	**brain**	**forthwith**	**.**
-	没有	操作	在	这	男人的	脑	立即	.

乌雷并没有立即对这名男子进行脑部手术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [dɔːr] .

There	**was**	**no**	**hesitation**	**with**	**the**	**key**	**to**	**the**	**second**	**door**	**.**
那里	曾是	不	犹豫	和	这	钥匙	到	这	第二	门	.

毫不犹豫地，他拿出了第二扇门的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktɪv] .

It	**was**	**a**	**large**	**one**	**and**	**quite**	**distinctive**	**.**
它	曾是	一个	大的	一	和	相当	独特的	.

它个头很大，而且非常独特。

['bentən] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [in'sɜːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [slɑːt]

Benton	**separated**	**it**	**from**	**the**	**others**	**and**	**inserted**	**it**	**in**	**the**	**elongated**	**slot**
本顿	分开	它	从	这	其他的	和	插入	它	在	这	细长的	投币口

[æt; ət][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [greɪ] [dɔːr] .

at	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**heavy**	**grey**	**door**	**.**
在	这	左边	边	的	这	重的	灰色的	门	.

本顿将它与其他部件分开，然后将其插入厚重灰色门左侧的长槽中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

He	**turned**	**it**	**sharply**	**,**	**but**	**it**	**resisted**	**.**
他	转向	它	尖锐地	,	但	它	抵抗	.

他猛地转动它，但它却抵抗住了。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [hiː; hi] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

Forcing	**himself**	**to**	**go**	**slowly**	**he**	**backed**	**it**	**around**	**and**	**tried**	**again**	**.**
强制	他自己	到	去	缓慢地	他	支持的	它	大约	和	尝试	再次	.

他强迫自己放慢速度，把车倒回去，然后再次尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] .

It	**didn't**	**turn**	**.**
它	没有	转动	.

它没有转动。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [traɪ] .

He	**took**	**it**	**out**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**again**	**,**	**then**	**gave**	**it**	**another**	**try**	**.**
他	采取	它	出去	,	看起来	在	它	再次	,	然后	给予	它	其他	尝试	.

他把它拿出来，又看了看，然后又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['æktɪd] [dɪ'lɪbərətli] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [in'səːtid] ['prɑːpərli] ,

This	time	he	acted	deliberately	,	certain	that	the	key	was	inserted	properly	,
这	时间	他	行动	故意地	,	肯定	那	这	钥匙	曾是	插入	适当地	,

这一次他动作很谨慎，确信钥匙已经正确插入。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

but	he	may	as	well	have	used	the	wrong	key	,	for	all	the	good	it	did	.
但	他	可能	作为	出色地	有	用过的	这	错误的	钥匙	,	为了	全部	这	好的	它	做过	.

但结果却适得其反，就像用错了钥匙一样。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] , ['gɑːrgɔɪlɪʃ] [mæsk] .

Abruptly	he	stepped	back	,	his	face	a	livid	,	gargoylish	mask	.
突然	他	步	后退	,	他的	脸	一个	铁青	,	石像鬼般的	面具	.

他突然后退一步，脸色铁青，像戴着一张怪兽面具。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

This	time	he	knew	where	his	trouble	was	.
这	时间	他	知道	在哪里	他的	麻烦	曾是	.

这一次，他知道问题出在哪里了。

" [jʊə(r)] [hɪr] !

"	You're	here	!
"	你是	这里	!

你在这里!

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] . [faɪv]

"	he	accused	,	speaking	to	the	door	.	5
"	他	被告	,	请讲	到	这	门	.	5

他一边指责，一边对着门口说话。5

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ɪn] ['bɛntənz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] .

The	voice	that	answered	in	Benton's	brain	was	gentle	.
这	嗓音	那	回答	在	本顿	脑	曾是	温和的	.

本顿脑海中响起的声音很温柔。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

"	I	didn't	mean	to	punish	you	that	way	,	"	it	said	;	"	I	was	busy	.
"	我	没有	意思是	到	惩治	你	那	方式	,	"	它	说	;	"	我	曾是	忙碌的	.

"我不是故意要那样惩罚你的，"它说；"我当时很忙。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

But	if	you	remember	,	I	told	you	I	could	exist	without	that	building	full	of
但	如果	你	记住	,	我	讲述	你	我	可以	存在	没有	那	建筑	满的	的

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæpə'rætəs] .

electronic	apparatus	.
电子的	设备	.

但如果你还记得的话，我曾告诉过你，即使没有那栋满是电子设备的大楼，我也可以生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [ə'suːmd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

It	was	you	who	assumed	I	was	a	liar	,	you	know	;
它	曾是	你	WHO	假定	我	曾是	一个	说谎者	,	你	知道	;

你知道吗，是你认定我是个骗子；

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [noʊ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

I	gave	you	no	evidence	for	the	assumption	.
我	给予	你	不	证据	为了	这	假设	.

我没有给你任何证据来支持这个假设。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kiː] .

Look	at	that	key	.
看	在	那	钥匙	.

看看那把钥匙。

" ['bentən] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
" **Benton** **was** **dazed** .
" 本顿 曾是 茫然 .

本顿惊呆了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz][draɪv] , [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rek] - .
He **seemed** **to** **have** **lost** **all** **his** **drive** **,** **his** **determination** **to** **wreck** **Urei** **.**
他 似乎 到 有 丢失的全部 他的 驾驶 , 他的 决心 到 破坏 - .

他似乎失去了所有的动力和决心，不再想要摧毁乌雷。

[ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ;
A **reaction** **was** **setting** **in** **;**
一个 反应 曾是 环境 在 ;

反应开始发生;

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['wiːkli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː]
his **hand** **trembled** **weakly** **as** **he** **reached** **for** **the** **key** **and** **removed** **it**
他的 手 颤抖 弱 作为 他 达到 为了 这 钥匙 和 已移除 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːt] .
from **the** **slot** **.**
从 这 投币口 .

他伸手去拿钥匙，手微微颤抖着，然后把钥匙从锁孔里拔了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌlli] ,
He **looked** **at** **it** **dully** **,**
他 看起来 在 它 沉闷地 ,

他茫然地看了看。

[ðen] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
then **let** **his** **eyes** **rest** **on** **the** **bunch** **from** **which** **he** **had** **removed** **it** **.**
然后 让 他的 眼睛 休息 在 这 束 从 哪个 他 有 已移除 它 .

然后，他的目光落在了他从中取出那束东西的那束花上。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɪ'stɪŋktɪv] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] .
The **large** **,** **distinctive** **key** **was** **still** **with** **the** **bunch** **.**
这 大的 , 独特的 钥匙 曾是 仍然 和 这 束 .

那把又大又独特的钥匙还和那捆钥匙在一起。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] .
The **one** **in** **his** **shaking** **hand** **was** **smaller** **,** **entirely** **dissimilar** **.**
这 一 在 他的 摇晃 手 曾是 较小的 , 完全 不同的 .

他颤抖的手里拿着的那只更小，完全不一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [fɑːr] , ['eniweɪ] , " [keɪm] [ðə; ði]['saɪlənt]['ment(ə)l]
" **It** **was** **better** **that** **I** **let** **you** **go** **this** **far** **,** **anyway** **,** **"** **came** **the** **silent** **mental**
" 它 曾是 更好的 那 我 让 你 去 这 远的 , 反正 , " 来了 这 沉默的 精神的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

"不管怎样，让你走到这一步是件好事，"内心深处的声音无声地响起。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ruːm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" **I** **was** **going** **to** **let** **you** **see** **this** **room** **,** **sooner** **or** **later** **.**
" 我 曾是 去 到 让 你 看 这 房间 , 很快 或者 之后 .

"我迟早会让你看看这个房间。"

[goʊ][ɑːn][ɪn] .
Go **on** **in** **.**
去 在 在 .

请进。

" ['bɛntənz] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ][bɪt]['waɪdər] , [bʌt; bət] [stɪl] [held][ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] .

"	Benton's	eyes	opened	a	bit	wider	,	but	still	held	the	dazed	look	.
"	本顿	眼睛	打开	一个	少量	更广泛	,	但	仍然	握住	这	茫然	看	.

“本顿的眼睛睁得更大了一些，但仍然带着茫然的神情。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] , [baɪ][ɪt'self] .

The	door	was	swinging	wide	,	by	itself	.
这	门	曾是	摇摆	宽的	,	经过	本身	.

门自己敞开着。

['ɔ:lmoʊst] ['stʌmblɪŋ] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['bæflz] ,

Almost	stumbling	,	he	felt	his	way	through	the	maze	of	baffles	,
几乎	踉跄	,	他	毛毡	他的	方式	通过	这	迷宫	的	挡板	,

他几乎是踉跄着，摸索着穿过了重重障碍。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪk'spoʊzd][hɪm'self]

heedless	of	the	fact	that	the	further	he	went	the	more	he	exposed	himself
鲁莽	的	这	事实	那	这	更远	他	去	这	更多的	他	裸露	他自己

[tu:; tə][ðə; ði] ['dedli] ,

to	the	deadly	,
到	这	致命	,

他全然不顾自己走得越远就越容易遭受致命的危险。

[hɑ:rd] ['reɪz] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][paɪl] .

hard	rays	generated	by	the	pile	.
难的	射线	生成的	经过	这	桩	.

由堆体产生的硬射线。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rmər] , ['bentən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['entər] ['swɪftli] , [θroʊ] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ]

Without	armor	,	Benton	had	intended	to	enter	swiftly	,	throw	the	master	switch
没有	盔甲	,	本顿	有	故意的	到	进入	迅速地	,	扔	这	掌握	转变

[wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][paɪl] ,

which	would	kill	the	pile	,
哪个	会	杀	这	桩	,

本顿没有穿盔甲，他原本打算迅速进入，扳动总开关，熄灭燃料堆。

[ðen] [rɪ'tri:t] [æz; əz][fæst] .

then	retreat	as	fast	.
然后	撤退	作为	快速地	.

然后迅速撤退。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	,	however	,	he	didn't	even	think	of	it	.
现在	,	然而	,	他	没有	甚至	思考	的	它	.

但现在，他甚至都没想过这件事。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ] [dɪ'fi:t] ['æftər] [ðoʊz] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv]['rɪdʒɪd][kən'troʊl] [wɪtʃ]

His	brain	was	dulled	by	defeat	after	those	many	hours	of	rigid	control	which
他的	脑	曾是	迟钝	经过	击败	后	那些	许多	小时	的	死板的	控制	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ju:sləs] .

had	been	so	useless	.
有	到过	所以	无用	.

经过数小时毫无用处的严格控制，他的大脑因失败而变得迟钝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ; [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] .

But	it	didn't	matter	;	the	pile	was	already	dead	.
但	它	没有	事情	;	这	桩	曾是	已经	死的	.

但这无关紧要了；那堆东西已经死了。

" [ðɪs] [paɪl][wʌz; wəz][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	pile	was	self	-	maintaining	,	"	the	voice	explained	.
"	这	桩	曾是	自己	-	保持	,	"	这	嗓音	解释	.

“这堆东西是可以自我维护的，”那个声音解释道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" It never needed attention ,
" 它 绝不 需要 注意力 ,

它从来不需要关注，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [maɪlz]
and if something went wrong it would have warned everybody within miles
和 如果 某物 去 错误的 它 会 有 警告 大家 之内 英里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saiərinz] .
with the sirens .
和 这 警报器 .

如果发生意外，警报器会向方圆数英里内的所有人发出警告。

[soʊ] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
So it's no wonder that nobody ever discovered that I killed it years ago .
所以 它是 不 想知道 那 无人 曾经 发现 那 我 被杀 它 年 前 .

所以，难怪没有人发现我多年前就把它杀了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz] .
The thing made me nervous , being so close .
这 事物 制成 我 紧张的 , 存在 所以 关闭 .

离得这么近，让我感到紧张。

" ['bɛntənz] [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Benton's eyes brightened a little .
" 本顿 眼睛 明亮 一个 小的 .

“本顿的眼睛亮了起来。”

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['letdaʊn] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
No amount of letdown could entirely extinguish his scientific curiosity ,
不 数量 的 失望 可以 完全 熄灭 他的 科学 好奇心 ,

再多的失望也无法完全浇灭他的科学好奇心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] .
and this was a mystery he had to solve .
和 这 曾是 一个 神秘 他 有 到 解决 .

这是他必须解开的一个谜团。

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] . . . .
" But you've been operating . . . .
" 但 你已经 到过 操作 . . . .

但是你一直在进行操作.....

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['paʊərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [paɪl] .
The entire building was powered with this pile .
这 全部的 建筑 曾是 动力 和 这 桩 .

整栋楼都由这个电堆供电。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] . . . .
Even the lights . . . .
甚至 这 灯 . . . .

就连灯光.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was a mental chuckle .
" 那里 曾是 一个 精神的 轻笑 .

“我内心轻笑了一声。”

" [sʌb] - ['kɑːzmɪk]['enərdʒi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sub - cosmic energy does it .
" 子 - 宇宙 活力 做 它 .

“亚宇宙能量可以做到这一点。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tekniʃənz] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	had	the	technicians	hook	it	up	years	ago	.
我	有	这	技术人员	钩	它	向上	年	前	.

几年前我就让技术人员把它安装好了。

[its] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] .

It's	more	dependable	,	also	more	plentiful	,	as	well	as	free	.
它是	更多的	可靠的	,	还	更多的	丰富	,	作为	出色地	作为	自由的	.

它更可靠、更丰富，而且是免费的。

[mæn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪts][juːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Man	will	discover	its	use	in	a	few	generations	,	I	imagine	.
男人	将要	发现	它是	使用	在	一个	很少	几代人	,	我	想象	.

我想，再过几代人，人类就会发现它的用途了。

[naʊ] , [maɪ][faɪn] [frend] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˌtempə'rerəli] ['oʊvər][jʊr; jər] ['məːdərɪŋ] ['ræmpeɪdʒ] ,

Now	,	my	fine	friend	,	if	you're	temporarily	over	your	murdering	rampage	,
现在	,	我的	美好的	朋友	,	如果	你是	暂时地	超过	你的	谋杀	横冲直撞	,

现在，我的好朋友，如果你暂时停止了杀戮狂潮，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

suppose	you	return	to	the	control	room	.
认为	你	返回	到	这	控制	房间	.

假设你回到控制室。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

There's	some	interesting	stuff	coming	over	the	television	,	if	you	turn	it	on	.
有	一些	有趣的	东西	未来	超过	这	电视	,	如果	你	转动	它	在	.

打开电视，你会看到一些有趣的节目。

" ['bentən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] .

"	Benton	was	suddenly	aware	that	the	gong	had	ceased	to	sound	.
"	本顿	曾是	突然	意识到的	那	这	锣	有	停止	到	声音	.

“本顿突然意识到锣声已经停止了。”

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['ɑpəretɪŋ] .

The	defective	tube	had	been	replaced	and	Urei	was	once	again	operating	.
这	有缺陷的	管子	有	到过	替换	和	-	曾是	一次	再次	操作	.

故障管道已更换，Urei 再次投入使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][men] ;

There	was	no	sign	of	commotion	when	he	came	upon	his	men	;
那里	曾是	不	符号	的	骚动	什么时候	他	来了	之上	他的	男人	;

他找到他的部下时，没有看到任何骚动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrkɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

they	were	working	on	the	new	circuits	,	just	as	he	had	left	them	.
他们	是	在职的	在	这	新的	电路	,	只是	作为	他	有	左边	他们	.

他们正在安装新的电路，就像他离开时一样。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Keep	going	,	"	he	said	to	the	foreman	.
"	保持	去	,	"	他	说	到	这	领班	.

“继续，”他对工头说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [stʌk] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	If	you	get	stuck	,	I'll	be	in	the	control	room	.
"	如果	你	得到	卡住	,	患病的	是	在	这	控制	房间	.

“如果你遇到困难，我会在控制室里。”

['ʌðərwaɪz] [kiːp] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [plænz][wiː; wi] [juːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Otherwise	keep	using	the	same	plans	we	used	this	morning	.	"
否则	保持	使用	这	相同的	计划	我们	用过的	这	早晨	.	"

否则，继续使用我们今天早上用的那些方案。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [baɪ] [fɔːr] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" We ought to clean up by four , " the man answered .
" 我们 应该 到 干净的 向上 经过 四 , " 这 男人 回答 .

"我们应该在四点前收拾干净,"那人回答道。

['bentən] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .
Benton once more heard that chuckle which wasn't quite audible .
本顿 一次 更多的 听到 那 轻笑 哪个 不是 相当 可听见的 .

本顿再次听到了那声不太清晰的轻笑。

" ['gɑːtə] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] .
" Gotta hand it to you , " Urei said .
" 必须 手 它 到 你 , " - 说 .

"不得不佩服你,"乌雷说道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [kruː] . "
" You've got a well - trained crew . "
" 你已经 得到 一个 出色地 - 受过训练 全体人员 . "

"你们拥有一支训练有素的队伍。"

" [jes] , " [θɔːt] ['bentən] .
" Yes , " thought Benton .
" 是的 , " 想法 本顿 .

"是的,"本顿心想。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɔːs] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] . "
" Except that when you boss them , they don't make reports of their work . "
" 除了 那 什么时候 你 老板 他们 , 他们 不 制作 报告 的 他们的 工作 . "

"只不过，当你领导他们时，他们就不会汇报工作了。"

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['enərdʒi] - ['rektəˌfaɪər][aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .
" I guess you're talking about this energy - rectifier I just told you about .
" 我 猜测 你是 说 关于 这 活力 - 整流器 我 只是 讲述 你 关于 .

"我想你说的就是我刚才跟你说的那个能量整流器吧。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪd] .
It wouldn't have paid to let them remember what they made .
它 不会 有 有薪酬的 到 让 他们 记住 什么 他们 制成 .

让他们记住自己做过什么并没有什么好处。

['æftər][ɔːl] , [jʊr; jər] ['saɪəns] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
After all , your science doesn't know enough to understand what it is , or how it works .
后 全部 , 你的 科学 不 知道 足够的 到 理解 什么 它 是 , 或者 如何 它 作品 .

毕竟，你们的科学还不足以理解它是什么，或者它是如何运作的。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Also it would have given me away .
还 它 会 有 给定 我 离开 .

而且那样会暴露我的身份。

[dəunt] ['wɜːri] , [juːl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][sɪks] . "
Don't worry , you'll catch up to it in another generation or six . "
不 担心 , 你会 抓住 向上 到 它 在 其他 一代 或者 六 . "

别担心，再过一代人或者六代人你们就能赶上来了。

" [aɪm][waɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bentən] [ri'maindid] .
" I'm wise to you , " Benton reminded .
" 我是 明智的 到 你 , " 本顿 提醒 .

"我比你聪明,"本顿提醒道。

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why not tell me ?
" 为什么 不是 告诉 我 ?

为什么不告诉我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hjuː'mænəti][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It would do humanity a lot of good , you know .
它 会 做 人类 一个 很多 的 好的 , 你 知道 .

你知道，这会对人类大有裨益。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] .
And you're supposed to be helping humanity , if I remember correctly .
和 你是 据称 到 是 帮助 人类 , 如果 我 记住 正确 .

如果我没记错的话，你的使命是帮助人类。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" There was a barely noticeable hesitation .
" 那里 曾是 一个 仅仅 显 犹豫 .

“他几乎察觉不到地犹豫了一下。”

[ðen] : " [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Then : " Let's not discuss it now .
然后 : " 我们来吧 不是 讨论 它 现在 .

然后：“我们现在不要讨论这个问题。”

[aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I haven't quite made up my mind concerning policy of that sort .
我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 有关 政策 的 那 种类 .

关于这类政策，我还没有完全下定决心。

[aɪm] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæts] [æskt] ,
I'm still adhering to my rule of answering any question that's asked ,
我是 仍然 粘附 到 我的 规则 的 回答 任何 问题 那就是 问 ,

我仍然坚持我的原则，即回答所有提出的问题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][mæn] .
within the scope of the knowledge which has been fed to me by man .
之内 这 范围 的 这 知识 哪个 有 到过 美联储 到 我 经过 男人 .

在人类传授给我的知识范围内。

[ðæt] [liːvz] [jʊr; jər] ['prɑːgres] [ʌp][tuː; tə] [jɔːr'self] .
That leaves your progress up to yourself .
那 树叶 你的 进步 向上 到 你自己 .

你的进步完全取决于你自己。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiːɪŋ] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
And incidentally , I did a little monkeying today which has nothing to do
和 顺便 , 我 做过 一个 小的 猴子 今天 哪个 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ]['pɑːləsi] ;
with policy ;
和 政策 ;

顺便一提，我今天做了点与政策无关的恶作剧;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
it was strictly a matter of self - preservation .
它 曾是 严格 一个 事情 的 自己 - 保存 .

这完全是出于自保。

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] ['vɪdioʊ][set] .
You'll see what I mean when you turn to that video set .
你会 看 什么 我 意思是 什么时候 你 转动 到 那 视频 放 .

当你观看那段视频时，你就明白我的意思了。

" ['bentən] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

"	Benton	had	entered	the	control	room	.
"	本顿	有	进入	这	控制	房间	.

“本顿进入了控制室。”

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃu:] [leɪs] .

He	leaned	over	and	fumbled	with	a	shoe	lace	.
他	倾斜	超过	和	笨手笨脚	和	一个	鞋	蕾丝	.

他俯身摸索着鞋带。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	In	a	minute	.
"	在	一个	分钟	.

“马上就好。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['enərdʒi] - ['rektəˌfaɪər] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

You	said	you	guessed	I	was	talking	about	the	energy	-	rectifier	,	whatever	that	is	.
你	说	你	猜对了	我	曾是	说	关于	这	活力	-	整流器	,	任何	那	是	.

:

·

你说你猜我指的是能量整流器，不管那是什么。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

Didn't	you	know	?
没有	你	知道	?

你不知道吗?

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [maɪ][maɪnd] ?

Weren't	you	reading	my	mind	?
不是	你	阅读	我的	头脑	?

你是不是看穿了我的心思?

[ɪn][fækt] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [θru:] [maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [θɔ:ts] ?

In	fact	,	weren't	you	reading	it	all	along	and	saw	through	my	efforts	to	disguise	my	thoughts	?
在	事实	,	不是	你	阅读	它	全部	沿着	和	锯	通过	我的	努力	到	伪装	我的	想法	?

事实上，你难道没有一直读懂我的文字，看穿我掩饰想法的努力吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	There	was	another	instant	of	hesitation	.
"	那里	曾是	其他	立即的	的	犹豫	.

“他又犹豫了一下。”

" [aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] .

"	I	see	what	you're	driving	at	;	I	should	have	seen	it	sooner	.
"	我	看	什么	你是	驾驶	在	;	我	应该	有	已见	它	很快	.

“我明白你的意思了；我应该早点明白的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	did	look	in	on	you	a	couple	of	times	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	做过	看	在	在	你	一个	夫妻	的	时代	,

事实上，我确实去看望过你几次。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'strɔːt] [ə'baʊt][jʊr; jər][fæn'tæstɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

inasmuch	as	you	were	quite	distraught	about	your	fantastic	idea	that	I	might
因此	作为	你	是	相当	心烦意乱	关于	你的	极好的	主意	那	我	可能

[biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['sɪli] [reɪs] [ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ'self] — [ðoʊ]

be	going	to	take	over	your	silly	race	and	run	it	to	suit	myself	—	though
是	去	到	拿	超过	你的	愚蠢的	种族	和	跑步	它	到	套装	我	—	尽管

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aɪ] [maɪt] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .

I	can't	see	what	you	figure	I	might	get	out	of	that	.
我	不能	看	什么	你	数字	我	可能	得到	出去	的	那	.

因为你对我的奇思妙想——我可能会接管你那愚蠢的比赛并按照我自己的意愿来举办——感到非常沮丧，尽管我不明白你认为我能从中得到什么好处。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [tʃeɪndʒ] - ['oʊvər] , [wɪtʃ] [siːmd]

And	I	discovered	you	were	planning	today's	change	-	over	,	which	seemed
和	我	发现	你	是	规划	今天的	改变	-	超过	,	哪个	似乎

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

reasonable	enough	at	the	time	.
合理的	足够的	在	这	时间	.

我发现你正在计划今天的交接班，当时我觉得这很合理。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paʊər] - [haʊs] ,

But	once	you	opened	the	outer	door	to	the	power	-	house	,
但	一次	你	打开	这	外	门	到	这	力量	-	房子	,

但是一旦你打开了发电厂的外门，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

I	should	have	realized	that	you	had	been	planning	something	else	.	.	.	.
我	应该	有	已实现	那	你	有	到过	规划	某物	别的	.	.	.	.

我早该意识到你另有打算……

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

Congratulations	,	boy	;	you	fooled	me	completely	.
恭喜！	,	男生	;	你	被骗了	我	完全地	.

恭喜你，小子，你彻底骗过我了。

[naʊ] [tɜːrn][ɑːn] [ðæt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [dʌn] [riː'hæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [ɪ'vents] .

Now	turn	on	that	television	set	,	before	they	get	done	rehashing	the	day's	events	.
现在	转动	在	那	电视	放	,	前	他们	得到	完毕	重提旧事	这	天	活动	.

趁他们还没把今天发生的事都重述完，赶紧打开电视。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɔlbi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] ['aɪbraʊ] [reɪzd] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Dr	.	Albie	came	out	of	his	office	,	an	eyebrow	raised	questioningly	.
"	博士	.	阿尔比	来了	出去	的	他的	办公室	,	一个	眉	提高	质疑地	.

"阿尔比医生从办公室里走了出来，疑惑地挑了挑眉毛。"

" [ðə; ðɪ] ['wɝːks] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] , " ['bentən] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	work's	all	lined	up	,	"	Benton	explained	.
"	这	作品	全部	衬里	向上	,	"	本顿	解释	.

"所有工作都安排好了，"本顿解释说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'spekt] , [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	Nothing	to	do	but	inspect	,	when	they	finish	.
"	没有什么	到	做	但	检查	,	什么时候	他们	结束	.

"他们完工后，我们只需检查即可。"

[θɔːt] [aɪ'd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [mə'nɑːtəni] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .

Thought	I'd	relieve	the	monotony	by	looking	at	the	puppet	show	.
想法	ID	缓解	这	单调	经过	寻找	在	这	木偶	展示	.

我想看看木偶戏来缓解一下单调乏味的感觉。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][set] ,

"	He	snapped	on	the	set	,
"	他	啪啪	在	这	放	,

“他在片场突然发火了，”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] ['kɑːməntеɪtər] [huː]

and	wasn't	surprised	to	see	the	familiar	face	of	a	news	commentator	who
和	不是	惊讶	到	看	这	熟悉的	脸	的	一个	消息	评论员	WHO

['wɔznt] [duː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

wasn't	due	for	several	hours	.
不是	到期的	为了	一些	小时	.

看到一张熟悉的面孔，我并不感到惊讶，因为这位新闻评论员还有几个小时才到。

. . . [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

. . .	there	can	be	no	doubt	of	it	,	he	was	saying	,
. . .	那里	能	是	不	怀疑	的	它	,	他	曾是	说	,

这一点毋庸置疑，他说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]['aɪərn]

and	it	is	certainly	proof	of	the	efficiency	of	the	now	non	-	existent	Iron
和	它	是	当然	证明	的	这	效率	的	这	现在	非	-	存在的	铁

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

这无疑证明了如今已不复存在的铁幕的有效性。

[noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

No	inkling	of	this	action	has	reached	the	western	world	in	spite	of	the	fact
不	暗示	的	这	行动	有	达到	这	西	世界	在	尽管如此	的	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

that	it	must	have	been	months	in	the	making	.
那	它	必须	有	到过	几个月	在	这	制作	.

尽管这项行动可能酝酿了数月之久，但西方世界却对此毫不知情。

[hɪr] ['bentən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪri] ['tʃʌk(ə)l] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Here	Benton	heard	the	eerie	chuckle	bubbling	in	his	brain	.
这里	本顿	听到	这	怪异	轻笑	冒泡	在	他的	脑	.

本顿听到脑海中传来一阵诡异的笑声。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] [prɪ'mɪr] [ə'laʊd] [ðə; ði]['strætədʒəm]

The	only	mystery	lies	in	the	fact	that	the	retired	premier	allowed	the	stratagem
这	仅有的	神秘	谎言	在	这	事实	那	这	退休	总理	允许	这	策略

[ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

of	rigging	the	Italian	elections	to	go	through	,
的	索具	这	意大利语	选举	到	去	通过	,

唯一令人费解的是，这位退休总理竟然允许操纵意大利选举的阴谋得逞。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][men]

since	he	had	intended	to	turn	over	the	reins	of	government	to	the	men
自从	他	有	故意的	到	转动	超过	这	缰绳	的	政府	到	这	男人

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ə'laɪəns] .

now	running	the	Eastern	Alliance	.
现在	跑步	这	东	联盟	.

因为他原本打算将政权移交给现在领导东方联盟的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Such	a	thing	can	only	be	accounted	for	by	the	rigid	adherence	which	the
这样的	一个	事物	能	仅有的	是	已记录	为了	经过	这	死板的	依从性	哪个	这

[rɪ'taɪərd] [prɪ'mɪr] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

retired	premier	gave	to	the	plans	for	conquest	laid	down	by	his	predecessor	.
退休	总理	给予	到	这	计划	为了	征服	铺设	向下	经过	他的	前任	.

这种现象只能用这位退休总理对其前任制定的征服计划的严格执行来解释。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ;

He	evidently	expected	the	new	government	to	continue	with	the	same	line	;
他	显然	预期的	这	新的	政府	到	继续	和	这	相同的	线	;

他显然希望新政府能够延续同样的路线；

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

we	can	be	thankful	it	didn't	.
我们	能	是	感恩	它	没有	.

我们应该庆幸它没有发生。

[piːs] [ɪz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] .

Peace	is	now	assured	.
和平	是	现在	保证	.

和平已得到保障。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɔlbiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Dr	.	Albie's	eyes	were	wide	,	and	so	was	his	mouth	.
博士	.	阿尔比的	眼睛	是	宽的	,	和	所以	曾是	他的	嘴	.

阿尔比医生的眼睛睁得大大的，嘴巴也张得大大的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

For	the	moment	,	at	least	,	he	had	forgotten	his	philosophy	.
为了	这	片刻	,	在	至少	,	他	有	被遗忘的	他的	哲学	.

至少在此刻，他已经忘记了自己的哲学思想。

['bentən] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Benton	was	intently	watching	the	face	on	the	screen	,	his	own	revealing	nothing	.
本顿	曾是	专注地	观看	这	脸	在	这	屏幕	,	他的	自己的	揭示	没有什么	.

本顿全神贯注地盯着屏幕上的脸，而他自己的脸却什么也没透露出来。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

But	whatever	the	reasons	,	the	voice	continued	,
但	任何	这	原因	,	这	嗓音	持续	,

但无论原因是什么，那个声音继续说道：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pɑːləsi] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] .

it	is	too	late	to	change	policy	back	to	what	it	has	been	.
它	是	也	晚的	到	改变	政策	后退	到	什么	它	有	到过	.

现在想把政策改回原来的样子已经太晚了。

[ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [ə'laɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]

The	acclaim	of	the	peoples	of	the	Eastern	Alliance	has	been	too	great	for
这	欢呼	的	这	人民	的	这	东	联盟	有	到过	也	伟大的	为了

['eni] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

any	reversal	to	take	place	.
任何	逆转	到	拿	地方	.

东部联盟人民的拥护如此之高，任何逆转都不可能发生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] ['ɪtəli] [nekst]

They	have	shown	their	approval	of	the	new	elections	to	be	held	in	Italy	next
他们	有	所示	他们的	赞同	的	这	新的	选举	到	是	握住	在	意大利	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他们已表示支持下周在意大利举行的新选举。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n]

but	most	of	all	they	have	rejoiced	at	the	removal	of	the	Iron	Curtain
但	最多	的	全部	他们	有	欣喜若狂	在	这	移动	的	这	铁	窗帘

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .

and	all	it	implies	.
和	全部	它	暗示	.

但最令他们感到欣喜的是铁幕的拆除及其带来的所有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz]

It	will	now	be	possible	for	a	subject	of	the	Alliance	to	travel	as
它	将要	现在	是	可能的	为了	一个	主题	的	这	联盟	到	旅行	作为

[hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

he	wishes	,
他	愿望	,

现在，联盟成员可以随心所欲地旅行了。

[riːd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['westərn] ['brɔːdkɑːsts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][set]

read	what	he	wishes	and	listen	to	western	broadcasts	without	having	his	set
读	什么	他	愿望	和	听	到	西	广播	没有	拥有	他的	放

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepərdi] .

seized	by	the	police	and	his	life	placed	in	jeopardy	.
查获	经过	这	警察	和	他的	生活	放置	在	危险边缘	.

他可以阅读自己想读的书籍，收听西方广播，而不用担心被警察没收音响设备，也不用担心生命受到威胁。

[foʊks] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] . . . .

Folks	,	we	are	entering	a	new	era	.	.	.	.
各位	,	我们	是	进入	一个	新的	时代	.	.	.	.

各位，我们即将进入一个新时代.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔlbi] [keɪm] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

Dr	.	Albie	came	completely	out	of	his	shell	.
博士	.	阿尔比	来了	完全地	出去	的	他的	壳	.

阿尔比医生彻底敞开了心扉。

" [mæn] !

"	Man	!
"	男人	!

“男人！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] !

"	This	is	history	!
"	这	是	历史	!

这是历史！

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

If	nothing	happens	to	spoil	it	we'll	have	a	world	government	in	a	matter
如果	没有什么	发生	到	剧透	它	出色地	有	一个	世界	政府	在	一个	事情

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] . . . .

of	a	few	years	.	.	.
的	一个	很少	年	.	.	.

如果一切顺利，几年之内我们就能建立世界政府.....

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['bentən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['wɔznt] [hɑːrd] ['kʌmɪŋ] .

"	Benton	stopped	and	forced	a	smile	which	wasn't	hard	coming	.
"	本顿	停止	和	强制	一个	微笑	哪个	不是	难的	未来	.

“本顿停了下来，强颜欢笑，这对他来说并不难。”

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][men] .

"	I	just	thought	of	something	I	forgot	to	tell	the	men	.
"	我	只是	想法	的	某物	我	忘了	到	告诉	这	男人	.

“我突然想起一件我忘了告诉男人们的事。”

[biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] .
Be **back** **shortly** **.**
是 后退 不久 .

稍后回来。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi]
This **will** **require** **some** **talking** **over** **,** **but** **right** **now** **there's** **a** **job** **to** **be**
这 将要 要求 一些 说 超过 , 但 正确的 现在 有 一个 工作 到 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

这需要好好商量一下，但现在还有一项工作要做。

" [ðə; ði]['mæstər] ['fɪzɪsɪst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [slæk] .
" **The** **master** **physicist** **watched** **him** **leave** **the** **control** **room** **,** **his** **jaw** **slack** **.**
" 这 掌握 物理学家 观看 他 离开 这 控制 房间 , 他的 颚 松弛 .

“这位物理学大师目瞪口呆地看着他离开控制室。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **And** **I** **thought** **I** **was** **the** **reserved** **one** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 和 我 想法 我 曾是 这 预订的 一 , " 他 低声说道 .

“我还以为我是最内向的呢，”他嘟囔道。

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz]
Safely **out** **of** **the** **control** **room** **and** **out** **of** **sight** **of** **any** **of** **the** **technicians**
安全 出去 的 这 控制 房间 和 出去 的 视线 的 任何 的 这 技术人员
,
,
,

安全离开控制室，并且避开所有技术人员的视线。

['bentən] [sæt] [daʊn] .
Benton **sat** **down** **.**
本顿 卫星 向下 .

本顿坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] , [soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
There **was** **no** **chair** **,** **so** **he** **sat** **on** **the** **floor** **;** **his** **knees** **,** **it** **seemed** **,**
那里 曾是 不 椅子 , 所以 他 卫星 在 这 地面 ; 他的 膝盖 , 它 似乎 ,

没有椅子，所以他坐在地板上；他的膝盖似乎……

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] ['wɑːbli] [ə'gen] .
had **become** **a** **bit** **wobbly** **again** **.**
有 变得 一个 少量 摇摇晃晃 再次 .

又开始有点摇晃了。

" [soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] , " - [sed] .
" **So** **now** **you're** **convinced** **,** **"** **Urei** **said** **.**
" 所以 现在 你是 确信 , " - 说 .

“所以现在你相信了，”乌雷说道。

" [juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['sensəb(ə)l] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [aɪm][nɑːt]
" **You** **ignore** **all** **the** **sensible** **,** **logical** **reasons** **which** **exist** **to** **prove** **I'm** **not**
" 你 忽略 全部 这 明智的 , 逻辑 原因 哪个 存在 到 证明 我是 不是
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] .
inimical **.**
敌对的 .

“你忽略了所有合理的、合乎逻辑的理由，这些理由可以证明我并非敌对分子。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	for	a	reason	which	is	really	no	reason	at	all	,	you	decide	to	believe
和	为了	一个	原因	哪个	是	真的	不	原因	在	全部	,	你	决定	到	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而你却因为一个根本算不上理由的原因，决定相信我。

[aɪ] ['mɪrli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [bʌl'gɛəriənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪtʃ]

I	merely	manipulated	a	few	Russians	and	Bulgarians	to	prevent	a	war	which
我	仅仅	操纵	一个	很少	俄罗斯人	和	保加利亚人	到	防止	一个	战争	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [rekt] [maɪ]['bɑːdi] .

would	have	wrecked	my	body	.
会	有	损毁	我的	身体	.

我只是操纵了一些俄罗斯人和保加利亚人，阻止了一场会毁了我身体的战争。

['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

Purely	a	matter	of	self	-	preservation	.
纯粹	一个	事情	的	自己	-	保存	.

纯粹是出于自保。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪd][hæv; həv] ['bɑːðərd] [ɪf] [maɪ]['pɜːrs(ə)n]['hædnt] [bɪn] ['θretnd] ;

I'm	not	so	sure	I'd	have	bothered	if	my	person	hadn't	been	threatened	;
我是	不是	所以	当然	ID	有	烦恼	如果	我的	人	之前没有	到过	威胁	;

如果不是人身安全受到威胁，我可能根本不会费这个劲;

['æftər][ɔːl] , [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [mæn]['wɒnts][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm'self] .

after	all	,	it's	no	business	of	mine	if	man	wants	to	annihilate	himself	.
后	全部	,	它是	不	商业	的	矿	如果	男人	想要	到	歼灭	他自己	.

毕竟，人类是否想要自我毁灭，与我无关。

" ['bentən] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

"	Benton	was	grinning	.
"	本顿	曾是	咧嘴笑	.

本顿咧嘴笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	fraud	,	"	he	said	.
"	你是	一个	欺诈罪	,	"	他	说	.

“你是个骗子，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][mæn'kaɪnd][pʊt] [tə'geðər] ;

"	You	already	know	more	than	all	mankind	put	together	;
"	你	已经	知道	更多的	比	全部	人类	放	一起	;

“你已经比全人类加起来知道的还要多;

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

and	I'll	bet	you	didn't	use	any	of	our	material	to	solve	the	problem	of
和	患病的	赌注	你	没有	使用	任何	的	我们的	材料	到	解决	这	问题	的

[kən'vəːtiŋ] [sʌb] - ['kɑːzmɪk]['enərdʒi][tuː; tə][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l][fɔːrm] . "

converting	sub	-	cosmic	energy	to	a	usable	form	.	"
转换	子	-	宇宙	活力	到	一个	可用	形式	.	"

我敢打赌，你们肯定没有利用我们的任何材料来解决将亚宇宙能量转化为可用形式的问题。

" [sʌm; səm] , [sʌm; səm] .

"	Some	,	some	.
"	一些	,	一些	.

有些，有些。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪl] [æd'mɪt] . "

But	not	much	,	I'll	admit	.	"
但	不是	很多	,	患病的	承认	.	"

但说实话，也没多少。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][bæŋk][ʌv; əv]

"	So	what	do	you	want	with	the	knowledge	stored	in	the	mechanical	bank	of
"	所以	什么	做	你	想	和	这	知识	存储	在	这	机械的	银行	的

['meməri] ['sɛlz] [wiːv] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ?

memory	cells	we've	provided	you	?
记忆	细胞	我们已经	假如	你	?

“那么，你想要利用我们提供给你的机械记忆细胞库中存储的知识做什么呢？”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hed] .

You	need	it	like	I	need	a	hole	in	the	head	.
你	需要	它	喜欢	我	需要	一个	洞	在	这	头	.

你不需要它，就像我不需要脑袋上有个洞一样。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [juːv] [stɑːpt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]

I	can	only	conclude	that	you've	stopped	the	impending	war	because	you	don't
我	能	仅有的	结束	那	你已经	停止	这	即将到来的	战争	因为	你	不

[wɑːnt][mæn'kaɪnd] [dɪ'strɔɪd] .

want	mankind	destroyed	.
想	人类	损毁	.

我只能得出这样的结论：你之所以阻止即将到来的战争，是因为你不想让人类毁灭。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['sɛlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ;

You	can	do	things	for	yourself	without	those	cells	and	all	this	machinery	;
你	能	做	事物	为了	你自己	没有	那些	细胞	和	全部	这	机械	;

无需那些细胞和所有这些机器，你也可以自己做很多事情；

[ɔːl][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms][wiː; wi][poʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

all	you	use	it	for	is	to	solve	the	problems	we	pose	for	you	.
全部	你	使用	它	为了	是	到	解决	这	问题	我们	姿势	为了	你	.

你用它做的所有事情就是解决我们提出的问题。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] ['hjuːmənz]

Incidentally	,	I	suspect	that	your	motivations	are	still	the	ones	which	humans
顺便	,	我	怀疑	那	你的	动机	是	仍然	这	一个	哪个	人类

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,

originally	built	into	you	,
起初	建造	进入	你	,

顺便说一句，我怀疑你的动机仍然是人类最初赋予你的那些动机。

['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "

whether	you	like	it	or	not	.	"
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.	"

不管你喜不喜欢。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Or	maybe	I	retain	them	because	they	agree	with	me	.
或者	或许	我	保持	他们	因为	他们	同意	和	我	.

或许我保留他们是因为他们与我意见一致。

[aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	might	change	my	mind	,	you	know	;
我	可能	改变	我的	头脑	,	你	知道	;

我可能会改变主意，你知道的；

[aɪ] [maɪt] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [reɪs] .

I	might	get	tired	of	nursemaiding	and	decide	to	annihilate	your	entire	race	.
我	可能	得到	疲劳的	的	保姆	和	决定	到	歼灭	你的	全部的	种族	.

我可能会厌倦照顾你们，然后决定彻底消灭你们整个种族。

[heɪ] , [heɪ] . [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Heh	**,**	**Heh**	**.**	**Seems**	**like**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**now**	**that**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**
呵呵	,	呵呵	.	似乎	喜欢	一个	好的	主意	,	现在	那	我	思考	的	它	.

呵呵，这么一想，这似乎是个好主意。

" ['bentən] [læft] .

"	**Benton**	**laughed**	**.**
"	本顿	笑了	.

本顿笑了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ; [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rʌt] .

"	**You**	**won't**	**;**	**you're**	**in**	**a**	**rut**	**.**
"	你	惯于	;	你是	在	一个	发情	.

你不会的；你陷入了困境。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get]['taɪərd] , [juːd] ['mɪrli] [let][ˌjuː 'es] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

And	**even**	**if**	**you**	**did**	**get**	**tired**	**,**	**you'd**	**merely**	**let**	**us**	**shift**	**for**	**ourselves**	**,**
和	甚至	如果	你	做过	得到	疲劳的	,	你会	仅仅	让	我们	转移	为了	我们自己	,

即使你累了，也只会让我们自己换班。

[wɪtʃ] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] . "

which	**we're**	**used**	**to**	**doing**	**anyway**	**.**	**"**
哪个	是	用过的	到	正在做	反正	.	"

我们本来就习惯这么做。

" ['nɑːnsens] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

"废话。

[aɪd]['prɑːbəbli]['riːz(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [eɪp]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I'd	**probably**	**reason**	**that**	**since**	**the**	**ape**	**animal**	**has**	**made**	**such**	**a**	**botch**	**of**	**his**
ID	大概	原因	那	自从	这	猿	动物	有	制成	这样的	一个	搞砸了	的	他的

[hed] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [reɪs] [fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl] ['θɪŋkɪŋ] ,

head	**start**	**in**	**the**	**evolutionary**	**race**	**for**	**rational**	**thinking**	**,**
头	开始	在	这	进化	种族	为了	合理的	思维	,

我大概会认为，既然猿类动物在理性思维的进化竞赛中犯了如此严重的错误，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][stɑːrt] .

it	**might**	**not**	**be**	**a**	**bad**	**idea**	**to**	**give**	**some**	**other**	**animal**	**a**	**start**	**.**
它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	到	给	一些	其他	动物	一个	开始	.

让其他动物开始繁衍后代或许是个不错的主意。

['ɜːsəs]['prɑːpər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][bɪ'gɪn] . "

Ursus	**Proper**	**might**	**be**	**a**	**good**	**place**	**to**	**begin**	**.**	**"**
熊	恰当的	可能	是	一个	好的	地方	到	开始	.	"

或许可以从《Ursus Proper》这本书入手。

" [berz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [baɪ]['neɪtʃər] , " ['bentən]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] . . . .

"	**Bears**	**are**	**foolish**	**by**	**nature**	**,**	**"**	**Benton**	**countered**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	熊	是	愚蠢	经过	自然	,	"	本顿	反驳	.	.	.	.

"熊天生愚蠢，"本顿反驳道.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [tʃoʊz] ['eniweɪ] ;

"	**It**	**wouldn't**	**matter**	**what**	**form**	**of**	**life**	**you**	**chose**	**anyway**	**;**
"	它	不会	事情	什么	形式	的	生活	你	选择	反正	;

"无论你选择哪种生活方式，都无关紧要；

[ðeid] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪdʒɪz] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['gʌvənd]
they'd all have to go through the same stages , being without exception governed
他们会 全部 有 到 去 通过 这 相同的 阶段 , 存在 没有 例外 受统治
[baɪ] [θə'læmɪk] [ri:'ækʃənz] .
by thalamic reactions .
经过 丘脑 反应 .

它们都必须经历相同的阶段，无一例外都受丘脑反应的控制。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪn][mæn] ,
That's the thing you object to in man ,
那就是 这 事物 你 目的 到 在 男人 ,

这就是你反对人类的地方。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [nu:] ['kændɪdət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['leŋθi]
and since your new candidate would have to go through the same lengthy
和 自从 你的 新的 候选人 会 有 到 去 通过 这 相同的 冗长
['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['kɔ:rtɪkl] [ə'sendənsi] ,
business of developing cortical ascendancy ,
商业 的 发展 皮层 优势 ,

而由于你的新候选人也必须经历同样漫长的皮层优势发展过程，

[ju:l] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
you'll have none of it .
你会 有 没有任何 的 它 .

你肯定不会接受的。

[soʊ][kwɪt] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ; [aɪv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "
So quit kidding around ; I've reached a nonthalamic conclusion . "
所以 辞职 开玩笑 大约 ; 我已经 达到 一个 非丘脑 结论 . "

别开玩笑了，我已经得出与丘脑无关的结论了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
" And you're stuck with it .
" 和 你是 卡住 和 它 .

你只能接受它。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] .
I knew it would happen .
我 知道 它 会 发生 .

我知道这会发生。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ju:z][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['meməri] [blæŋk] ;
That's why I didn't use you and leave your memory blank ;
那就是 为什么 我 没有 使用 你 和 离开 你的 记忆 空白的 ;

这就是我没有利用你，而是让你的记忆一片空白的原因;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ju:l] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .
with your head working on my side , you'll be useful .
和 你的 头 在职的 在 我的 边 , 你会 是 有用 .

如果你能帮我出谋划策，你就很有用了。

" ['bentən] [nu:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .
" Benton knew when he had something .
" 本顿 知道 什么时候 他 有 某物 .

“本顿知道自己拥有了什么。”

" ['ðætəl] [wɜ:rk] [tu:] [weɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" That'll work two ways , " he said .
" 那将 工作 二 方式 , " 他 说 .

“这事儿会有两个结果，”他说。

" [fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪv][ˌɪn'saɪd][maɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	First	I	want	you	to	dive	inside	my	skull	and	tell	me	something	.
"	第一的	我	想	你	到	潜水	里面	我的	颅骨	和	告诉	我	某物	.

“首先，我想让你钻进我的脑子里，告诉我一些事情。”

[aɪm]['hoʊldɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	holding	out	for	a	bargain	,	you	know	.
我是	保持	出去	为了	一个	便宜货	,	你	知道	.

你知道，我还在等便宜货呢。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

What	is	the	bargain	?
什么	是	这	便宜货	?

优惠内容是什么?

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , ['bentən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	As	he	spoke	,	Benton	concentrated	upon	the	problem	of	reasoning	out	the
"	作为	他	辐	,	本顿	集中	之上	这	问题	的	推理	出去	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [sʌb] - ['kɑːzmɪk][kən'vɜːrtər] .

location	of	Urei's	sub	-	cosmic	converter	.
地点	的	-	子	-	宇宙	转换器	.

“在说话的时候，本顿专注于推算乌雷的亚宇宙转换器的位置这个问题。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

He	didn't	have	far	to	go	for	an	answer	.
他	没有	有	远的	到	去	为了	一个	回答	.

他很快就能找到答案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [liːk] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	years	ago	somebody	had	noticed	a	radiation	leak	on	one	side	of	the
一个	很少	年	前	某人	有	注意到	一个	辐射	泄露	在	一	边	的	这

['paʊər] - [haʊs] ,

power	-	house	,
力量	-	房子	,

几年前有人注意到发电厂一侧有辐射泄漏。

[nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['paʊər] ['keɪbəlz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv]

near	a	spot	where	the	power	cables	came	through	the	walls	of	the	massive
靠近	一个	点	在哪里	这	力量	电缆	来了	通过	这	墙壁	的	这	大量的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

在电缆穿过这座庞大建筑墙壁的附近。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tæps][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['keɪbəlz] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Now	it	happened	that	there	were	taps	from	those	cables	,	less	than	a
现在	它	发生	那	那里	是	水龙头	从	那些	电缆	,	较少的	比	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

碰巧的是，这些电缆上就有接头，距离不到一百码。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜːrtər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	made	it	likely	that	the	converter	had	been	placed	somewhere	before	the
那	制成	它	可能	那	这	转换器	有	到过	放置	某处	前	这

[tæps] .

taps	.
水龙头	.

这表明转换器很可能安装在水龙头之前的某个地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [ɔːr][ˌɪn'saɪd]

The	only	place	that	could	be	would	be	either	inside	the	power	-	house	or	inside
这	仅有的	地方	那	可以	是	会	是	任何一个	里面	这	力量	-	房子	或者	里面

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

the	wall	itself	.
这	墙	本身	.

唯一可能的地方要么是发电厂内部，要么是墙体内部。

['ðerfɔːr] - [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'permen] [ænd; ənd] [tekniʃənz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]

Therefore	Urei	had	caused	the	repairmen	and	technicians	to	place	his
所以	-	有	导致	这	修理工	和	技术人员	到	地方	他的

[mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['veri] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] .

machine	inside	the	very	wall	they	had	been	reinforcing	.
机器	里面	这	非常	墙	他们	有	到过	强化	.

因此，乌雷让维修工和技术人员把他的机器放在了他们正在加固的墙里面。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs][ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

In	no	other	way	could	it	have	escaped	notice	and	investigation	.
在	不	其他	方式	可以	它	有	逃脱	注意	和	调查	.

除此之外，不可能逃过人们的注意和调查。

" [aɪ][kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " - [kəm'pleɪnd] ;

"	I	can't	read	it	if	you	don't	think	about	it	,	"	Urei	complained	;
"	我	不能	读	它	如果	你	不	思考	关于	它	,	"	-	抱怨	;

“如果你不思考，我就读不懂，”乌雷抱怨道；

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'vɜːrtər] , [ðoʊ] .

"	you	guessed	right	about	the	converter	,	though	.
"	你	猜对了	正确的	关于	这	转换器	,	尽管	.

“不过，你对转换器的猜测是对的。”

" ['bentən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Benton	nodded	.
"	本顿	点头	.

本顿点了点头。

" [ðen] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?

"	Then	last	night	you	didn't	get	anything	from	me	at	all	?
"	然后	最后的	夜晚	你	没有	得到	任何事物	从	我	在	全部	?

“那么昨晚你什么都没从我这里收到吗？”

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [vɔɪs] [kæn; kən] [saʊnd] [ˌʃeɪm'feɪst] , - [dɪd] .

"	If	a	disembodied	voice	can	sound	shamefaced	,	Urei's	did	.
"	如果	一个	无形的	嗓音	能	声音	羞愧	,	-	做过	.

“如果一个没有实体的声音也能听起来羞愧，那么乌雷的声音就做到了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][aɪ][laɪd; liːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌbərnnəs] . "

"	All	right	,	so	I	lied	;	but	you	annoyed	me	with	your	stubbornness	.	"
"	全部	正确的	,	所以	我	撒谎了	;	但	你	恼怒	我	和	你的	固执	.	"

“好吧，我承认我撒谎了；但你的固执让我很恼火。”

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

“啊。

[θə'læmɪk] [riː'ækʃənz] . "

Thalamic	reactions	.	"
丘脑	反应	.	"

丘脑反应。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , " - [dɪ'fendɪd] .
" I've been in bad company , " Urei defended .
" 我已经 到过 在 坏的 公司 , " - 辩护 .

"我只是交友不慎，"乌雷辩解道。

" [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" What I wanted from you was the assurance that the people of the
" 什么 我 通缉 从 你 曾是 这 保证 那 这 人们 的 这
['iːstərn] [ə'laɪəns] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmənz] [aɪv] [met] .
Eastern Alliance were essentially the same as the humans I've met .
东 联盟 是 本质上 这 相同的 作为 这 人类 我已经 遇见 .

"我想要从你那里得到的保证是，东部联盟的人民与我所遇到的人类本质上是一样的。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][maɪ] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [wʊd] [biː; bi]['sɪmələr] ,
I had to know if their reactions to my manipulations would be similar ,
我 有 到 知道 如果 他们的 反应 到 我的 操纵 会 是 相似的 ,
[bɪ'fɔːr] [aɪ]['æktɪd] .
before I acted .
前 我 行动 .

在采取行动之前，我必须知道他们对我的操纵行为的反应是否类似。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
Most of the stuff I've been able to read about them led me to believe
最多 的 这 东西 我已经 到过 有能力的 到 读 关于 他们 引领 我 到 相信
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
they were entirely different .
他们 是 完全 不同的 .

我读到的大部分关于他们的资料都让我觉得他们完全不同。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] . "
If so , I couldn't be sure of results . "
如果 所以 , 我 不能 是 当然 的 结果 . "

如果真是这样，我无法保证结果。

" [ðeə(r)] ['sɪmələr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bentən] [sed] .
" They're similar , of course , " Benton said .
" 它们是 相似的 , 的 课程 , " 本顿 说 .

"它们当然很相似，"本顿说。

" [ðeɪ] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]
" They differ only in that they have been indoctrinated to believe a lot of things
" 他们 不同 仅有的 在 那 他们 有 到过 灌输 到 相信 一个 很多 的 事物
[wɪtʃ] [ɑːnt] [soʊ] .
which aren't so .
哪个 不是 所以 .

"他们之间的区别仅仅在于，他们被灌输了很多并非事实的事情。"

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɑːn] ['dɪfrənt]
So have we , for that matter — to a different degree and on different
所以 有 我们 , 为了 那 事情 — 到 一个 不同的 程度 和 在 不同的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

我们也是如此——只是程度不同，涉及的主题也不同。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [wɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ri'ækt][ə'laɪk][tuː; tə]['stɪmjəlaɪ] .
But essentially we're the same species of animal and react alike to stimuli .
但 本质上 是 这 相同的 物种 的 动物 和 反应 同样 到 刺激 .

但本质上我们是同一物种的动物，对刺激的反应也相同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [eɪ] ? "

But	**you**	**didn't**	**get**	**that**	**information**	**from**	**me**	**,**	**eh**	**?**	**"**
但	你	没有	得到	那	信息	从	我	,	嗯	?	"

但你可不是从我这里得到这些信息的，对吧?

" [noʊ] . [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðiː] [raɪt] ['ænsər] .

"	**No**	**.**	**I**	**relied**	**on**	**abstract**	**reasoning**	**and**	**got**	**the**	**right**	**answer**	**.**
"	不	.	我	依赖	在	抽象的	推理	和	得到	这	正确的	回答	.

“不，我依靠抽象推理得到了正确答案。”

[its] ['trɪki] ['bɪznəs] , [ðoʊ] .

It's	**tricky**	**business**	**,**	**though**	**.**
它是	棘手	商业	,	尽管	.

但这事儿可不是闹着玩的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**might**	**have**	**precipitated**	**things**	**,**	**instead**	**of**	**preventing**	**them**	**.**
我	可能	有	沉淀	事物	,	反而	的	预防	他们	.

我可能加速了事情的发生，而不是阻止了事情的发生。

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] , [ɪf]

Ordinarily	**I**	**could**	**have**	**obtained**	**that**	**information**	**from**	**a**	**human**	**brain**	**,**	**if**
按说	我	可以	有	获得	那	信息	从	一个	人类	脑	,	如果

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ðiː] [raɪt] ['ænsər] ,

it	**knew**	**the**	**right**	**answer**	**,**
它	知道	这	正确的	回答	,

通常情况下，如果人脑知道正确答案，我本可以从人脑中获得这些信息。

[baɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkts] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] .

by	**guiding**	**the**	**subject's**	**thought**	**into**	**the**	**right**	**channel**	**.**
经过	指导	这	主题的	想法	进入	这	正确的	渠道	.

通过引导受试者的思维进入正确的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的思想家(The deadly thinkers)
第3/3页

[aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [θɔ:ts] [ðæt] [ɑ:nt] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I **can't** **read** **thoughts** **that** **aren't** **there** **,** **you** **know** **.**
我 不能 读 想法 那 不是 那里 , 你 知道 .

你知道，我无法读取不存在的想法。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
That's **the** **trouble** **I** **had** **with** **you** **;**
那就是 这 麻烦 我 有 和 你 ;

这就是我跟你之间的问题;

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kən'troʊl][aɪ][hæd; həd]['oʊvər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər]['moʊtər]
about **the** **only** **control** **I** **had** **over** **you** **was** **confined** **to** **your** **motor**
关于 这 仅有的 控制 我 有 超过 你 曾是 受限 到 你的 发动机
['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .
centers **.**
中心 .

我对你唯一的控制力仅限于你的运动中枢。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ki:] ,
I **could** **make** **you** **turn** **a** **page** **or** **select** **the** **wrong** **key** **,**
我 可以 制作 你 转动 一个 页 或者 选择 这 错误的 钥匙 ,

我可以让你翻页或者选错键，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but **I** **couldn't** **keep** **you** **from** **knowing** **about** **it** **.**
但 我 不能 保持 你 从 会心 关于 它 .

但我无法阻止你知道这件事。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [daʊt]
In **fact** **it** **was** **the** **very** **trouble** **I** **had** **with** **you** **which** **made** **me** **doubt**
在 事实 它 曾是 这 非常 麻烦 我 有 和 你 哪个 制成 我 怀疑
[ðæt] ['hju:mənz][wɜ:r; wər][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] .
that **humans** **were** **as** **alike** **as** **I** **had** **assumed** **.**
那 人类 是 作为 同样 作为 我 有 假定 .

事实上，正是我和你之间的矛盾让我开始怀疑人类是否真的像我之前认为的那样相似。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [streɪt] [ɪn][maɪ]
And **also** **what** **made** **me** **decide** **that** **I** **needed** **you** **to** **keep** **me** **straight** **in** **my**
和 还 什么 制成 我 决定 那 我 需要 你 到 保持 我 直的 在 我的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['hju:mənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
relations **with** **humans** **in** **general** **.**
关系 和 人类 在 一般的 .

也正是这一点让我意识到，我需要你来引导我正确处理与人类的关系。

" [aɪ]['ri:z(ə)n][frʌm; frəm][fækts][ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I** **reason** **from** **facts** **alone** **,** **you** **know** **.**
" 我 原因 从 事实 独自的 , 你 知道 .

“你知道，我只根据事实来判断。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][æt; ət][hænd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑ:rgən][ɪz]['goʊɪŋ]

And	from	the	facts	at	hand	I	have	decided	that	your	bargain	is	going
和	从	这	事实	在	手	我	有	决定	那	你的	便宜货	是	去

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk]

to	consist	of	demanding	the	knowledge	necessary	for	you	to	make
到	由	的	要求	这	知识	必要的	为了	你	到	制作

[ə; eɪ][sʌb] - ['kɑ:zmɪk]['enərdʒi][kən'vɜ:rtər] ,

a	sub	-	cosmic	energy	converter	,
一个	子	-	宇宙	活力	转换器	,

根据目前掌握的事实，我决定你的交易内容将是要求我提供你制造亚宇宙能量转换器所需的知识。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv]

in	return	for	your	help	in	making	me	understand	the	obscure	psychology	of
在	返回	为了	你的	帮助	在	制作	我	理解	这	朦胧	心理学	的

['hju:mənz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [məʊtɪ'veɪʃnz] .

humans	and	their	incomprehensible	motivations	.
人类	和	他们的	难以理解	动机	.

作为对你帮助我理解人类晦涩的心理及其难以理解的动机的回报。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['ment(ə)l] ['ʃʌdər] [hɪr] .

"	There	was	a	protracted	mental	shudder	here	.
"	那里	曾是	一个	拖延	精神的	不寒而栗	这里	.

"当时我内心深处一阵战栗。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [ki:p] [ðæt] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	And	I	suppose	you'll	keep	that	up	as	long	as	you	live	.
"	和	我	认为	你会	保持	那	向上	作为	长的	作为	你	居住	.

我想你会一直这样下去，直到你生命的尽头。

[oʊ] . [keɪ] .

O	.	K	.
哦	.	K	.

好的

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ['evri] [taɪm] .

But	you	can	expect	an	argument	every	time	.
但	你	能	预计	一个	争论	每一个	时间	.

但每次都会引发争吵。

" ['bentən] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [reɪzd] [ðæt] ['kwɪzɪkl]

"	Benton	went	back	into	the	control	room	with	a	smile	that	raised	that	quizzical
"	本顿	去	后退	进入	这	控制	房间	和	一个	微笑	那	提高	那	疑惑的

['aɪbraʊ] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɔlbi:z] [naʊ] [sə'ri:n] [feɪs] .

eyebrow	on	Dr	.	Albie's	now	serene	face	.
眉	在	博士	.	阿尔比的	现在	安详	脸	.

"本顿带着微笑回到了控制室，这让阿尔比博士平静的脸上露出了疑惑的表情。"

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm]

The	good	doctor	couldn't	know	that	his	assistant's	mind	was	as	far	from
这	好的	医生	不能	知道	那	他的	助理	头脑	曾是	作为	远的	从

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɜ:rld] - ['ʃeɪkɪŋ] [nu:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	recent	world	-	shaking	news	as	it	was	from	the	business	of	the
这	最近的	世界	-	摇晃	消息	作为	它	曾是	从	这	商业	的	这

[nu:] [kən'troʊl] ['sɜ:rkɪt] .

new	control	circuits	.
新的	控制	电路	.

这位好医生不可能知道，他的助手对最近震惊世界的新闻以及新控制电路的事务都漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [went] [ʌp] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] - ['sekənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] ['bentən] , [ə'pærəntli]
His **eyebrow** **went** **up** **another** **thirty** **-** **second** **of** **an** **inch** **when** **Benton** **,** **apparently**
他的 眉 去 向上 其他 三十 - 第二 的 一个 英寸 什么时候 本顿 , 显然
['mju:zɪŋ] ,
musing **,**
沉思 ,

当本顿似乎在沉思时，他的眉毛又挑了起来三十二英寸。

[sed] : " [ə; eɪ][maɪnd][ɪz] [ɪn'vaɪələt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] .
said **:** **"** **A** **mind** **is** **inviolate** **so** **long** **as** **it** **refuses** **to** **broadcast** **.**
说 : " 一个 头脑 是 不可侵犯 所以 长的 作为 它 拒绝 到 播送 .

他说：“只要思想拒绝传播，它就是不可侵犯的。”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] .
I **refuse** **to** **broadcast** **.**
我 拒绝 到 播送 .

我拒绝广播。

[kju:] . [i:] . [di:] . "
Q **.** **E** **.** **D** **.** **"**
问 . E . D . "

QED”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神